BON DIA Aruba

Diamars, 19 di September, 2006 | Website: Bondia.com | Email: noticia@bondia.com | 1,25 Florin

Triple A entre e 5 miho aeropuertonan pa loke ta mercadeo di aeroliña

Reconocimento a bin di aeroliñanan mes, segun Peter Steinmetz

Lesa pagina 7

Un empleado di DOPV deteni

ORANJESTAD – Actualmente tin un empleado di DOPV deteni relaciona cu un caso di maltrato. Ta asina cu e homber A.F., ademas di su trabou como empleado di DOPV, esta di controla taxinan y autobusnan, ta haciendo un otro trabou den un club nocturno. A.F. actualmente ta confrontando un problema ya cu durante cu e tabata haci su "side job" den e club nocturno, el a dal un turista un mokete den cara cu consecuencia cu e turista a resulta herida. E turista mester a wordo hiba hospital pa haya tratamento mientras cu el a haci keho di maltrato contra A.F. Esaki a conduci na detencion di A.F. kende lo mester duna cuenta pa e maltrato cu el a haci.

Auto a pega candela banda di Texaco Sasaki







ORANJESTAD -- Ayera anochi den careda di 7.40, Polis y Bombero a acudi banda di Texaco Sasaki caminda un auto Nissan tabata na candela. Bomberonan a logra paga e candela y tur cos ta mustra cu den e bahul e candela a origina. Den e bahul a haya un galon cu tabata contene gasoline y tin sospecho cu e lusnan di patras di auto a origina un chispa cu a causa e candela.

Van a bolter na Savaneta



ORANJESTAD – Ayera den careda di 2'or di marduga, Polis y Ambulance a bay cu urgencia na Savaneta caminda un Van a bolter y tin hende herida. E accidente aki a sosode pabou di e edificio unda ex dokter Ponse tabata. Investigacion a mustra cu e chofer na dado momento a perde control y a bolter cu e Van. Afortunadamente el a resulta levemente herida y a wordo hiba cu Ambulance pa hospital pa haci un chekeo medico.

Segun e vocero Charles Brouwer

Aunke cu e Controladornan Aereo di Aruba ta disgusta cu minister, lo no bai den accion

Lesa pagina 2.

BON DIA Aruba

Segun vocero di asosacion di Controladornan Aereo di Aruba Charles Brouwer

Aunke cu e Controladornan Aereo di Aruba ta disgusta cu minister, lo no bai den accion

Djies kier pa e mandatario duna informacion corecto y reuni cu e controladornan

ORANJESTAD – Mientras cu e grupo di controladornan aereo no kier un confrontacion cu minister di Transporte Edison Briesen, nan kier pa e mandatario tin miho informacion riba e situacion di nan trabou. Esaki segun vocero di e asociacion Charles Brouwer. E siman aki e asociacion a manda un comunicado bastante pisa contra e mandatario unda cu ta reclama e mandatario di a haci declaracion den nan direccion sin cu tin mester.

Segun Brouwer, aunke cu nan ta indigna, nan no kier un confrontacion ni ta pensa di bai den un accion pa protesta e declaracionnan haci, sino mas bien nan kier pa e mandatario recapacita y pensa bon prome cu e papia. Si bai den un accion aworaki, ta perhudica e publico so y esei nan no kier.

Y awor e asosacion ta desea un reunion cu e mandatario. Mes momento nan ta conciente cu esaki lo no bira un realidad pronto, mirando cu ta for di anja pasa december a solicita un reunion, pero cu ainda nan no a haya nada. Segun Brouwer, minister mes no kier sinta na mesa cu e grupo aki y unico forma cu e ta comunicando cu e grupo aki via prensa.

Brouwer ta mustra cu e problema mas grandi ta e hecho cu e mandatario ta mal informa, ta pone cu e ta duna mal informacion publicamente tambe. E no kier wordo informa di otro forma. Otro problema Brouwer no sa kico esaki por ta. Den parlamento tambe e mandatario a haci declaracion cu no ta cuadra. Aki ta sinti cu e lo no ta bon na altura di kico air traffic control ta bebe.

Mes momento tin e asunto di nan colega Willem Vrolijk cu riba su mes tin un disputa cu e minister, siendo un politico di partido MPA. Ta conoci cu varios biaha Vrolijk usando su funcion di politico, a ataca e mandatario publicamente durante conferencianan di e partido na cual e ta forma parti. Mes momento e grupo di colega di Vrolijk no kier bai den un polemica politico. Esaki pasobra e miembronan di e asociacion ta apoya diferente partido y no solamente MPA di cual Vrolijk ta forma parti. Como tal, e asosacion kier wordo laga afor di e discusion politico cu tin.

E hecho cu Vrolijk ta papia abiertamente contra Briesen, no necesariamente ta perhudicando e asosacion di controladornan aereo. Por lo menos no segun Brouwer por deduci ainda. "Su comentarionan tabata naturalmente den ambiente politico pero Willem ta un verkeersleider y sa kico e ta papiando" Brouwer a sigui bisa.

Mientras cu tin hopi rumor ta core rond di e tema aki, segun minister Briesen

Ainda decision no a cai si ta extende e contract di director di aeropuerto Peter Steinmetz

Steinmetz mes ta dispuesto pa continua te ora cu contract ta ofrece pa e keda



ORANJESTAD – E decision cardinal si ta extende e contract di Peter Steinmetz ainda no ta tuma segun minister Edison Briesen. Otro aña su contract ta vence y e ora tin cu dicidi si ta extende e contract pa 2 aña mas of ta para esaki y nombra un persona local pa asumi e funcion aki for di e persona cu tin e funcion actual, esta Peter Steinmetz. Esaki ta un trabou pa e hunta directiva di Triple A haci otro aña.

Un di e criterionan cu tin cu evalua prome cu dicidi, ta kico ta e beneficionan cu Steinmetz hunto cu Schiphol Group a trece pa aeropuerto y Triple A y si ta sigui cu nan si of no. Un otro condicion ta cu Schiphol Group mester busca un persona cu por reemplaza Peter Steinmetz y e mester wordo 'ingewerkt' door di Schiphol Group.

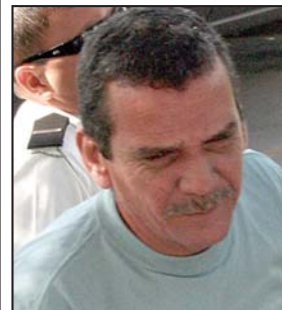
E director aki lo por ta un persona local cu mester keda apunta otro anja caba of por lo menos busca pa asina por cuminsa cana e caminda pa haya e experiencia pa ora cu e director actual retira di su funcion.

Pa loke ta e director mes, e no sa cu tin problema y segun e, ta haciendo un bon trabou. Si ta pe, e ta dispuesto pa keda pa un eventual extension di su contract. E la tende varios rumor tambe y storia di su posibel retiro y of kedamento. Esaki ta algo cu semper ta sosode. Pero e ta conciente cu hopi bon cos a pasa ultimo tempo y cu e ta satisfecho, bou cierto circunstancia cu cosnan a bai bastante bon. Lo tin cosnan cu e lo kier a wak sosode mas rapido, pero esaki obviamente tin su motibonan pakico e no a sosode ainda.

Briesen tabatin bon palabra pa e funcionamento di Schiphol Group y su logronan internacional. Entre nan a haci e mencion di e aeropuerto cu nan ta maneha na Brisbane Australia cu a wordo cualifica pa IATA como e miho airport privatiza na mundo. Esaki mester bisa algo. Como tal Briesen ta bisa cu si bo kier hunga den Big Leagues, bo mester hunga cu big leaguers tambe.

Abogado General a pidi pa mantene e 4 aña di prison

Homber cu a hinca otro cu cuchiu den bariga den Corte Superior



ORANJESTAD – Ayera mainta e homber C.E.Heidi a presenta dilanti Hof di Corte Superior pa trata e sentencia cu el a apela.

Ta asina cu Heidi a wordo condena na 4 aña di prison pasobra el a wordo haya culpabel di a hinca e homber R. cu cuchiu na su bariga dia 25 di November 2005.

Den sala di Corte tambe tabata presente e victima R.

Abogado General mr. Jörg a bisa Hof cu e ta haya cu intencional Heidi a hinca R. y cu e castigo di 4 aña di prison ta na su lugar.

Abogado mr. Kock a bisa Hof cu a surgi un pelea den e establecimento pero cu ta R. ta esun cu a cuminsa cu e pelea. E abogado ta haya cu aki ta trata di un caso di defensa propio. E ta kere cu Heidi den panico a actua asina.

Segun mr. Kock, e castigo di 4 aña di prison ta desproporcional. E abogado ta kere cu pa e castigo aki a tene cuenta cu hopi aña pasa Heidi a haci algo hopi serio caminda el a haya 6 aña di prison. Pa loke ta trata e demanda di daño per huicio di R., ta asina cu tanto mr. Kock como Abogado General ta haya cu lo ta miho cuminsa un caso civil.

Abogado General mr. Jörg a bisa Hof cu si un hende pasa man pa un cuchiu y ta bay hinca un persona cu esaki na su bariga, e ta core e riesgo cu e persona por muri. El a sigui bisa cu pa defensa propio, mester tin indicacion cu esaki tabata necesario. E no ta haya cu esaki ta sali dilanti den e caso aki. Segun mr. Jörg, Heidi tin suerte cu e victima no a fayece. El a remarca tambe cu ningun momento el a tene cuenta cu e antecedente di Heidi. El a bisa Hof cu el a mira cu Heidi a haya un castigo pisa den pasado pero e no sa kico e caso aki ta. El a insisti pa Hof confirma e 4 aña di prison pa Heidi.

Referiente e problema di tendering na aeropuerto

Cu 100 miyon na debe ainda di aeropuerto no por afford cu patronahe ta tuma lugar

Segun minister Edison Briesen

ORANJESTAD – E problema di tendering a keda toca pa minister Edison Briesen na aeropuerto. E asunto unda cu companianan interesa pa opera un local comercial na aeropuerto por a manda nan ofertanan aden pa asina nan haya chens pa bin na remarke. Den palabra di Briesen, mester mira e beneficio di aeropuerto unda cu esnan cu a manda nan oferta aden, lo ta bon na altura di kico ta kico.

Esnan cu ta manda un miho oferta ta haya e mihor deal segun minister Briesen. Un proceso cu ta andando for di basta tempo caba. Unabez cu e cambionan na aeropuerto ta cla, por mira con mihor e producto aki a bira e ora ei. Segun Briesen mester wak e aeropuerto mester ta uno di calidad pa e no perde su rating tampoco.

Actualmente e ta cuadra cu e ratingnan di Fitch y Moody cu ta importante pa e financiadornan internacional y a bondholdernan. Akinan no tin espacio pa politica segun e minister concerni. No ta asina cu a duna preferencia na ningun persona segun e mandatario a bisa durante fin di siman. No por afford cu ta haci wega y esaki ta un asunto serio. Tin mas di 100 miyon di debe na e aeropuerto aki y como tal no por afford cu patronahe ta tuma lugar na aeropuerto Reina Beatrix.

Loke ta pasa segun Briesen ta cu tin hopi rumor cu ta circula di cosnan cu ta sosode pero ora cu bo wak e cosnan straight bo ta wak con ta traha, e mandatario a bisa. E director Peter Steinmetz tabatin un declaracion separa na caminda cu e lo a saca den curso di dia ayera tambe y cu lo ta den e edicion aki tambe.



Debi na e bon trabou realisa pa e departamento tecnico di gobierno

Gerente General y Vice presidente di Valero Aruba a gradici DTI publicamente

Nan trabou incansable a yuda cu e dos Turn Around a bai asina bon

ORANJESTAD – Refineria Valero ta den finalizacion di su proyecto di Turn Around pa 2006 durante cual nan a conduci no un, sino dos cu exito rotundo. Pero esaki no por a sosode sin e ayudo y profesionalismo di e departamento di gobierno DTI.

Como tal e Vice Presidente y Gerente General di Valero, Ray Buckley a manda un carta dirigi pa minister di husticia Rudy Croes pa expresa nan satisfaccion cu e trabou profesional cu a wordo presidi pa hefe di e departamento, Werleman.

Segun Buckley, Werleman, DTI y su staf a traha den forma consistente y for di ora di trabou y dedicashon pa asina aporta na e exito di e turn around. Nan a pone nan mes disponibel te hasta den nan oranan liber y weekend ora cu esaki tabata necesario pa por completa e trabou critico.

Como tal, e nivel di profesionalismo y expertisio di DTI tabata ehemplar den yuda Valero sigura cu e trabou tabata haci den un forma sigur y cu e ekiponan di Valero ta prepara y cla pa un servicio sigura.

Como contesta, minister Rudy Croes a manda bisa DTI pabien y unda cu un biaha mas ta demonstra cu un biaha mas ta demonstra profesionalismo na ken cu ta den e mundo aki.

Personanan liga cu trecemento di ilegal dilanti Hues Comisario



ORANJESTAD – Ayera mainta e Arubiano v.d.B. hunto cu e capitan di e boto Mari Mar y un otro persona mas a presenta dilanti Hues Comisario. Esaki ta relaciona cu e prolongacion di nan detencion. E trio aki ta wordo haya culpabel di ta envolvi den e importacion di ilegal na Aruba. Manera ta conoci, algun siman pasa den oranan di mainta, Guarda Costa a intercepta un boto den bicindario di natural bridge caminda e capitan tabata abordo mientras cu den bicindario di Parke Avestruz personal di Warda Nos Costa a gara 7.



BON DIA Aruba
Editor
Caribbean Speed Printers N.V.
Aruba Bank N.V.
Acc. No. 033266.8
DIRECTOR
John Chemaly
John Chemaly Jr.
GERENTE GENERAL
Grace Mary Maduro
ASST. HEFE DE BUREAU
Oscar Vidal
CORDINADOR EHECUTIVO
Benjamin Romero
REDACCION
Margarita Els
Keven Van Ommeren
Annalisa Gerterkamp
Genevieve Garcia
E-mail noticia@bondia.com
REDACTOR EHECUTIVO
Tito Lacle
REDACTOR INVESTIGATIVO
Delma Arends
PROJECT EXECUTIVE
Elisabeth Guanipa
REDACTOR DEPORTIVO
Harold Farro
(Redactor Ehecutivo)
Richard Brooks
Andres Krozendijk
deporte@bondia.com
COLABORADOR
Micheal Arends
Dr. Carlos Viana
Ronzzio de Cuba
Seever Krozendijk
INTERNACIONAL
Mariano Heyden
Margarita Els
(Antiyas)
(Bonaire)
FOTOGRAFO
Debbie Kelly
Dino Tromp
Jason Inesia
REPORTERO
Ludwig Hermans
ELECTRONIC PAGINATION
Gladys Palomino
Dina Maria
Michel Mejia
AVISO Y BENTA
Marijke Croes-Luidens
Wendy Wanopa
Elly Erasmus
Email:aviso@bondia.com
ARTE GRAFICO
Sandra Loefstop
(Hefe Reservacion)
ADMINSTRACION Y DISTRIBUCION
Eduard Martijn
(Hefe)
Trina Maduro
Mariella Carrera
Jenny Lobbrecht
Martha Ariza
Natasha Ramos
COLLECTOR
Marieta Tromp
Gina Briesen
PRE PRESS
Luis Fernando Arenas
(Hefe)
Pablo Libre
PRESS
Ronald Schenker
(Hefe)
Omar Ramirez
Martin Boekhoudt
RECEPCIONISTA
Mariela Carrera
AGENCIA DI NOTICIA
Associated Press
Editor's Press
United Media
Reuters
AFILIACION
Sociedad Interamerica di Prensa (SIP)
DIRECCION
Weststraat 22
Telefon 582-7800 / Fax: 582-7044
Email Adres:
noticia@bondia.com
BON DIA ARUBA

Apesar cu e sospechoso ta para riba cu e no a mata Galison

Abogado General a exigi pa aumenta e castigo di 12 pa 14 aña di prison

ORANJESTAD – Ayera mainta Abogado General mr. Jörg a exigi Hof pa aumenta e castigo pa "Maracucho" na 14 aña di prison.

Ta asina cu dia 5 di Mei 2006, Corte di Prome Instancia a condena D. Petit Bracho, miho conoci como "Maracucho" na 12 aña di prison. Hues di Corte di Prome Instancia ta haya Maracucho culpabel di riba 1 di November 2005, a tira Galison Windster mata den Ranchostraat.

Maracucho no ta di acuerdo cu e sentencia y a apela esaki.

Ayera mainta Corte Superior a trata e caso aki completamente, caminda e presidente di Hof, a puntra Maracucho pakico el a apela e caso. Maracucho a bisa e tres Huesnan cu e ta haya cu inhustamente e ta wordo condena pa algo cu e no a haci.

Den sala di Corte tabata presente, mama di e victima, kende anteriormente a demanda e gastonan di entiero cu ta algo mas cu 4900 florin. Door cu e caso a wordo apela, e mester bolbe presenta e demanda.



Ayera mainta Maracucho a papia hopi convenci cu Hof y a hasta para mustra con e luchamento entre e y Galison a bay y cu diripiente el a tende un tiro.

Segun Maracucho ta un Colombiano, Carlos, kende ta wordo yama paisa, ta e persona cu a tira Galison. El a splica Hof cu Carlos tabata para su tras ora e tabata lucha cu Galison y diripiente el a scucha un tiro.

E presidente di Hof a mustra Maracucho cu su declaracion ta contrario na e declaracion di e testigonan. Segun e tres testigonan, nan a mira Maracucho tene Galison den un yabi cu su man drechi y cu su man robes el a saca e arma y tira Galison na su cabes di abou bay ariba. Maracucho a los su manga di camisa y a mustra Hof cu ta imposibel pa e tene Galison den un yabi cu su man drechi ya cu su man drechi tin heru aden.

Hof a mustra cu segun investigacion, e tiro mortal tabata di abou bay ariba, manera e testigonan a declara. Tambe a keda constata cu e arma tabata pega na cabes di e victima o sea no por ta asina cu e Colombiano a tira for di un distancia.

Maracucho ta para riba cu e no a tira Galison mata y tambe a remarca cu si ta insisti cu el a tira, pakico no a haya muestra di polvo na su man y tampoco muestra di sanger.

EXIGENCIA

Abogado General mr. Jörg ta haya cu tin suficiente testigo, en total tres, cu a declara di a mira Maracucho tira Galison mata. Mr. Jörg a mustra cu Corte di Prome Instancia no a tuma ningun decision riba e punto con e tiro por a drenta na banda robes di e victima. Mr. Jörg ta kere cu Galison durante e luchamento lo a bira su cabes net na momento cu Maracucho a tira. El a sigui bisa cu ningun hende conoce e tal paisa cu Maracucho ta menciona. Segun mr. Jörg, Fiscal a exigi 13 aña di prison pero Corte di Prome Instancia a reduci esaki na 12 aña y Hues no a argumenta pakico a reduci e castigo.

Mr. Jörg a bisa Hof cu e ta haya cu ta trata aki di un delito hopi serio cu ta casi yega na asesinato. E ta haya cu e bida di un no ta mas ni menos cu e bida di otro. El a exigi 14 aña di prison pa Maracucho.

DEFENSA

Abogado mr. de Sousa a remarca cu dia di e sucedido, e testigonan tabata droga. El a sigui bisa cu tin dos testigo a bisa cu Maracucho a pone e arma bou cachete di e victima, siendo e raport di patologo ta mustra cu no ta asina. El a mustra tambe cu e dia ei, tabata hopi scur y ta imposibel cu e testigonan a mira kico a pasa. Ora Polis a yega na e sitio, nan mester a sende e lusnan di nan patruya pa asina tin claridad. E ta kere cu e testigonan, kendenan por cierto ta choller, a sera cabes pa declara contra Maracucho y defende paisa ya cu paisa ta bende droga y ta facilita nan droga. Mr. de Sousa ta haya cu tin mucho duda den e caso aki y pesei no por condena Maracucho.

Hof a sera tratamento di e caso y dia 3 di October nan lo dicta sentencia na Curaçao.

Articulo di 'Awe Mainta' no ta cuadra cu realidad

No tin mas espacio pa negoshi na Aeropuerto otro cu esnan entrega caba

Segun vocero di aeropuerto Ruben Trapenberg



ORANJESTAD - Recientemente a bira conoci e seleccionadonan pa e espacionan 'retail' den Aeropuerto despues di e destaho di e concepto nobo di tiendanan(tender) na Aruba Airport Authority NV (AAA). AAA tin cu informa cu contrario na un articulo cu a keda publica, no tabatin ningun cambio den dicho proceso. Den un articulo fecha September 18 '06 den Awemainta a haci referencia na cambionan cu a keda dicidi tocante e concepto nobo di tienda (retail area).

Aruba Airport Authority NV tin cu clarifica cu e publicacionnan haci no ta corecto. AAA no a traha ni tin mas espacio pa duna otro cu esnan cu a keda selecta den e procedura di destaho (tender).

AAA tin cu enfatiza cu cualkier informacion cu ta bisa lo contrario no ta corecto y AAA no por bisa riba kico e informacion aki ta basa; e propio procedura ta pone cu cambio den e resultado no ta posibel.

Ken mester bira presidente di Corte?

Tin un coriente cu ta boga masha pa un Antiano of Arubiano haya e puesto

Nomber di sra. Liesbeth Hoefdraad, e actual vocero di corte, ta wordo menciona cu insistencia



ORANJESTAD - A surgi un discusion masha interesante den ultimo dianan riba e pregunta, ken mester bira e proximo presidente di Corte Comun di Husticia y Antia y Aruba. Informacionnan cu nos a haya for di nos coresponsal na Corsow ta indica, cu tin un coriente cu ta boga masha pa un Antiano of Arubiano haya e puesto. Den e caso aki ta mencionando cu masha insistencia nomber di sra. Liesbeth Hoefdraad, e actual vocero di corte.

Sra. Hoefdraad tin un experencia amplio den servicio publico. Prome cu el a bira hues e tabata emplea na Teritorio Insular di Corsow. A puntr'é resientemente si e ta interesa den e funcion y el a bisa cu e no tin comentario.

Di otro banda tin otronan cu ta bisa cu no mester wak si e hende ta Antiano of Arubiano so, pero si e hende ta califica. Aparentemente tin un hues Europeo cu tin hopi bon calificacion y cu ta interesa. Pero pa motibo cu e ta Hulandes Europeo, aparentemente su chensnan ta parse menos.

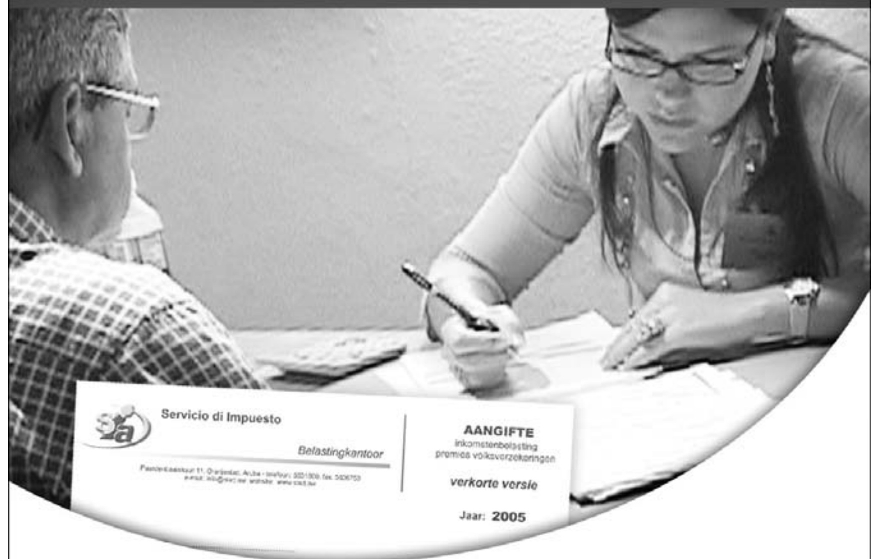
Nos tin entendi, cu den seno di e cadena hudicial tin e pensamento, cu ta e miho persona mester haya e puesto. Den seno di abogadonan tin e mesun pensamento. Den e caso aki no ta importa si e hende ta Hulandes Europeo, Chines of Africano basta cu e ta e hende corecto na e puesto aki.

Hasta den seno di esnan cu por lo general ta sostene Antiyanisacion di corte tin e pensamento cu no por Antianisa djis pa Antianisa. "The right man (woman) on the right place!". Algun di nan ta kere ku un "outsider" por tuma mas distancia for di un tereno asina complica y delicado manera Corte. Por cierto cu den pasado ya caba un hues Europeo a dirigí nos corte y na gran satisfaccion.

Gobierno di Antia mester presenta un candidato den e proximo simannan pa La Reina nombra na e puesto. E presidente actual Luis de Lannoy a anuncia su retiro pa prome di januari awor.

Problema entre ruman na Kibaima

SANTA CRUZ—Diadomingo pa 11.30 di merdia, polisnan ta bai na un cas na Kibaimapa un problema entre ruman. Na yegada polisnan ta topa cu dos ruman homber M.C. di 28 aña y R.C. di 38 aña kende tin problema cu otro. M.C. ta biba den un apartamento banda di e cas di se mama cu a fayece. El a cumpra e cas di su mama, pero apesar di esek R.C. y su famia ta biba den e cas. R.C. a bin cas droga y a busca problema cu su ruman. El a bisa su ruman cu el a rape su casa. Polis a papia cu M.C, kende a nenga e acusacion. Tambe e casa di R.C. ta nenga. El a bisa polisnan cu ora R.C. su influencia di droga baha e lo bai papia serio cune.





Lider di Fraccion di MPA, Monica Kock

Ta MPA ta esun cu critica e estado di e edificio di Corte



ORANJESTAD - MPA specifico a puntra pregunta concerni di e edificio di Corte. Riba pregunta di MPA si Ministro di Husticia ta bai restaura e edificio, minister Croes a contesta por escrito cu tin plan pa restaura e edificio di Corte y cu e plan ta den un fase hopi lew. Riba e pregunta si corte ta bai Savaneta, Minister ta referi na e restauracion. Pero durante e tratamento Minister di Husticia a bin cu algo contraditario cu toch lo traha un edificio nobo pa corte na Savaneta.

E motibo pa kiko minister lo traha e edificio nobo na Savaneta ta pasobra sigun Minister di Husticia e estado deplorabel di e edificio di corte ta un berguenza. MPA no por accepta esaki. Di prome Minister a declara por escrito cu e lo bai restaura e edificio. Despues minister ta declara den reunion cu lo traha un edificio nobo. Con por dirigi un pais asina.

Pero mas tristo ta e motibo cu Minister a duna cu mester un edificio nobo pasobra e edificio actual ta un berguenza. Pasobra e edificio unda corte ta situa ta di gobierno mes. Si e edificio ta den estado deplorabel y esei ta un berguenza, esei ta e culpa di e mesun gobierno di MEP. Gobierno di MEP no a percura pa mantene e edificio den bon estado. Gobierno di MEP mes a causa cu e edificio ta den un estado deplorabel. Esei ta berguenza.!!

Atrobe nos por mira cu gobierno di MEP no ta wak e balor di su historia y monumentonan. Corte ta un monumento. Tur hende cu a hasi e caminata di monumento organisa dor di gobierno diadomingo 10 di September por a ripara cu nos monumentonan ta algo cu nos tin cu conserva. E ta parti di nos cultura y historia. Esun cu a bishita corte riba diadomingo por a admira e edificio di corte. Hasta Corte a presenta un caso di anja 1903 pa pueblo por wak con un caso tabata wordu trata. Comentarionan di e bishitantenan tabata tremendo hasta cu corte mester a hasi un presentacion extra. Anto awo minister Croes ta declara cu pasobra e edificio di corte ta biew nos tin cu traha nobo?

Pa kiko mester traha un edificio nobo? Pa gobierno di MEP edificio nobo so ta conta. Ora bo ta bew bo no tin balor. MPA ta hopi desapunta di a tende e motibo pa kiko corte tin cu bai den un edificio nobo. Pueblo, realidad ta cu ta gobierno di MEP mes a causa e estado deplorabel di e edificio. Esaki a wordu hasi pa e ora Minister di Husticia por traha un otro palacio. Nos no mester palacio nobo. Na Santa Cruz tin un caba. Duna bo pais su historia y monumento su balor. MPA tae sun cu durante reunion a critica esaki fuertemente. E ta un lastima cu awo MEP ta bisa cu MPA a vota contra e drecha edificio di corte. Ta door di pregunta di MPA a bin un nota van wijziging pa drecha e edificio.

Triple A entre e 5 miho aeropuertonan pa loke ta mercadeo di aeroliña

Reconocimento a bin di aeroliñanan mes, segun Peter Steinmetz





ORANJESTAD— Aeropuerto di Aruba ta entre e 5 identidadnan nomina pa e premio prestigioso "Routes Award" cu ta un reconocimento di exito. Director di Triple A N.V. Peter Steinmetz ta sumamente contento cu a nomina Triple A N.V. como un di e 5 aeropuertonan cu 5 miyon pasahero of menos cu mas a resalta den su mercadeo.

'Routes Awards' ta duna reconocimento internacional pa e miho "Airline Marketing." E nominacion ta haci pa aeroliñanan.

Segun Steinmetz, kende ta bisa di ta orguyoso pa e logro aki, e hecho cu ta conta cu Schiphol Group a yuda masha hopi mes, mirando cu a hinca e Departamento di Mercadeo segun modelo di Schiphol, aunke riba un escala mas chikito. Sinembargo e forma di traha, di acerca cliente, ta basa riba e structura cu Schiphol N.V. a permiti Aruba pa uza tambe. "Nos a trece hopi conocemento di Schiphol pa Aruba," Steinmetz a bisa. "Y si bo mira bon, nos ta bishita anualmente e oficinanan principal di tur aeroliña cu ta duna nos servicio, y unicamente algun autoridad di aeropuerto rond mundo ta haci esaki. Nos ta drenta e mercado activamente, tanto cerca e clientenan como cerca posibel futuro cliente, pa mustra con e potencialnan ta, ki posibilidad tin y simplemente pa mantene contacto." Y for di e bon contactonan aki, ta asina cu aeroliñanan a reconoce Aruba como un merecedo di por lo menos e nominacion.

Den cuadro di esei mes, Steinmetz ta hopi satisfecho cu su decision pa tuma Peggy Croes den servicio, pa tuma encargo di e division di mercadeo. "Peggy Croes ta incansabel pa bai tras di posibilidadnan of busca posibilidadnan. Mi tin cu bisa cu Aruba no ta asina facil pa mercadea. Ta mucho mas facil pa mercadeo aeropuertonan na Munich, London, Amsterdam of otro na Europa. E nominacion pa Aruba ta mas dificil, mirando cu e ruta pa Aruba mester ta uno ventahoso tambe pa e aeroliña.

Peter Steinmetz a bisa pa tal motibo mes, mester a traha duro pa logra trece JetBlue, algo cu tabata e plan for di momento cu e a tuma rienda di Triple A N.V. Mesun cos a conta pa mehora e cantidad di vuelo di Avianca pa Aruba, algo cu tambe a logra. Pues, e trabou tabata hopi, pero por lo menos por conta cu exito tambe, Steinmetz a declara.

Y mirando cu rond mundo tin un sin fin di aeropuerto cu ta traha cu menos cu 5 miyon pasahero pa aña, Aruba mester ta hopi orguyoso di ta presente entre e top cinconan cu a haya reconocimento pa un bon trabou di mercadeo. "Mi no ta kere cu nos lo gana, pero e ta hopi bunita cu nos a haya e nominacion si," Steinmetz a conclui.

Homber cu a hinca muhe mata na San Nicolas den Corte Superior



ORANJESTAD – Ayera mainta e homber S.S.Vrolijk a presenta den Corte Superior pa trata e sentencia cu el a apela. Vrolijk a wordo haya culpabel di a hinca mata M.A.P.N., caminda el a wordo condena na 12 aña di prison.

Ta asina cu Vrolijk a apela e sentencia y ayera Corte Superior a trata e caso, caminda tres Hues a trata e caso completamente di nobo.

Ta asina cu Abogado General mr. Jörg ta haya e castigo di 12 aña di prison na su lugar y a pidi Hof pa confirma esaki.

Vrolijk ta wordo acusa cu dia 31 di October 2005, na un forma intencional y premedita a kita bida di M.A.P.N. Tambe S.S.V. ta wordo acusa di a haci destruccion na auto di un persona y cu el a menasa y maltrata un persona cu un cuchiu.

Tratamento di e caso tabata basta extenso y awor Corte Superior lo bay evalua e caso y otro luna lo dicta sentencia na Curaçao.

No dunamento di preferencia ta causa

Accidente entre dos pick up







ORANJESTAD – Ayera mainta Polis a bay na e crusada di Emmastraat y Rudolf Arendstraat, caminda a sosode un accidente.

Na e sitio Polis a constata cu ta trata aki di un accidente entre dos pick up grandi. Ta asina cu e chofer di e pick up A-11884 a dal contra e tire di e pick up A-12117 door cu e chofer di e pick up A -12117 no a duna preferencia.

Bon Dia Aruba por a compronde cu e situacion di trafico na Aruba ta birando alarmante ya cu constantemente tin accidente ta tumando lugar pa motibo di no dunamento di preferencia. Riba e crusada en particular aki, ta constantemente tin accidente ta sosode y esaki ta pasobra cu chofernan no ta pone atencion y no ta aplica reglanan basico di trafico riba un crusada.





Esaki pasobra no ta papia e berdad di cuanto realmente ta kita

SEPPA tin hopi obhecion contra aplicacion di lei di VUT di aña 2000

Segun presidente di e sindicato Magaly Brito

ORANJESTAD - Via prensa SEPPA a ricibi e información cu Gobierno ta bay aplica e mesun ley di VUT di 2000; AB 2000, nr 30. SEPPA tin hopi objeccionnan contra e ley aki, pasobra berdad e ta papia di un areglo di 90- 80,- y 70 % di salario, pero den practica mester kita banda di 17% mas, durante cu e Vutter ta cobrando su areglo y sigur tambe ora su VUT a termina y e no tin 60 aña, of 62 of 65 aña, depende di e decisión di Gobierno pa loke ta edad pa e areglo di penshun di biehez na SVB.

Mester tene cuenta cu cada biaha bo ta tende di gobernante ta duna ehempel di edad di penshun na otro paisnan, manera Hulanda, pues esaki ta pone hende pensa cu tin intencionnan di hisa e edad di penshun. Esnan cu ta pensa di aplica pa VUT, tambe mester tene cuenta cu esaki.

Pa esnan cu tin derecho ariba penshun (edad > 55 aña), kendenan ta cobra na APFA y na Directie Financien, lo bay haya nan mes cu un situación tristo.
Nan mes ta paga gran parti di Werkgeverspremie AZV y e Toeslag AOV
Segun e ley di VUT e werkgeverspremie AZV (+ 7,5%) y Toeslag AOV (+ 9,2%) ta pa cuenta di Gobierno.

APFA ta paga e penshun y ta laga e VUTTER cu alaves ta penshonado paga e werkgeverspremie AZV y e toeslag AOV, igual na tur otro penshonadonan.
Na Directie Financien cu ta paga e diferencia pa yega na e 90%, e 80% of e 70%, esta casi semper un suma abao cu ta entre 1% y 20%, si ta laga gobierno paga e werkgeverspremie di AZV y AOV, nan ta uza mesun sistema cu ta paga ambtenaarnan.
Pero Financien no ta debolbe e Vutternan e werkgeverspremie di AZV (+ 7,5%) y di Toeslag AOV (+ 9,2%) cu e Vutter a paga na APFA.

Directie Financien a paga un Vakantie-uitkering cual ta ser calcula ariba solamente e diferencia cu Directie Financien ta paga, esta e diferencia pa yega na e 90%, e 80% of e 70%, esta casi semper un suma abao cu ta entre 1% y 20%,

APFA no ta paga vakantie-uitkering y ariba e parti di entrada cu e Vutter ta ricibi for di APFA. Financien no ta duna vakantie_uitkering ariba e suma cu e VUTTER ta ricibi na pensioenfonds. Hopi Vutter ta keda perhudica den e periodo di vacacion.

VUT no ta beneficia ESNAN cu durante nan periodo di VUT no ta yega na e edad pa bay cu penshun di APFA (55 aña).
Si bo Vut termina y bo no tin penshun of otro entrada bo bida ta bira difícil,ya cu ta difícil pa ricibi un empleo si bo ta ariba 45 aña di edad.
Di dos si bo haya un empleo mes esaki den mayoria di caso ta cu un salario minimo.

VUT no ta beneficia ESNAN cu durante nan periodo di VUT ta yega e edad pa bay cu penshun di APFA (entre 55 y 59 aña).
Nan mes ta bay paga e Werkgeverspremie AZV y e Toeslag AOV
Segun ley e werkgeverspremie AZV (+ 7,5%) y Toeslag AOV (+ 9,2%) ariba e entrada di penshun ta pa cuenta di e pensionado.
Pues si bo entrada di penshun na APFA ta maximal 70% of 60% di bo salario of otro suma, e trahador mester kita di su entrada acerca di inkomstenbelasting, banda di 16 pa 17% di su entrada na primanan di AZV y SVB. Bo calculo ta bisa por ehempel cu bo ta bay goza di un penshun di 63% di bo salario, pero e realidad lo bira cu ta banda di 46% di bo salario lo bo tin pa ainda paga bo inkomstenbelasting.



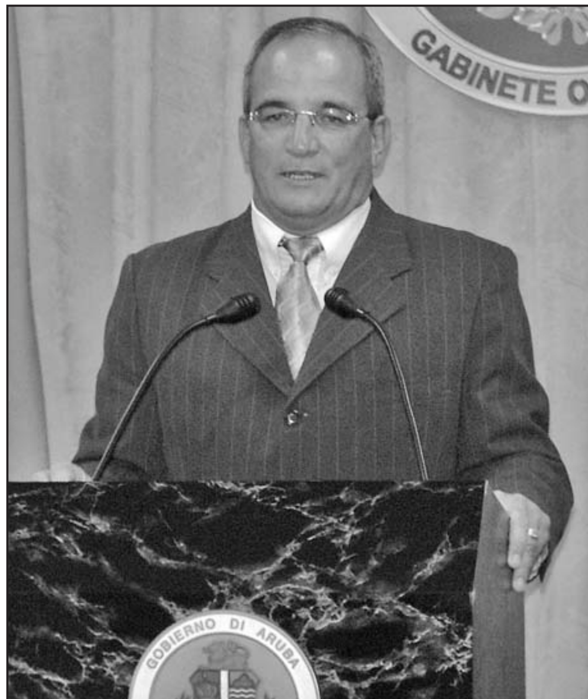
E "sorpresa grandi" ta si mayan Gobierno dicidi pa hiza e edad pa bay cu penshun di biehes di SVB te na 62 aña of 65 aña, manera nos Prome Ministro den pasado a declara,
Tur ESNAN cu a yega na e edad di 55 pa 60 aña, na momento cu nan VUT a termina, lo sali engaña y automáticamente perhudica. SEPPA ta adverti tur esnan cu kier haci uzo di e areglo pa studia esaki bon prome cu tuma e decisión. Pronto den nos sede nobo, SEPPA lo bay tene un anochi informativo ariba e topico aki.

Gobierno ultimo tempo ta corriendo un cabay cu yama 'dicta' y ta e cabay aki ta e principal consehero di e ministronan pa nan no worry cu nada.

SEPPA ta pidi pa Gobierno corregi e errornan prome menciona pa mehora e areglo y tambe pa tin claridad ariba e cambio di e edad di penshun di biehez, esta e areglo di SVB, esta si e ta keda 60 aña, ta bira 62 aña of ta bira 65 aña. SEPPA a pidi Gobierno un reunion pa trata diferente asuntonan cu ta toca e Empleadonan publico pero tambe e trahador en general.

Minister Wever ta sigura cu ta trahando riba

Proceduranan pa actua contra esnan cu ta susha Aruba



ORANJESTAD—Ta poniendo e ultimo toke na e proceduranan di nombracion di personanan cu lo mester bai actua contra esnan cu ta susha Aruba. Asina Minister di Medio Ambiente Booshi Wever a bisa na Bon Dia Aruba.

E comentario aki a bin despues cu a bira obvio pa tur hende den comunidad, cu e situacion di sushi plama rond di Aruba ta bayendo for di man. Y Minister Wever a bisa cu e tambe a tuma nota di esaki, y como tal, via Serlimar ta trahando riba programanan di consientisacion. No tin fecha ainda pa e programanan por cuminsa, sinembargo Bon Dia Aruba a compronde cu esakinan lo tuma luga a base di un proyecto cu a entrega na Fondo Desaroyo Aruba.

Di otro banda, Minister Wever ta insisti cu no mester mira e asunto di sushi como un problema di Gobierno unicamente. "E ta asina dificil pa hende compronde cu sushedad ta problema di nos tur, y no un problema di Gobierno so." E titular a bisa cu e ta contento di mira cu algun NGO's ta reconoce esaki, y cu a base di precupacion aki a bin cu e programa "Esaki Ta Mi Bario." Mester bisa si cu aunke cu Serlimar ta participe den e accion cu lo mester dura un luna, e trabou lo mester keda den man di ciudadanonan mes kende lo mester yuda haci nan mesun bario limpi. No ta asina cu den e campaña aki por spera cu otronan ta bin haci limpi den e diferente barionan.

Di otro banda, e frustracion cu hopi di esnan cu aña aden y aña afo ta traha incansablemente pa purba yuda tene Aruba limpi, ta e falta di leinan pa actua contra esnan cu ta susha nos pais. Y e leinan aki ta den man di Gobierno. "Lamentablemente, e proceso pa yega na e leinan ta tarda hopi," segun Minister Wever. "Como tal nos mester ta realistico. Tin un lei na Wetgeving cu mester keda simplifica, pasobra e ta mucho grandi. Si trata e lei manera cu e ta, mayan no tin placa pa ehecut'e. P'esei mes mester traha uno mas simple." Y un lei mas simple ta mucho mas facil pa ehecuta segun Minister Wever.

Informacion cu Bon Dia Aruba ta dispone di dje, ta mustra sinembargo cu pa yega na e lei aki, lo mester warda algun tempo, mirando cu Direccion di Legislacion ta trahando riba otro leinan cu tambe ta un prioridad pa Gobierno.

Desconoci ta drenta y horta den cas

ORANJESTAD—Diadomingo pa 9.30 di anochi, polisnan ta bai na un cas den Caya Ernesto Petronia pa un ladronisia. Einan polisnan ta papia cu e doño di cas, kende ta bisa cu pa 8.45 el a Sali un rato for di cas y a laga su suegra den e cas. E suegra a bai den baño y a tende un desorden, pero a kere cu ta su nuero a bolbe bek cas. Ora cu el a Sali for di baño , el a mira cu desconoci a kibra bentana di camber y a ristra eiden. Nan a bai cu un camara digital Olympus y tambe un cantidad di joyas.

E sospechoso nan a laga un saco cu mango den cura.

Personal di Parke Nacional Arikok awor lo ricibi curso pa amplia siguridad



ORANJESTAD—Personal di Parke Nacional Arikok pronto lo participa den un curso di seguridad basico, danki na un asistencia financiero di Caribbean Mercantile Bank. Gerente Director di e instituto financiero, esta Sr. Javier Wolter, a haci entrega di un check na balo di 5500 florin, pa cubri e gastonan di e curso.

Ta trata aki di un curso di e compania Hennep Market Intelligence and Risk, unda lo instrui e personal cu ta traha den e teritorio di Parke Nacional Arikok riba topico cu tin di haber cu nan propio siguridad y prevencion di crimen. Ta trata topiconan manera leinan ambiental, lei penal, con pa acerca personanan y vehiculonan sospechoso, con pa oberserva actividadnan sospechoso, y con pa sigura un luga di crimen. E curso ta ensera dos dia di teoria y practica.

Potret ta ilustra Sr. Wolter entregando e check na Tesorero di Fundacion Parke Nacional Arikok dr. Glenn Thode, den presencia di Director di Parke Nacional Arikok drs.Rogelio Croes y Director Adhunto, Sr. Ambrosio Curiel.

Cadushi di man habri na Savaneta



ORANJESTAD – For di un fiel lector di Bon Dia Aruba nos a ricibi e potret masha curioso aki cu ta refleha un man habri. E lector den su comunicado ta bisa:
"No ta na Malaysia so tin cos straño ta pasa manera e imagen di un cabes den un mata. Aki na Aruba tambe sa wak cos straño manera e man aki forma den un cadushi". Ta asina aki cu canando den mondi tras di Savaneta cu su primo, Caïsa Schotborg a saca e potretnan misterioso aki di un man habri como cu e ta pidiendo ayudo for di cielo.

Parlamentario di AVP Mike de Meza

Keto bai ta gaña e pueblo di San Nicolas cu un proyecto chikito enves di loke nan kier

Desaroyo na San Nicolas ta pober



ORANJESTAD - Mike de Meza, parlamentario di partido AVP ta expresa cu tur dia mas y mas comercio di San Nicolas y vecindario ta keda bay atras, y sin embargo gobierno actual di MEP ta keda bira cara e otro banda. Ora tuma nota cu despues di tur sorto di promesa di e gobierno actual pa cu proyectonan pa pariba di nos isla, pueblo por tuma nota cu cada proyecto destina pa pariba di nos isla ta dura un eternidad pa wordo ehecuta.

Na San Nicolas a scohe un tereno bou huma di refineria pa traha un "parkeer plaats" y un "in- en uitrit" pa bus riba un scala miniatura cu ta durando un eternidad pa construi. Na momento cu den cierto districto di un pais tin recesion comercial y un situacion socio-economico vulnerable, un gobierno responsabel lo mester busca con pa soluciona e situacionnan menos favorable aki, segun de Meza a duna di conoce y a agrega cu den un caso asina gobierno ta e prome yama pa stimula y sostene proyectonan cu por nifica un progreso.

PROMESA

Ya pa 5 aña caba por a nota cu gobierno actual a haci tur sorto di promesa pa cu proyectonan pa e parti pariba di nos isla cu te dia di awe no a mira luz di dia. "Asina nos ta corda cu e gobierno actual a haci promesa pa inverti den "down town" di San Nicolas bou guia di e raport di "Sasaki" cu pa 1 miyon florin na aña 2004 a wordo traha innecesariamente ya cu tabatin un hala di raportnan traha caba. E inversion aki den e "down town" di San Nicolas nunca a bini. Tambe nos ta corda con prome minister Nelson Oduber y minister di turismo Edison Briesen a priminti di lo a desaroya e parti pariba di nos isla cu dos (2) five-star hotel.

FIVE STAR HOTEL

Ultimo tempo ta e mesun ministernan aki nos a tende ta bisa cu no ta bin ningun five-star hotel pariba di nos isla ya cu e infrastructura di pariba di nos isla no ta adecuado!? Esaki ta e locura di mas grandi cu nos por a scucha y locual ta haci esaki mas chistoso (cu tur e seriedad) ta ora puntra e gobierno actual: kico gabinete Oduber III y IV a haci pa drecha e infrastructura di pariba di nos isla? E contesta ta: Gabinete Oduber III y IV a haci net net nada!!", parlamentario di AVP a expresa.

Mas aleu, el a bisa cu e proyecto di bus stacion na Playa ta costa mas cu diesdos (12) miyon di florin y esun di San Nicolas ta costa porta un (1) miyon.

BUS STATION ORANJESTAD

E bus stacion na Playa lo por tin un parada di mas cu dies (10) bus simultaneamente, pero esun di San Nicolas no lo por tin mas cu dos (2). Si mira e centro comercial grandi y moderno cu ta wordo construi na e bus stacion di Playa compara cu un oficina chikito di Arubus na e bus stacion na San Nicolas, "bo ta bini na e mesun conclusion cu tur hende di pariba di nos isla tin".

Na final Mike de Meza ta bisa cu ta na su lugar pa enfatisa cu ta contento cu Playa lo tin un bus stacion sofistica y bunita pa cumpli cu su tareanan, pero dicon ora ta toca San Nicolas y vecindario e gobierno actual su atencion ta uno di miniatura cu ta dura un eternidad pa haya bida.

Reunionnan di contacto den barionan ta sigui cu commisario sra Trudy Hassell

ORANJESTAD - Pa medio di e comunicado aki Cuerpo Policial ta invita e barionan di Piedra Plat y Brasil pa un reunion di contacto ariba e dianan:

PIEDRA PLAT:
Dia: 19 di September 2006
Ora: 7 or di anochi pa 9 or di anochi
Lugar: centro di Bario Piedra Plat

BRASIL:
Dia: 20 di September 2006
Ora: 7 or di anochi pa 9 or di anochi
Lugar: Centro di bario Brasil

Bin combersa cu e commissario di polis tokante di bo preocupacionan den bo bario, bin scucha kiko ta e plannan concreto pa wordo realisa, kiko abo mes por hasi pa juda bo bario, kiko ta den e projectonan pa cu bo bario etc.

No perde e oportunidad aki pa bin trese bo opinion padilanti.

Parlamentario Otmar Oduber (AVP)

E oficina di PR di gobierno den Parlamento ta purba di gaña pueblo cu nan lo bai haya placa bek di impuesto cu introduccion di sales tax

ORANJESTAD – Diferente controlnan mester tuma luga, pero ya bo ta mira cu esnan cu mester tin mayoria den Parlamento ta sali, enves di cuestiona y exigi y precupa pa un asunto cu lo bai tin consecuencia pa comunidad, por a scucha con e miembronan di Mep ta sali y bisa cu tur cos ta bon, tur cos ta positivo, ta bai a corta riba impuesto di importacion, ta bai corta riba impuesto di salario, riba impuesto di entrada, riba tur cos ta bai corta practicamente conclusion ayera di e 11 nan cu no a ni haya e lei ainda, ta bisa cu e sales tax aki lo ta bai ta bon pa e pais aki

CONCLUSION

E precupacionnan cu ta wordo treci dilanti no ta solamente pa cu e pueblo aki. AVP a haya y nan tin e documento aki tambe, unda cu departamento di finanzas ya caba, dia prome di september, mester a entrega presupuesto di gobierno pa loke y ta aña 2007, pero te dia di awe esaki no a tuma luga, pero den un reunion siman pasa, a wordo bisa na e departamento aki, cu ta bai genera loke ta planificate na e momentonan aki un suma di 180 miyon adicional cu e sales tax aki mester bai trece, anto esaki ta sin conta companianan multinacional manera Valero cu ainda ta den discusion kico ta bai conta pa nan si of no. Anto ta wordo duna for di e Minister y aki ta caminda cu AVP ta bai riba e oficina di PR di gobierno, esta e fraccion di MEP, e oficina di propaganda pa e gabinete Oduber, ta wordo bisa cu ta bai wordo duna tur sorto di cos bek na e pueblo aki, no ta sinsero, paso e calculacion y e orden cu a wordo duna di parti di Minister na e departamento conserni, ta cu ta bai duna e pueblo bek loke ta calculacion di inflacion adicional cu lo ta bai tin.

80 MIYON FOR DI PUEBLO

Esaki ta duna bo un calculacion di 60 pa 70 miyon florin bek, cu ta bai wordo duna na e comunidad aki, anto esaki gobierno mester bai splica comunidad e situacion aki y e departamento di relacionista publico di gobierno cu ta sinta den Parlamento mester bai splica di e 80 miyon florin adicional cu ta bai saca for di e pueblo, di unda ta bai saca.

Esaki ta mesun cos cu nan a bisa cu nan a kita impuesto riba fruta y berdura y cu e prijsnan lo bai baha, pero e mango awe ta costa 6,50 den supermercado.

Ora bo bai cumpra e lechuga cu tambe nan a haci 0 porshento awe e ta yegando casi 9 florin den cierto supermercado aki na Aruba.
E tipo di maneho aki, caminda cu ta bai saca 80 miyon florin for di e pueblo aki, ta bai corta den saco di e ciudadanonan.

MOCION

Fraccion di AVP a bin cu un mocion den Parlamento, caminda cu nan tabata kier pa bin cu un comision caminda cu ta bai atende cu pobresa aki na Aruba, pero esaki a wordo elimina, paso e proposicion a bin e ora ei, cu meter lanta un comision pa investiga, esei ta loke esnan sinta den Parlamento ainda ta boga pe esta investigacion.

Parlamentario Otmar Oduber ta di conviccion cu e situacion o por sigui asina aki y a yega momento pa tur hende ta para cla, paso e situacion aki ta pone cu mañan, hopi ta esnan den e pais aki cu no pro tin algo di come riba nan mesa pa motibo di e bendita sales tax aki.



Colegio E.P.I. unidad Salubridad y Servicio

Importancia di formacion pa asistente di boticario

Pabien riba boso dia!



ORANJESTAD - Formacion y recapacitacion ta keda aspectonan sumamente importante pa e asistente di boticario. Como instituto cu su mision ta "Pa forma profesionalismo y personalidad" Colegio EPI kier enfoka riba e dos aspectonan menciona e aña aki.

Colegio E.P.I. ta un instituto cu ta 'produci' trahadornan riba nivel intermedio pa Aruba su mercado laboral. A base di e necesidad den comunidad ta cuminsa y/o adapta un estudio. Ta bon pa remarca cu na final di cualkier estudio, por ehempel esun di asistente di boticario, e ex-studiante ta un 'trahador nobo' den su ramo. Aki su carera profesional ta cuminsa, pero cu un fundeshi solido, ofreci door di un instituto netamente Arubiano.

Durante su formacion na scol, e asistente di boticario ta siña corela teoria, practica y actitud. E formacion escolar ta bai man den man cu practica. Durante pasantia e tres aspectonan menciona tin mesun importancia. Esaki ta debi cu e scol (unidad Salubridad y Servicio di Colegio E.P.I.) ta percura pa tin un bon relacion di trabow cu diferente botica. Responsabilidad (propio) ta e norma mas importante durante e tres añanan di estudio pa un asistente di boticario. Esaki ta debi cu tur asistente mester salvaguardia salud di su cliente, esta comunidad di Aruba y turistanan.

Duna informacion concreto tambe ta esencial. Awendia un y tur ta busca informacion y como profesional, e asistente mester atende esakinan den un forma corecto. Pa hasi esaki e mester por lesa y papia idiomanan ajeno manera Hulandes, Ingles y Spaño banda di Papiamento. Su abilidadnan social, banda di esun tecnico, ta yud'e entre otro funciona como miembro di un ekipo y atende situacionan dificil.

Una ves trahando, e asistente mester keda recapacita su mes. Pues para habri pa cambio y 'upgrade' su mes. E mundo di medicina ta desaroya hopi lihe. Un asistente mester keda altanto di tur desaroyo pa duna un servicio optimal na su clientela. E.P.I. ta forma cada studiante cu e filosofia pa continuamente dedica na crecemento personal y profesional.

Colegio E.P.I. y muy en particular unidad Salubridad y Servicio kier felicita tur asistente di boticario riba nan dia. Na nos studiantenan un palabra di perseverancia y determinacion banda di esun di felicitacion ta na su lugar.





Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta informa:

Inicio di trabaonan pa alivia inundacion despues di yobidanan fuerte





ORANJESTAD - Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta informa cu DOW a inicia trabaonan pa alivia e problema di inundacion na Colegio Arubano despues di yobidanan fuerte. Manera bon conoci Colegio Arubano na Playa desde semper ta sufri di problema di inundacion causa pa yobida fuerte.

Durante tratamento di presupuesto di minister di Finansas, e parlamentarionan di e fraccion di MEP den parlamento a trece un amienda di 2.5 miyon florin, pa por destina fondonan pa trece solucion pa e problema di inundacion causa pa yobida fuerte na Colegio Arubano.

E 2.5 miyon florin aki na prome lugar ta bai destina pa DOW resolve e problema di inundacion y e resto lo keda destina pa mehoracion di e aspecto fisico di Colegio Arubano. Aparentemente a construi Colegio Arubano caminda antes tabata tin un dam, locual ta causando daño na e structura di parti di e edificio. Esaki ta haci e problema mas grandi. Anto pa colmo despues a sigui expande e compleho di edificio riba e tereno a sabiendo cu e tereno por causa problema structural na e edificio.

Pa resolve e problema di inundacion DOW lo bai construi un systema di drenahe cu lo saka e awa pa e camindanan banda di dilanti y patras anto despues lo asfalta e tereno di Colegio Arubano completo.

Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta hopi contento cu DOW a inicia e trabaonan importante aki. Pues inundacion na Colegio Arubano a causa hopi molester y disgusto pa tanto SMOA, maestronan di Colegio Arubano, alumnonan y mayornan pa asina tanto aña y pesey Minister drs. Marisol Lopez-Tromp a atende nan keho pa mehoracion di e situacion di biaha. Por ultimo Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta informa cu mientras tanto ta sigui traha riba otro asuntonan cu tambe ta di importancia pa Colegio Arubano.



Segun Parlamentario Dirk Dumfries di MEP

MEP ta mira importancia cu turismo tin pa nos comunidad



ORANJESTAD – Den su comunicado di prensa, parlamentario di MEP sr. Dirk Dumfries ta bisa cu diabierna ultimo Jet blue, pa prome biaha a haci su vuelo desde New York pa Aruba.
E ta señala cu e demanda pa e aerolinea bini Aruba ta masha grandi. Aki nos a mira cu AAA NV hunto cu Ministro Briesen a uni forza y pensamento pa mas turista bini Aruba. Si mira e estadistica di e seis luna di 2006 nos a mira cu nos turismo a baha cu 10 % compara cu e cresementocu tabata tin na aña 2005. E bahada tin di haber cu caso Natalee, prijs di fuel, Guerra na medio oriente cu ta spanta turista pa viaha y hopi otro factornan externo.
Pronto pueblo lo dende cu gobierno y sector priva ta trahando ariba e plan strategico pa promove e sector aki. E ta convensi cu nos lo logra recobra e perdida y bini cu inovacionan den nos turismo. Lo logra diversificacion e mercado mirando cu e sector turistico ta duna 85% di trabao y ta contrubui na 70% di nos economia. E ta un industria cu ta liber di pulucion. No tin nada mihor cu ne pa nos economia. Ta un hecho cu e turista ta bini Aruba pasobra nos ta un lugar safe, organisa y e turista ta bini pa sosega, pa nos solo, beachnan y seguridad cu nos ta ofrese. Esmas pa e actividadnan musical y cultural cu ta wordo ofrese.
Nos nivel di educacion pa comunica ta halto, e amabilida y calidad di servicio ta un di e mehornan. Pues turismo ta e negoshi di mas emancipa, cu ta genera mas placa pa nos economia. Esaki ta e bista cu nos conoce e ultimo 50 aña cu nos tin e negoshi di turismo. Di otro banda nos ta mira un solucion pa e benta di Hotel Bushiri. Nos lo keda stimula e binimento di un Hotel di categoria Ritz Carlton ta un proyecto fabuloso cu sigur lo duna un impulso na nos economia, medio ambiente y lo atrae turistanan di entrada halto ta un hecho. Un proyecto magnifico caminda lo haci bon uso di e facilidadnan turistico y mehora nos infrastructura.
Tambe pa cu e desaroyo P'ariba di brug pa un of mas hotel y un high way nobo pa duna un impulso pa e desaroyo na San Nicolaas y Sero Colorado. Durante e presupuesto di e Ministerio di Turismo y Transporte, Sr Briesen a declara cu e posibilidad ta grandi cu COPA Airline lo bula tambe for di Panama pa Aruba. Ministro Briesen a reconoce e esfuersonan cu Parlamentario Dumfries a haci door di reuni cu Ministro di Panama, Ruben Blades ariba e topiconan aki. Fraccion di MEP ta contento di tende di Ministro di Turismo cu pronto lo inicia un linea di crusero nobo cu lo pasa via e wafnan di Panama, Colombia, Venezuela y Aruba. Un desaroyo nobo cu un balor historico y cultural grandi pa Sur America y Cariba pa loke ta e proceso di integracion.

Mundo lo haya e posibilidad pa bishita e tumaba, cas di Libertador Simon Bolivar y nos Libertador Betico Croes y otro atraccionan historico. Fraccion di MEP ta satisfeco cu accionan ta wordo tuma pa crea un desaroyo caminda tin varios proyectonan programa pa aumenta e calidad di turismo. Ta di na su lugar cu gobierno y sector priva ta uni den e pensamento y bao di e reglanan estableci, e principionan di bon gobernacion stimula nos economia.

Anochi di informacion pa mayornan na Colegio San Augustin Mavo

ORANJESTAD – Colegio San Augustin Mavo ta informa cu awe 19 di september nan lo tin un anochi di informacion pa mayornan di nan alumnonan di Ciclo Basico (1e y 2e Mavo).

Desconoci ta atraca y horta turista

ORANJESTAD— Diadomingo pa 3'or di madruga, patruya ta topa un turista S.H. naci na Estados Unidos di 48 aña, kende ta bisa polisnan cu un rato prome un persona desconoci a maltrate y a kita su pertenencianan for di dje. E no tabata kier a bai dokter, ni tampoco e tabata kier a bai cu ambulance. Locual e tabata kier pa e bai su hotel bek.

Polis ta haya ladronnan den auto cu cosnan horta

SANTA CRUZ— Diadomingo pa 2.30 di atardi, polisnan di Santa Cruz, durante patruya na haltura di Dump., ta mira e pickup Nisan blanco A-21880 para banda di Dump. Den e pickup nan ta mira e conocido resedivista L.E.R naci na Aruba di 26 aña sinta den e pickup. Ora cu el a mira polisnan, el a haci manera cu e ta comiendo. Polis a mira cu den e pickup tabatin tubo di hero, caha cu sushi, y tambe un bloki motor. Polis mesora a pidi refuerso pa investiga kico ta pasando.

L.E. R tabata comporta straño y supuestamente droga. El a bisa cu e pickup ta pertenece naun otro recidivista R.A.de P. naci na Aruba di 48 aña. E no por a duna ningun declaracion na unda el a haya e cosnan den e pikcup. Un rato despues R. de P. tambe a bin na e luga, Tur dos a keda deteni. L.E.R. a resisti pisa, pero polisnan a logra domine cu klop.E doño di e luga, naunda nan tabata para a bin na e sitio y a reconoce e cosnan den e pickup como su cosnan.

Segun informacion di polis

Hendenan ta sigui cu pustamento di auto riba Boulevard

ORANJESTAD—Diadomingo madruga pa 2.30 polisnan di Oranjestad y Nort ta bai na haltura di lus di trafico banda di Wendy, pa pustamento di auto. Ora cu polisnan a yega nan ta Haya mas omenos 20 auto para, riba e luga di parkeer di Domino Pizza. Na momento cu nan a mira polis algun di nan a logra core bai, pero polis a logra coi e number di algun di e autonan A-9259- A-36720- A-18302-A13499-A-9255-A-9275- A-17849- A-23820- A-45448. Despues patruya a sigui patruya den e bicindario, tur e mironesnan a bai for di e luga.

Fraccion di AVP

Minister Lopez-Tromp Pronkt Met AVP-Veren !

en houdt zich bovendien niet aan een statenbreed aangenomen amendement...

ORANJESTAD – For di miembro di fraccion di AVP, sr. Andy Lee nos a ricibi e comunicado di prensa aki na Hulandes.

Vanuit het Ministerie van Onderwijs, Sociale Zaken en Infrastructuur verscheen vorige week een persbericht getiteld “Onderhoud scholen hervat na begrotingsbehandeling”, waarin Minister Marisol Lopez-Tromp (MEP) verkondigt dat er dit jaar ruim 5 miljoen is gereserveerd voor onderhoud en vernieuwingen van scholen, waarvan een deel al is uitgegeven. Hoewel de tijd nu wel heel krap wordt (de onderwijsbegroting is nog steeds niet behandeld en goedgekeurd) om de diverse aanbestedingsprocessen voor het eind van het jaar te realiseren, vindt de AVP-fractie dat elke cent die in het onderwijs geïnvesteerd wordt meer dan welkom is. Vijf miljoen is echter maar een druppel op een gloeiende plaat. Ter verduidelijking : de prioriteitenlijst van de Directie Onderwijs v.w.b. onderhoud en vernieuwingen behelst een bedrag van ± 20 miljoen florin; en willen we helemaal weer ‘op niveau’ komen met onze onderwijsgebouwen (we hebben het dus nog niet over de resterende onderwijs infrastructuur...) dan is er een slordige 120 miljoen florin te besteden, zo is reeds tijdens het ministerschap van Fredis Refunjol berekend...

“Inmiddels is besloten dat Dienst Openbare Werken volgende week begint met het opknappen van Colegio Arubano. Het betreft een groot onderhoudsplan waarmee het bedrag van 2,5 miljoen florin is gemoeid. Het parlement heeft deze uitgave al goedgekeurd.” Aldus een doodgemoedereerde Minister Marisol Tromp in haar persbericht.

Hoe zit deze vork werkelijk in de steel ?

Zoals bekend heeft de AVP-fractie, tijdens de vergadering van 6 juli jl. over de begroting van het Ministerie van Financiën en Economische Zaken een amendement ingediend waarin bezuinigingen en extra inkomsten werden voorgesteld tot een totaalbedrag van 19,2 miljoen florin. Vijftien miljoen was nodig om de verhoging van de invoerrechten ongedaan te kunnen maken en de resterende 4,2 miljoen florin zou besteed kunnen worden aan de hoognodige promotie van ons toerisme in het buitenland. ‘Uiteraard’ was de MEP-fractie het niet eens met dit amendement (dat wel ondersteund werd door RED en MPA) en dus werd het weggestemd. Voordien echter vroeg de MEP-fractie een schorsing aan en daarna kwamen men opgetogen met een eigen (haastig in elkaar gezet) amendement, waarin met verlaging van enkele posten, (die N.B. in het amendement van de AVP vermeld werden...) een bedrag van 2.635.000,- florin werd vrijgemaakt t.b.v. de begroting van het ministerie van Onderwijs, Sociale Zaken en Infrastructuur (post 096.6300) voor ‘de renovatie en onderhoud van de gebouwen van de Colegio Arubano’. M.a.w. de MEP-fractie ‘pikte’ uit het ontwerp-amendement van de AVP een stukje om er zelf ‘goede sier’ mee te maken ! De Minister doet er nog een schepje bovenop door te doen alsof het haar idee is en dat ‘het’ parlement ermee akkoord is gegaan ! ‘Pronken met andermans veren’, heet dit in goed Nederlands. Natuurlijk heeft de AVP-fractie voor dit amendement gestemd, maar dan wel vanuit het idee ‘beter iets dan niets’ !

In het amendement van de MEP wordt letterlijk gesteld : ‘Dit bedrag zal uitsluitend bestemd worden voor de renovatie en onderhoud van de gebouwen van de Colegio Arubano’. (taalfouten voor rekening van de MEP-fractie...). Het schoolbestuur van het Colegio Arubano, SMOA, had uitdrukkelijk met de Minister afgesproken dat het afwateringsprobleem van het Colegio Arubano vanuit de begroting van D.O.W. gefinancierd zou worden en dat van het ‘Masterplan’ (à ± 25 miljoen), dat in fasen zou worden uitgevoerd, prioriteit nummer één het ‘studiecentrum’ zou zijn. De minister zou proberen beide projecten, de een via de DOW-begroting en de andere via de reguliere Onderwijsbegroting te realiseren, maar dit is haar dus – in beide gevallen- niet gelukt. In haar persbericht echter doet ze het voorkomen alsof alle ‘Colegioproblemen’ zijn opgelost ! En wel met behulp van een ‘cadeautje’ van de MEP-fractie in het parlement, terwijl dit ‘cadeau’ gestolen werd uit het AVP-amendement...

Het SMOA-bestuur is, op zijn zachtst gezegd, verbaasd over deze gang van zaken; blij met het feit dat het afwateringsprobleem nu wordt aangepakt, maar tegelijkertijd teleurgesteld over het feit dat prioriteit nummer 1, het studiecentrum, dat de kwaliteit van het onderwijs zeer ten goede zal komen, nu weer een X-aantal jaren op zich zal laten wachten.

De AVP-fractie vraagt zich intussen af hoe het mogelijk is dat een minister, op eigen houtje, een statenbreed aagenomen amendement, dat een bepaald bedrag exclusief toewijst aan ‘renovatie en onderhoud’, kan aanwenden voor een totaal andere bestemming. Zijn we zover afgedaald dat we uit moeten gaan van het motto ‘bij God en op Aruba is alles mogelijk’ ?

De behandeling van de begroting van Onderwijs zal op maandag 18 september 2006 plaatsvinden. De AVP-fractie hoopt dat de regeringsfractie dan alsnog met robuuste voorstellen en amendementen komt om daadwerkelijk te investeren in ons onderwijs. Een truc zoals hierboven beschreven zal meteen worden doorzien. De zet is nu aan de MEP.

Ministerio di Salubridad Publico, Medio Ambiente, Asuntonan Administrativo y di Stranhero

Eerste Hulp-post na CMRE hamas lo ser elimina

ORANJESTYAD – For di Ministerio di Salubridad Publico, Medio Ambiente, Asuntonan Administrativo y di Stranhero nos a ribici e siguiente reaccion riba un articulo cu a sali publica den un matutino local. E reaccion ta bisa textualmente asina:

Den un articulo riba pagina 4 di Awe Mainta di dialuna, 18 september 2006, bao di e cabez "Poortartsen di Centro Medico na San Nicolas lo wordo elimina" redaccion un bez mas ta insisti na malinforma pueblo.

Awe Mainta ta indica cu "Intencion lo mester ta cu lo elimina Eerste Hulp for di San Nicolas y lo manda e pacientnan urgente na Playa".

Ta bon pa clarifica cu algun siman pasa a informa e poortartsen cu ta evaluando pa jena e Eerste Hulp-post (SEH) na CMRE cu dokternan di cas, mescos cu a socode na algun lugar na Hulanda; pues e Eerste Hulp-post na CMRE hamas lo ser elimina, al contrario, poniendo huisartsen na e SEH, e servicio lo conoce un mehoracion, di cual e pacient lo tin e beneficio.

Na Aruba tin actualmente alrededor di 90.000 caso cu ta wordo atendi na e SEH, di cual 65.000 na Hospital y 25.000 na Centro Medico; di e cantidad aki solamente 60 pa 70 % tin necesidad di e servicio di dokter di cas. Comparando e cantidad di poblacion di Aruba cu esun di Hulanda, nos por calcula cu na Hulanda e dokternan di cas ta atende solamente 16.000 pacient (te na un maximo di 32.000) pa aña riba un poblacion di formato igual.

Como cu e sistema di warda pa dokternan di cas no ta funciona debidamente na Aruba, e dos SEH-posten ta haya bishita innecesario di pacientnan kendenan eigenlijk lo mester ser atendi pa e dokter di cas na warda.



Introduciendo un huisartsenpost (HAP) na Centro Medico, unda pues dokternan di cas ta core e warda y ta atende e pacientnan segun e sistema di e HAP na hospital, y optimalisando tambe e HAP na hospital, lo reduci, of hasta elimina, e cantidad di pacient cu ta acudi na e SEH innecesariamente, cu consequencia cu e cantidad di 90.000 bishita na e SEH lo wordo reduci te na 25.000 of 30.000 pa aña. Esaki na su turno lo resulta den un mehoracion di calidad.

Ta di lamenta cu un asunto discuti internamente cu e poortartsen na CMRE, ta jega na oido di un corant local, cu ta duna un otro dimension (eroneo) na e informacion y ta saca esaki completamente for di contexto, treciendo mal entendimento innecesario entre partidonan.

Ta di lamenta tambe cu un bez mas mester constata cu un corant local no ta, of no kier, comprende su tarea pa juda promove, na lugar di causa daño na salubridad publico.

Den opinion di parlamentario, Benny Sevinger di AVP

Gobierno a bai Hulanda pa firma un protocol pa kita e otro mitar cartera di Minister di Husticia



Riba e potret aki, nos por mira na banda robes, parlamentario di AVP sr. Benny Sevinger hunto cu su colega, sr. Otmar Oduber durante e conferencia habitual di prensa di tur dialuna na Cas di Partido.

ORANJESTAD – Diaranson proximo lo firma un protocol na Hulanda, unda cu lo bai duna cooperacion na Aruba riba restructuracion di Cuerpo Policial, algo cu pa AVP ta masha ilogico, si tene na cuenta e diferente desaroyonan cu tabata tin ultimo tempo.

AVP ta kere mas bien, cu esaki ta e forma con gobierno Hulandes ta cuminsa implementa e protocol firma na 1993.

Nan a cuminsa na kita Warda Costa for di Minister di Husticia, caminda nan a pase bou di sr. Nelson Oduber kiermen Hulanda no tin confiansa cu Minister Rudy Croes por handel Warda Costa.

Despues nan a bin kita tur loke ta trata e parti di admision di stranhero, di duna VISA di locual tabata cai bou di Minister di Husticia, nan a kite y por medio di un protocol, unda cu Minister Pechthold mes ta bisa cu nan a forsa Aruba firma e protocol aki, unda cu nan ta bisa cu nan ta dicidi kico ta pasa na DIMAS y nan a manda un experto di Hulanda pa bin controla henter e situacion, unda cu nan ta bisa cu e Minister no tin nada di bisa.

OTRO PROTOCOL

Awor ta bin un otro protocol, caminda cu nan ta bai wak cont a monitor y duna asistencia supuestamente na Cuerpo Policial y na e parti di Husticia, cu e ora practicamente por deduci cu Minister di Husticia no a keda cu nada, ni e otro mitar di su cartera cu e ta bisa cu e la keda cune. Esaki ta loke nan ta bai firma na Hulanda y aki por mira cu Husticia di Aruba practicamente ta wordo tuma over dor di Hulanda.

AVP por a mire dia cu Minister Remkes a bin Aruba. Ora cu un Minister ta bin Aruba, e mester papia cu su colega Minister. Ora cu un Minister bin Aruba, anto e tin cu papia cu tur hefe di Cuerpo Policial, e tin cu papia cu tur e actornan riba tereno, esei kiermen cu a bypass e gobierno di Aruba y a bai directamente na e maneho di e pais, esei ta un muestra cu Hulanda ta tumando husticia di Aruba over tur esaki ta debi cu no tin confiansa den e maneho di e Minister di Husticia na Aruba.

"Si bo mesun Minister Presidente no tin confiansa den bo, cu a laga traha un protocol pa kita bo cartera, cu no a propone bo pa bira Minister di Husticia ora e la forma e gabinete nobo, anto e ora ei ta con Hulanda por tin confiansa den bo?", ta expresion fuerte di sr. Sevinger, esei ta loke Minister di Husticia sr. Rudy Croes no ta mirando.

E not in sosten di ningun miembro di Parlamento y e no tin sosten di ningun colega di Conseho di Minister tampoco.

SOSTEN DI VOTO

E la bisa den e reunion, cu e ta eiden sinta, paso el a haya e voto nan necesario pa representa su mes, bisando directamente cu tur e 11 Parlamentario nan cu no ta sostene, cu nan ta di cabei boto eiden nan y cu nan no por bahe y ta ora e kier e ta baha y esei ta e mensahe bon cla cu e la duna, pero consecuentemente ningun di su 11 miembronan di Parlamento tin confiansa den dje, hasta Hulanda no tin confiansa den dje y hasta respet nan a cuminsa perde pe, di bise cu si e kier "ruim op de boel" e bai "ruim op de Boel" den Conseho di Minister.

Hecho ta cu tin Parlamentarionan cu ta acepta e situacion aki y ta un hecho cu 11-1 =0 den e gobierno aki segun Sevinger, paso si Minister Rudy Croes no keda einan anto tur ta bai cas, pero e stoel ta mucho dushi pa nan keda sinta einan, anto ta pesei nan no ta haci nada contra di e mandatario.

Diaranson proximo na Hulanda, den presencia di Prome Minister y Minister Remkes, lo firma e protocol di cooperacion pa cu Cuerpo Policial di Aruba, pa Hulanda duna sosten den esaki.

Lider di fracion di MPA, mr. Monica Kock

Helicopter ta mas importante cu polis riba caya



ORANJESTAD - Durante tratamento di presupuesto di Husticia MPA a critica fuerte cu Minister Croes no tin ningun plan pa combati criminalidad. Minister Croes no ta bin cu mas polis pasobra tin personeelstop. No tin mas overtime. Celnan na KIA ta bashi pasobra no por tuma personal pa traha den KIA. Y criminalidad ta sigi. Asina Minister Croes su vision ta pa combati criminalidad. Minister Croes ta splica cu e no por hasi nada pasobra tin personeelstop y ta pasobra pueblo a demonstra contra invoerrechten. E motibo duna dor di Minister Croes no ta suficiente pasobra minister di Finansas si por a tuma mas personal pa traha. Minister di Asunto General tambe. Nos ta compronde cu e Minister Croes lo no keda mucho largo mas y pesei e no ta bringa pa su cartera.

Polis ta e persona cu pueblo ta bai serca dje ora e tin problema, ora nan a viola su cas of su persona. Polis ta net e persona cu pueblo ta depende riba dje pa cuide, wak pe. Pesei Cuerpo Policial ta un departamento hopi importante pa nos comunidad. Cuerpo Policial ta trese stabilidad den nos comunidad. Pero nos ta ripara cu Minister Croes no ta wak e importancia aki. Ora puntra e Minister e gastonan concerni e helicopter ta resulta cu e helicopter a costa pueblo 2,5 miljon florin den 3 anja. MPA a puntra e minister dos biaha si a hasi un estudio si e helicopter a resulta positivo mirando e suma envolvi? Pero no tin un estudio. Criminalidad a baha dor di e helicopter? No, pasobra criminalidad a subi.

Helicopter a salba bida di un hende? Minister no a contesta. Pa kiko nos ta keda paga pa un helicopter enbes cu nos por usa e placa ei pa tin mas polis riba caya. Esei lo juda pueblo. Ta bon cla cu Minister di Husticia no tin ningun vision of plan pa combati criminalidad. No tin un maneho. Mas tristo ta cu nos ta ripara cu comisario di Cuerpo Policial ta bandona e Cuerpo Policial. Esei ta un indicacion cu e "maneho" (cual maneho?) no ta logrando algo positivo. No ta por nada Hulanda a tuma paso pa kita cierto responsabilidad di Minister Croes. Minister Croes no por carga responsabilidad di su cartera. Den cuerpo policial e ta bisto atrobe cu e Minister Croes no por carga responsabilidad. Cuanto comisario mas mester bandona cuerpo policial prome cu e minister por realisa cu ta e problema ta su persona. Naturalmente MPA no por sostene e "maneho" di Minister Croes.

FCCA ta ofrece vivienda na e comunidad special

E Fundacion ta diversificando su mercado



ORANJESTAD - Fundacion Cas pa Comunidad Arubano a wordu institui na 1979 cu e meta pa duna oportunidad na nos comunidad pa por jega na nan propio cas. Despues di a cumpli cu esaki pa mas di 25 aña y ofrece fiansa hipotecario pa construccion of compra di un cas y tambe oportunidad pa huur na esnan den necesidad di un vivienda, FCCA a bin ta concentra riba un otro mercado pa locual ta ensera vivienda aki na Aruba.

Ta trata aki di un grupo di cuidadano cu a crece y cu tambe tin e necesidad pa un vivienda. FCCA ta referi aki na e cuidadano cu un of mas limitacion fisico. Esaki ta parti di FCCA su maneho y cu ta para den su nota "Bo Vecindario, Bo Orguyo".

Ya den pasado FCCA a duna atencion na un grupo similar, cu ta e grupo cu ta wordu guia pa Fundacion "Biba Bou Guia".

Awor a toca turno na "Stichting Verstandelijk Geestelijk Handicapten Aruba, SVGA". Ariba nan peticion, FCCA a adapta seis vivienda specialmente pa clientenan di SVGA. E clientenan di e Fundacion SVGA ta personan cu un limitacion y automaticamente e criteria pa un vivienda ta diferente y tin varios otro exigencianan pa cu esaki. E cliente di SVGA cu ta bay biba independiente awor lo wordu guia door di empleadonan di SVGA. Pa e Fundacion aki esaki ta e prome projecto di biba bou guia, e asina jama "Begeleid zelfstandig wonen" y cu ta sosode den un bario mixto. Manera ya ta conoci e proyecto di FCCA aki na Jaburibari ta consisti di casnan cu a wordu bendi y algun a wordu poni disponibel pa huur. Aki FCCA a pone algun casnan di huur disponibel especialmente pa nos grandinan. Esaki a resulta exitoso. FCCA ta orguyoso cu e por a crea un bario asina mescla y ta duna alabez oportunidad tambe na personan cu limitacion jega na un vivienda.

E projecto "Begeleid Zelfstandig Wonen" di SVGA lo ta un projecto piloto pa SVGA y esaki ta ensera tambe un reto pa FCCA. E biaha aki nos ta papia di seis vivienda. FCCA hunto cu e Fundacion SVGA a fiha e adaptacionnan necesario. A crea algun stoepi y traha un cura rond di e casnan pa facilita e habitantenan pa por move mas facil. SVGA mes a scohe e habitantenan for di nan lista di clientenan. E cliente cu ta jega na remarca pa un vivienda ta personanan cu tin e abilidad pa por hiba un bibá riba su mes. Nan ta e personannan cu SVGA a duna guia pa algun tempo y cu a alcansa e nivel ey. Nan lo wordu quia awor for di nan cas na Jaburibari.

FCCA ta orguyoso cu e por cumpli cu deseo di un otro grupo den nos comunidad cu ta e grupo special di SVGA. Diahuebs 21 di september lo tuma lugar entrega oficiaal di e 6 viviendanan ariba menciona na e clientenan di SVGA. E pueblo di Aruba en general, pero especialmente esnan den vecindario di Jaburibari ta wordu cordialmente invita pa bin presencia esaki.

Minister Lopez-Tromp ta contento cu entrega di yabi di 6 vivienda adapta na Yaburibari

Gobierno ta cumpli cu nos amigonan special atrobe



ORANJESTAD - Den cuadro di elevacion di calidad di bida, Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta contento cu entrega di yabi di 6 vivienda adapta na Yaburibari pa personanan cu limitacion. E entrega di yabi lo tuma lugar Diahuebs 21 di September 2006 pa 4:00pm. Na 2003 durante Gabinete Oduber III por medio di FCCA ya a inicia construccion di 6 cas adapta riba tereno di Ambiente Feliz.

Casnan Adapta ta casnan diseña y adapta di tal manera pa por cumpli facilmente cu e necesidadnan y manera di biba di personanan cu limitacion. Mirando e situacion social di personanan cu limitacion, existencia di casnan adapta ta bira hopi importante pa nan desaroyo y reintegracion den nos comunidad.

E habitantenan di e casnan adapta lo mester haya guia. E guia ta un parti esencial pa un bon ehecucion di e proyecto. E guia mester yuda e habitantenan den cuminsamento pa adapta na nan ambiente nobo y por ehempel yudanan cu finanzas personal, haci compras, limpieza di cas y hygiene personal.

Integracion di personanan cu limitacion den nos sociedad ta dificil, pasobra entre otro discriminacion y acceptacion di parti di comunidad ta grandi. Integracion den comunidad tin varios aspecto. Pues, di un banda personanan cu limitacion lo mester tin e posibilidad di por yega di biba cerca di nan famia. Di otro banda, ora cu ta posibel nan lo mester por tin e oportunidad di participa riba e mercado e laboral.

Pesey, Minister drs. Marisol Lopez-Tromp y su maneho social ta boga pa integracion por medio di vivienda adecuado y empleo digno pa personana di limitacion.

Vivienda Adecuado manera esakinan di vivienda adapta na Ambiente Feliz y Yaburibari.

Empleo digno. Ya desde 2003 a cuminsa cu un iniciativa di sector priva y cu aprobacion & sosten di Minister drs. Marisol Lopez-Tromp pa Gobierno coinverti den e programa "Pathways to Independence" pa entre otro duna personanan cu limitacion trabao. Otro proyecto similar ta den desaroyo y sigui wordo desaroya. 24 uurs opvang y dag opvang pa esnan cu limitacion na "Centro di Cuido" na San Nicolas, cual proyecto ta den preparacion.

Adaptacion di Edificionan Publico pa esnan cu limitacion. Un comision ta trahando riba esaki for di comienso di aña y un estudio a wordo haci pa wak con pa ubika esaki mihor.

Parlamentario Benny Sevinger (AVP)

Hulanda a cuminsa cu pasonan pa implementa protocol firma na aña 1993 dor di Prome Minister Nelson Oduber

ORANJESTAD – Actualmente un delegacion di Ministernan ta na Hulanda, unda cu lo firma un protocol hunto cu Minister di Husticia, pero e biaha aki riba e parti hudicial di pais Aruba. Prome Minister Nelson Oduber a biaha pa bou encontra su colega Minister Rudy Croes y Minister Nilo Swaen na Hulanda, pa asina hunto acudi na e reunionnan necesario y firma e protocol.

Kico realmente e protocol cu lo firma entre Hulanda y Minister Rudy Croes compaña pa Prome Minister riba e parti hudicial no ta conoci, pero a puntra fraccion di AVP con nan ta mira esaki, si e propio mandatario a bisa algun siman atras, c nan ta bai Hulanda firma un protocol mesun cos cu esun di DIMAS.

RESTRUCTURA ANTIYAS

Hulanda a trece diferente biaha padilanti y nan a bise den reunion nan tri-partite na Hulanda, cu den e momentonan aki cu tin reunion di mesa rondo andando, cu ta bai restructura reino, unda cu Antiyas ta desintegra, unda cu Curacao y Sint Maarten ta bira pais y e otro nan a bira isla di reino, den henter esaki Hulanda a tuma tres punto cu mester keda atendi, un di nan ta bon gobernacion, caminda cu nan ta bisa cu bon gobernacion no ta tumando luga ni na Antiyas y tampoco na Aruba. E otro punto ta e finanzas publico, caminda cu nan ta bisa cu Aruba ni Antiyas por handle an finansa y nan a mira cu debe di pais Aruba a crece te na 50 porshento di e GDP na e momentonan aki y cu Aruba ta bayendo den direccion di Curaçao y Antiyas, unda cu e debenan ta asina grandi cu ya caba no por paga nan.

A tuma raportnan di Banco Central y di Fondo Monetario International cu a bisa cu pais Aruba ya no por maneha su finanzas, esta cu Hulanda a bisa cu e parti ei nan kier mira pa reino.

HUSTICIA

Tambe e parti di Husticia nan kier mira cu ta reino ta bai handel e y nan a propone pa bin cu un solo cuerpo di PG pa tur e islanan, esaki nan a skibi den un raport cu nan a duna Antiyas y nan a bisa cu pa Aruba ta conta protocol di 1993, esei ta e protocol cu dia gobierno di Mep a bai cas, unda cu nan a bai Hulanda y traha un protocol, unda cu ta bis a mesun cos, cu finanzas no ta na ordo, esaki mester wordo treci na nivel di reino, Husticia not a na su lug ay e mester wordo treci na nivel di reino y bon gobernacion no ta na su luga y tambe mester bai na nivel di reino.

Ora cu bo mira Hulanda a bin ta haci den e ultimo añanan den e parti di Husticia, bo por bisa cu ya caba nan ta implementando e raport di 1993 cu a keda firma dor di e propio Minister Presidente cu ta gobernando e pais aki awe.

Miembronan di SARFA por ta voluntario, pero mas cu tur cos nan ta profesional

Organisacion mester di fondo pa sigui yuda otro







ORANJESTAD—E pelicula "The Guardian" ya caba ta ricibiendo hopi atencion for di criticonan, y na Aruba, voluntarionan di SARFA ta spera cu e pelicula lo haya atencion di comunidad.

Pasobra, pa medio di e pelicula aki, cu lo keda estrena na Aruba dia 28 di September proximo, hopi lo por compronde kico ta e trabou di buskeda y rescate riba lama. Un trabou peligroso, pero necesario. Pero mas cu tur cos un trabou cu ta costa hopi placa.

E motibo di e costo ta botonan di SARFA, e material cu ta uza y e trainingnan spesifico cu mester tuma luga periodicamente.

Na e momentonan aki, SARFA ta operando cu dos boto, y ta cla pa ricibi un di tres, via e Koninklijke Reddings Maatschappij. Pero ademas di e botonan, SARFA ta spera di por logra un edificio propio unda por warda e ekiponan di e fundacion, ademas di por establece un centro di comunicacion. Na e momentonan aki, e botonan ta na Bucuti Jacht Club, y pa tal motibo mes ta spera di por logra un luga banda di lama tambe.

E trabou di Search and Rescue ta voluntario, y tur tin palabracion cu nan doño di trabou cu ta permiti pa nan sali ora cu mester. Na e momentonan aki SARFA ta den preparacion pa cuminsa recluta miembronan nobo, mirando cu e trabou ta birando mas. Cada miembro nobo, lo haya asistencia di SARFA cu lo splica e doño di trabou riba e naturalesa di e trabou di emergencia. Algun compania ta sigui paga e salario normal, otro no. Den casonan asina, e voluntario ta haci sacrificio grandi pa rescata hendenan cu e no conoce.

"SARFA TA UN ORGANISACION POBER"

Banda di e trabou di rescate, SARFA ta informa piscadonan regularmente kico mester haci pa evita haya problema riba lama. A tuma nota cu piscadonan ta sigui e consehonan aki y ta percura pa hiba cu nan, e salbabida, flashlight, spiel, cuminda,awa y forma pa comunica cu voluntarionan di SARFA. Sinembargo, ainda ta ripara cu esnan cu ta maneha companianan di watersports no ta haci suficiente pa nan clientenan ta bon prepara, ora cu ta subi un wave runner por ehempel. E salbabida cu ta elemental hopi biaha ta keda atras, cu ta en realidad ta un obligacion. E salbabida mester ta ekipa cu luz y fluit, cu ta yuda rescatadonan den e buskeda.

SARFA a ripara e frutonan di e proceso di consientisacion si, ya cu e cantidad di caso di rescate a baha di 130 pa aña, pa menos cu 100 tur aña, den e 12 aña y mei di existencia di SARFA.

"Nos a conta te aña 2000, cu a scapa 530 bida, pero awor mas tanto ta actua cu botonan chikito cu ta sali di Aruba mes, of cu ta procedente di sea Colombia of Venezuela," Presidente di SARFA Piere Croes a comenta.

SARFA ta un organisacion pober segun Ruben Croes, Tesorero di e organisacion. Un organisacion cu ta traha sin subsidio di Gobierno, cu ta permiti'e yega na materialnan di rescate sin mester di paga impuesto di importacion. Banda di e actividad di recaudacion pa medio di e pelicula "The Guardian," hendenan interesa por bira dunadonan regular pa medio di e programa "Redder aan Wal," unda por contribui un suma fiho sea pa luna of pa aña.

Un rescate ta hopi costoso, unda facilmente por yega na sumanan cerca di un miyon. SARFA mes ta absorba e costonan di su operacion. Y e miembronan hopi biaha ta carga cu algun di e gastonan, manera uzo di nan telefon particular. Pero danki na lazonan estrecho cu entre otro US Coast Guard, miembronan di SARFA tin oportunidad pa participa na entrenamentonan intenso, manera tabata e caso recientemente na Miami. "Nan ta yuda nos hopi, pero nan sa tambe cu nos ta un wowo pa nan riba lama."

Pero, e training no ta limita na Merca so. Recientemente, Kock y Croes a bolbe for di un training intensivo na Scotland, paga pa Hulanda. Aki a participa den situacionnan re-crea pa duna esnan cu ta dedica nan mes na buskeda y rescate un impresion real di e peligernan cu por tin na momento cu un boto ta sink, of cu mester haci rescate den un lama sumamente bruto. "Nos por ta voluntario, pero nos ta profesional tambe," Ruben Croes a enfatisa.

Den caso di rescate, no ta SARFA so ta envolvi. Wardacosta, Polis, Aruba Ports Authority, instancianan di Venezuela y Colombia, y sigur Corsow tur ta traha hunto.

Y mester bisa cu pa tur e instancianan, e profesionalismo di esnan cu ta dedica na e organisacion di buskeda y rescate ta di gran balor.



Radisson a conduci un “Town Meeting”

Lesa pagina B3

AHATA & Meet Aruba a conduci un sesion di planificacion

Lesa pagina B5

Falta solamente 4 luna pa e CHA Marketplace tuma luga

Lesa pagina B9

Comienso di Siman di Sinta Teal 2006 cu 5 km Memory Walk 2006

Lesa pagina B10

Un toke Hulandes awo na Bubali

‘Chef’s Tables’ restaurant pa comemento festivo, delicioso y casual



Top Ehecutivonan di Viahe Incentivo y Prensa a disfruta di e hospitalidad di Aruba Resort Spa & Casino

ORANJESTAD - Un grupo di specialista den viahe di grupo di Merca y Canada como tambe miembronan di prensa cu ta skirbi pa publicacionnan di viahe di incentivo y grupo tabata na Aruba pa un evaluacion di destinacion. “Nan ta scop nos tairanan,” Director Ehecutivo Scott Wiggins ta conta den chiste, “y experenciando e destinacion pa nan mes.”

E dignatarionan ta aki riba invitacion di Meet Aruba, e division di Mercadeo di e Aruba Hotel & Tourism Association, conhuntamente cu e Netherlands Board of Tourism Conventions cu kendenan a firma un acuerdo di representacion y cooperacion aña pasa.



Cobertura den prensa di e 'Road Show' di Aruba na Argentina

BUENOS AIRES - Manera anteriormente anuncia, e caravana turistica di Aruba na Argentina tabata un exito rotundo.

Según Mario Arends, Marketing Liaison di ATA pa Latinoamérica, ademas di a duna presentacion na mas di 600 agente di viahe y touroperator, representantenan di Aruba Tourism Authority y Minister di Turismo & Transporte Ing. Briesen a haci varios entrevista cu prensa y adhunto tin resultado di e entrevistanan cu a sali publica den 4 revista na Argentina.

Aruba Tourism Authority kier a gradici AHATA, hotelnan individual y AAA pa nan participacion y aporte na e Mercado Latino.

La Agencia de Viajes Argentina
Lunes 11 de septiembre de 2006 **Pág. 36**

Argentina

Marcos Sydor, Edison Briesen, Mirto Granadillo De Mey y Mario Arends.

llo De Mey, que luego de 30 años de trayectoria anunció su jubilación, agradeció a las autoridades y a los presentes por haber apoyado el destino, "permitiendo que Aruba sea un lugar de preferencia entre los viajeros argentinos".

Luego de la presentación general subieron al estrado los representantes de los distintos hoteles con las variadas propuestas para el sector, tras lo cual los agentes de viajes pudieron recorrer los escritorios con abundante material.

UN DESTINO, MULTIPLES OPCIONES.

La primera parte de la entrega, junto con la exposición visual, reforzaron lo antedicho.

Así, a modo de recordatorio se discurrió sobre datos generales acerca del destino: salud, diversión, traslado, alojamiento, gastronomía, deportes, historia, arte y cultura, y la gran cantidad de actividades que se pueden realizar de día y de noche.

Sydor recalcó la importancia que adquirió Aruba como destino de mieleros y bodas, el turismo repetitivo ideal para familias, "pero, sobre todo, el recurso humano con que cuenta la isla, la seguridad que ofrece al turista y el envidiable clima de la región, libre de desastres naturales".

Por su parte, Mario Arends señaló la gastronómica típica de Aruba que, junto a la oferta internacional, hacen las delicias de todo viajero.

"Es de destacar el programa "Dine around" que la Asociación Hotelera y de Turismo de Aruba (Ahata) puso en marcha, del que participan varios restaurantes y algunos hoteles, mediante el cual el huésped se beneficia con interesantes bonificaciones".

Asimismo, Marcos Sydor destacó el crecimiento que se está operando en turismo como en grupos de incentivos y convenciones, trepando a 732.500 visitantes en 2005.

Para finalizar, el director de la representación argentina hizo hincapié en TRAM (Travel Agent Month), "un programa diseñado para agentes de viajes, que opera desde el 1° de mayo hasta el 31 de octubre, para dos personas a un precio increíble, pudiendo disfrutar de noches múltiples en varios hoteles y resorts en toda la isla".

Informes: 4311-8053 y 4315-2015/0800-8888-Aruba/aruba@utg.com.ar/ www.aruba.com.

38 RÈPORT CARIBE SEP11/2006

Workshop al calor de Aruba

▶ **La isla desembarcó en el mercado local con sus máximas autoridades turísticas y con las propuestas más importantes en alojamiento. Por otra parte, se formalizó la despedida del gerente de Aruba para América Latina, Mirto Granadillo De Mey, quien se aleja del cargo luego de 30 años de labor.**

El pasado viernes 1 de septiembre, en el Salón de los Jardines del Panamericano Buenos Aires Hotel & Resort, tuvo lugar el workshop para exhibir sus encantos y presentar su oferta hotelera.

El evento, que se desarrolló por la mañana, estuvo dirigido a una gran cantidad de agentes de viaje y contó con la conducción de Marcos Sydor, representante para Argentina de la Oficina de Turismo de Aruba.

La reunión, además, sirvió como marco para la despedida del actual director gerente para América Latina del organismo, Mirto Granadillo De Mey, quien dejará su cargo antes de fin de año luego de 30 años de labor.

Asimismo, el seminario contó con la participación especial del ministro de Turismo y Trasporte arubeño, Edison Briesen, y fue coordinado por Mario Arends, del departamento Marketing Liaison de la isla.

Durante el encuentro se realizó una descripción detallada de los atractivos del destino de sol y playa. Los encargados de esta tarea fueron Sydor y Arends, quienes desplegaron las novedades que hacen de Aruba un producto exclusivo se destacó, sin dejar de lado el alto nivel de los recursos humanos, la infraestructura de calidad dispuesta tanto en la hotelería como en la gastronomía.

Por otra parte, se resaltó las diferentes propuestas culturales, como monumentos y sitios históricos y las cualidades que brinda Aruba de noche, remarcando que las alternativas han crecido en cantidad y en calidad, y que cuenta con un importante número de discotecas y casinos.

De este modo, el destino se presentó con opciones para aquellos visitantes que quieran disfrutar de su luna de miel, vacaciones en familia o bien para quienes organicen congresos y convenciones.

El evento finalizó con una breve exposición de un grupo de hoteleros de la isla, quienes explicaron a los concurrentes las características de cada establecimiento, tras lo cual se organizó

Marcos Sydor, Edison Briesen y Mirto Granadillo De Mey junto a Mario Arends.

▶ Mirto Granadillo De Mey

Toda una vida

▶ **Luego de tres décadas de intensa labor, el director del organismo turístico anunció su retiro.** ***Rèport*** **conversó en exclusiva con el destacado funcionario, quien hizo un breve balance**

cierto es que la política de Aruba no es saturar la isla de hoteles, siempre quisimos mantener nuestra identidad, con mucha precaución para no convertirnos en un destino masivo.

Esto está relacionado con dos razones fundamentales: [...] trascendente para nosotros, porque los visitantes tienen una estancia larga en la isla. Si bien desde otros lugares como Venezuela o Colombia, nos visitan en cantidad, no tienen la distancia que tienen desde este país. Tampoco cubren

Aruba presentó sus propuestas en A

■ **Un suave brisa caribeña recorrió el país y recaló en Buenos Aires. Aruba, con toda su tentadora gama de atracciones y la amplia oferta turística, se dio cita una vez más en Argentina.**

Viernes 1º. Desde muy temprano, el salón Los Jardines del Panamericano Buenos Aires Hotel & Resort se vio colmado de agentes de viajes que asistían al desayuno de trabajo renovando su compromiso con el destino.

Así, una importante delegación de Aruba daba por finalizada la gira que recorriera Mendoza, Córdoba y Mar del Plata.

Tras el tradicional ¡bonbini!, Marcos Sydor, representante de Aruba para y presentó a las autoridades venidas de la isla.

En primera instancia se apersonaron Edison Briesen, ministro de Turismo y Transporte; Mirto Granadillo De Mey, director de Turismo y gerente para Latinoamérica; y Mario Arends, gerente de Marketing de la isla, que acompañó en la alocución.

Sydor, que representa al destino desde hace 11 años, fue desgranando los puntos sobresalientes de Aruba, junto al ejecutivo

Briesen, en su tercera visita, destacó la importancia de Argentina como país emergente en la región que, en dos años, potenció el envío de turistas de manera superlativa.

"El éxito en que nos basamos tiene su punto de apoyo en operar en forma conjunta, el sector público y el privado, la expansión y el incentivo a nivel internacional, lo que nos lleva a remarcar que somos una isla feliz... todo el año", resaltó el funcionario.



FAM trip di Travel Impressions di bishita na Aruba



ORANJESTAD — Recientemente tabata di bishita na Aruba un grupo di agente di viaje for di Philadelphia. E grupo aki tabata un grupo di agente di reservación pa e mayorista Travel Impressions. E meta di nan bishta tabata pa sera conoci cu Aruba su producto turistico. Durante nan estadia nan a inspecciona varios hotel, ademas tabata tin otro actividadnan ariba e programa, por ejemplo ariba e promer dia nan a ricibi un tour di nos isla, y a bishita diferente atracción turistico. Tambe na a bishita e Ostrich Farm y a goza di un paseo ariba e catamarán Palm Pleasure di De Palm Tours. Nan hotel anfitrión tabata Renaissance Aruba Resort y transportacion tabata na encargo di De Palm Tours. Sr. Castro Perez a fungi como anfitrion pa Oficina di Turismo. Tur e agente nan a expresa cu nan a keda contento di a haya e invitacion pa conoce nos isla, awor nan ta sinti nan mes mas sigur y cu mas conocemente pa bende nos isla como un destino popular den Caribe.

Radisson a conduci un "Town Meeting"





ORANJESTAD - Radisson Aruba Resort & Casino a conduci un Town's Meeting e siman aki pa asina celebra e apertura di e Larimar Spa nobo y provee un oportunidad pa coleganan dialoga cu bishitantenan corporativo Yvonne La Penotiere, Presidente, Carlson Hotels Worldwide - The Americas y Bjørn Gullaksen, Vice Presidente Ehecutivo, Managed Hotels & Resorts, Carlson Hotels Worldwide.

E reunion a tuma luga den e Grand Caribbean Ballroom. E discurso cu a habri e reunion a wordo duna pa Gerente General Gary Jutz, kende a duna pabien na su empleadonan cu a logra scorenan halto durante e inspeccion reciente di Mobile Hotel Guide riba e isla.

Director di Operacion Scott Direckson a duna un bista general di e sistema di rating nobo di Medallia y a elogia su coleganan pa e hecho cu nan a mantena e premionan di AAA Four-Diamond y Corporate Incentive Travel.

Bruce Cavan, Director di Larimar Spa, a anuncia e bishitanan benidero di orientacion na e facilidad tan spera, y despues Director di Recursonan Humano Zoraida Rampart a revisa e Radi-Olympics cu a wordo teni recientemente y e Festival di Mariachi benidero, prome cu Yvonne La Penotiere a duna su discurso.

E Presidente, Carlson Hotels Worldwide - The Americas, a papia tocante un serie di desaroyonan comercial ehecuta pa e oficina corporativo y diseña pa aumenta e cantidad di reservacionnan na e propiedad Gran Dama di Aruba, entre nan e compra di e agencianan di viahe Carlson WagonLit y Magellan Travel.













La Trattoria el Faro Blanco Restaurant ta participante na un curso culinario na Italia

WESTPUNT - Como parti di e strategia di La Trattoria el Faro Blanco Restaurant di sigui crece atraves di crecemento di su trahadornan Arthur Kelly, Gerente, y Alberto Castillo, Chef, a viaha pa Calabria Italia pa particpa na un training intensivo.

Despues di cu La Trattoria el Faro Blanco Restaurant, situa net banda di nos faro di California, a habri su portanan na 1994 semper e Restaurant a sa di crese y awor ta pertenece na un di e Restaurant nan di mas grandi aki na Aruba. Motivo pa cual semper La Trattoria el Faro Blanco Restaurant su enfasis di mas grandi ta den satisface tur cliente atravez di su empleadonan especialisa y cu training suficiente pa logra esaki sin duda algun.

Durante e training aki, cu ta dura dos siman, Gerente y Chef di La Trattoria el Faro Blanco Restaurant ta haña e oportunidad pa combina diferente aspectonan di cushina Italiano moderno cu un enfasis ariba e diferencia den cuminda Italiano den diferente region incluyendo e sur di Italia y Sicilia.

E curso aki lo duna e representantenan di La Trattoria el Faro Blanco Restaurant e oportunidad unico di bishita plantacionnan di druif na Ciro y alavez tambe purba e diferente biñanan di calidad halto pa cual Italia ta mundialmente conosi.

Alavez durante sessionan special lo analisa, prepara y alavez purba tur loke ta e ingredientenan principal di platonan authentico Italiano combina cu tur loke ta necesario pa garantisa e sabor exquisito y decoracion necesario y original di e cuminda Italiano manera e.o. azeta di oleifi, diferente vegetal, yeast, hariña, porcini mushrooms, pasta y un cantidad grandi di diferente saucenan.



Otro areanan importante cu lo wordo cubri di forma extenso ta preparacion di dessert, decoracion di mesanan pa buffet, compras ariba Mercado y analysis di productonan di calidad.



E participantenan di Aruba hunto cu esnan di Italia mes y otro paisnan manera Australia, philipinas y otro paisnan Europeo lo haña e oportunidad durante henter e curso di almorsa y cena na diferente Restaurantnan authentico Italiano, cada un cu diferente especialindad, pa asina sera conoci di mas serca cu tur e obranan culinario cu chef nan Italiano por prepara y asina tambe ta haña e oportunidad unico pa analisa y discuti loke nan ta comiendo cu expertonan na mesa mes mientras ta come. E diferente biñanan cu ta acompaña e dushi cuminda Italiano sin duda algun lo haci e experiencia aki completo ya cu un cantidad gradi di diferente biñanan lo wordo presenta.

Ariba e foto nos por aprecia Sra, Betty Werleman, directora di La Trattoria el Faro Blanco Restaurant, hunto cu Srta. Jessica Lacle, Auditora Interno, na aeropuerto deseando Chef Alberto Castillo y tambe gerente di La Trattoria el Faro Blanco Restaurant Sr. Kelly exito na Italia

Angelo Fingal a resulta e di 5 ganador di e campaña di Renaissance Marketplace

Abo por ta e siguiente ganador di nos Shop & Win Summer Campaign

ORANJESTAD - Un biaha mas Renaissance Marketplace ta hasi un persona feliz cu un Weekend Stay na Renaissance Resort cu ta wordo saca cada dos siman.

E hoben Angelo Fingal di Paradera 192 a resulta e dia sinco ganador di "Shop & Win". Fam. Fingal a cumpra 4 ticket pa Miami na Discovery Travel y a deposita e couponnan den e tombola cu ta situa memei den Renaissance Marketplace. Fam. Fingal tawata sumamente contento ora di recibi su Weekend Stay na Renaissance Resort for di Zugheila Lindeborg, di e departamento di mercadeo di Renaissance Mall y Marketplace conhuntamente cu Sra. Jessica Dirksz , representante di Discovery Travel. Abo por ta e siguiente ganador di un Weekend Stay na Renaissance Resort,

E ta hopi fasil, cu cada compra di Afl. 25 bo lo recibi un coupon pa participa den e sorteo."Shop & Win" lo sigui te cu fin di October'06. Keda pendiente pa e next sorteo cu lo ta dia 30 di September '06, ganadornan lo wordo notifica durante e programa di Erin na Magic Fm. Un cordial pabien ta bai un biaha mas na Fam. Fingal.



AHATA & Meet Aruba a conduci un sesion di planificacion

ORANJESTAD - AHATA, e Aruba Hotel and Tourism Association, a anuncia e lansamento oficial di MEET ARUBA, su division di mercadeo di grupo, aña pasa.
Diesdos luna despues di e creacion inicial di MEET ARUBA, accionistanan a topa na e oficina principal di e Aruba Hotel & Tourism Association pa haci un resum di e actividadnan cu a wordo haci den e tempo aki.
Tambe invita pa ta presente durante e sesion di evaluacion y planificacion tabata representantenan di e Board of Tourism Conventions di Hulanda cu kendenan a firma un acuerdo di representacion y cooperacion aña pasa.

E reunion, segun Jorge Pesquera, Presidente y CEO di AHATA, tabata representativo di e vision fuerte y compromiso firme expresa pa AHATA su hunta di directiva y su deseo di presente e miho servicionan di mercadeo posibel na miembronan di e asociacion y e comunidad en general.
E grupo, cual Pesquera ta referi na dje como e "miho entidad di mercadeo di grupo na Caribe," ta consisti di Director Ehecutivo Scott Wiggins y su Meet Aruba miembronan di ekipo, entre nan, Charly Ibarra, Donna Del Gallo, Mayline Menendez y Heather Linton. Otro personanan presente na e reunion tabata Jerusha Rasmijn, Aruba Tourism Authority, Amy Ras & Sanju Luidens, AHATA, y Helene Batista di Fitzgerald + Co, e isla su compania di relacionnan publico.
E grupo a pasa e dia ta mira atras y dilanti, manera debe ser pa un organisacion profesional di mercadeo di destinacion.











BON DIA Aruba

Un toke Hulandes awo na Bubali

'Chef's Tables' restaurant pa comemento festivo, delicioso y casual

BUBALI – E no ta importa si bo ta bisti na short of den un bisti mas nechi pa anochi, tur hende lo sinti na mes na cas na 'Chef's Tables', e restaurant mas nobo na Aruba. Situa na Bubali, e luga ta yena cu sorpresa, for di su cortinanan traha na man di cocolishite na su panelnan du cas di cunucu traha di palo di lama. Chef Fred a tuma un cuashi y varios color y paisahenan extraordinario di e beachnan di Aruba pa asina decora su murayanan. Fred mes a decora riba e mesnan cu tambe ta merece un atencion extra. E luga ta un toke Hulandes di e dushi cushina Hulandes.

Pero un restaurant no solamente mester wordo admira pa su decoracionnan. Su cuminda y servicio tambe mester ta bon. Wel, 'Chef's tables' tin dos tremendo chef cu por haci un tremendo trabou den cushina. Hopi experencia y hopi entusiasmo ta haci un bon combinacion y esei ta bisto riba e menu di e chefnan Fred y Martijn.

E menu di appetizer ta consisti di 'Japanese style tuna', 'Vitello Tonato', 'Smoked Salmon Salad', 'grilled Chicken Spinach Salad' y 'Italian style Salad' como tambe sopi, scallops, shrip ravioli, shrimp tempura y tsukune.

E platonan principal ta haci bo boca bira awa y ta causa masha hopi imprecion. E menu principal ta consisti di 'land sn Sea', 'Osso Bucco cu lamb Chos', 'Cornish Chiken' y 'NY Strip Steak' entre otro. E seccion di cuminda di lama ta presenta un variedad grandi di pisca manera, 'Rainbow Trout' y Shrimp Tagliatelle' como tambe 'Grouper' y 'Sea bass'.

Pero e dos Chefnan aki ta buscando fama tambe pa nan tremendo dessertnan cu nan ta presenta na 'Chef's table'. Den preparacion di nan ideanan inovatiovo ofreciendo tapas, e lista cu nan tin ta ofrece 'Pomme brulee', 'Parfait', 'Chocolate Mousse', 'Panacotta' y yogurt combina cu fruta fresco tropical. E dessert tapanan por wordo spera pronto!

E cushina di e rstaurant nobo aki ta habri for di 5.30 di atardi pa 10.30 di anochi, pero bishsitantenan por keda con hopi cu nan ta desea. 'Chef's Tables' ta sera riba diaranson. Pa reservacion por yama na 5878140 of e0mail na chefstables@setarnet.aw. Corda e nomber si e restaurant nobo aki 'Chef's Tables' na unda cu e manager Hotske y su staff Kristel, Brenda y karen ta cla pa sirbi bo. E 'trademark' di e restaurant ta 'gezelligheid'!













Top Ehecutivonan di Viahe Incentivo y Prensa a disfruta di e hospitalidad di Aruba Resort Spa & Casino





ORANJESTAD - Un grupo di specialista den viahe di grupo di Merca y Canada como tambe miembronan di prensa cu ta skirbi pa publicacionnan di viahe di incentivo y grupo tabata na Aruba pa un evaluacion di destinacion. "Nan ta scop nos tairanan," Director Ehecutivo Scott Wiggins ta conta den chiste, "y experenciando e destinacion pa nan mes."

E dignatarionan ta aki riba invitacion di Meet Aruba, e division di Mercadeo di e Aruba Hotel & Tourism Association, conhuntamente cu e Netherlands Board of Tourism Conventions cu kendenan a firma un acuerdo di representacion y cooperacion aña pasa.

Gerente General Rob Smith tabata e host amabel di e anochi, ricibiendo e invitadonan na su propiedad elegante, cual pronto lo bira un Westin despues di un inversion di 16 miyon dollar.

Despues di un gira breve di e propiedad, conduci pa Director di Benta Pat Donovan, cena a wordo sirbi den e gran ballroom cu a wordo decora specialmente pa e ocasion aki.

Aruba Resort Spa & Casino a presenta un cena gourmet, cu un prome plato di lobster, salmou y sea bass, sigui pa un bouquet di salada mescla y Certified Black Angus beef tenderloin como plato principal. E chef su decadencia misterioso di chuculati como pasaboca a wordo ricibi cu gran entusiasmo.

E ballroom a wordo decora na un manera masha bunita cu un tema acuatico, cortesia di Errol Every y su ekipo.

E grupo a keda na Aruba pa 4 dia, disfrutando di Aruba su hospitalidad mientras cu nan a hospeda na Marriott resort.







Reunion pa e 'VIP planners' den tremendo tour na Tierra del Sol

WESTPUNT – Aruba su popularidad ta creciendocomo destinacion pa haci conferencia, gruponan incentivo. Durante e dianan cu a pasa, un grupo di liedernan cu ta organisa e reunion y sa planea e evento nan aki tabata na Aruba pa experencia pa nan mes tur loke cu bo por gosa y difruta di dje na dushi isla Caribense aki tin pa ofrecenan.

Y viaha di familiarisacion aki a wordo cordina via 'Meet Aruba', un esfuerso tanto di Aruba Tourism Authority como Aruba Hotel and Tourisim Association.

E planeado di e eventonan aki a pasa nan dianan ta tour rond di e isla, bishitando e resortnan, participando na diferente actividad y bishitando luganan cu potencialmente lo por sirbi nan pa tene nan conferencianan. Diasabra mainta, e bishitantenan a gosa di un tour priva di Tierra del Sol Resort Spa & Counrty Club, cu ta cas di 'Robert Trent Jones jr course' cu a wordo poni den e top cinco di e revista Travel + Leisure su lista di e miho luganan pa hunga.

Tierra del Sol su golfdonan profesional a experencia y coordina diferente tournament di golf yotro eventonan di tur tamaño, cu un averahe di sei tornament pa siman. Y pa esnan cu no tin gana di hunga golf, e Body & soul Spa y Salon ta e escape perfecto pa mal kiera bo mes tanto como bo mento como bo curpa.

Fuera di e tremendo terno pa golf y e spa, Tierra del Sol su etraordinario catering, solamente haci pa e clubhouse rond di e pool, ta ofrece un bista incomparabel di e Calfornia Lighthouse y e lama Caribeño. E luga aki tabata e sitio na unda mayoria di e eventonan memorabel na Aruba a tuma luga, ofreciendo un decoracion masha chic di e isla, un staf di catering experencia y un team culinario cu a yega di gana masha hopi premio cu a asisti e planeadonan di evento pa asina organisa un tremendo evento pa nan clientenan.













Falta solamente 4 luna pa e CHA Marketplace tuma luga

ORANJESTAD - E Comision Anfitrion di e Caribbean Hotel Association Marketplace 2007, cual lo tuma luga na Aruba na januari awo, ta trahando energeticamente pa prepara e mega evento aki.
Aruba lo ta anfitrion di e CHA Marketplace 2007 despues di un ausencia di 15 aña. E bon noticia aki a wordo anuncia na mei ora cu e Presidente di e Caribbean Hotel Association (CHA), Berthia Parle, Director General & CEO Alec Sanguinetti y Conferences & Events Director di CHA, Vanessa Ledesma-Berrios, a bishita e isla pa reuni cu mandatarionan local y confirma e seleccion di nos isla.
Mirando e hecho cu e CHA Marketplace 2007 ta e evento mas grandi di CHA cu ta mustra e productonan y servicionan di viahe na Caribe, un tent gigantesco lo wordo instala dilanti e Radisson Aruba Resort & Casino, den e curason di Palm Beach.



E tent ta dos biaha y mei mas grandi cu e Renaissance Convention Center. E structura ultra-moderno, un arena independiente cu lus, tapijt, airco, bañonan luhoso y mas cu 400 kiosko lo ta e cas di e conferencia, unda cu operadornan di gira y hoteleronan lo por conduci nan negoshi cu tur comodidad y convenencia.
E tent lo wordo importa di Miami y instala pa EventStar: Event Management Solutions. E tent tambe ta conta cu un sistema computarisa di cita, segun Ed Malone, Director di Proyectonan Special pa AHATA.
Malone a revela cu mas di 12.000 cita lo wordo teni den e tent, na Aruba, durante e dos dianan di conferencia, 15 y 16 di januari, 2007, cu mas di 1600 participante y prensa for di 35 pais rond mundo.
Nan tur lo comparti e meta di solidifica relacionnan entre proveedornan y operadornan di gira orienta riba Caribe for di Merca, Reino Uni, Canada, Europa, y Latino America.
Esaki lo ta e di 28 aniversario di e CHA Marketplace, cual ta e evento di mercadeo di turismo mas importante di aña.
Tambe riba e programa di e conferencia tin un Torneo Caritativo di Golf cu lo tuma luga na Tierra del Sol. E evento lo recauda placa pa becanan cu lo wordo otorga na studiantenan Arubiano di e sector di hospitalidad.
E Hunta di Directiva di CHA tambe lo tene su reunion anual na e Westin Aruba Resort & Casablanca Casino, cu tur e miembronan di e comision ehecutivo presente.
Diadomingo anochi lo tin un recepcion di networking na e Renaissance Festival Plaza, despues di un corto ceremonia formal di apertura den e Renaissance Conference Center.
Dialuna anochi e delegadonan lo wordo invita pa explora Aruba su tantisimo tesoronan culinario riba nan mes.

E comision di evento social cu su directora Wichita Villacres tambe ta tratando di bin cu idea pa con lo tene e ultimo evento, CHA su fiesta final, diamars, cual ta priminti cu lo tin, cuminda extravagante, entretenimento extravagante y excitacion extravagante, concluyendo e experencia di Aruba riba un nota halto.
Anochi Caribense, cu Aruba como e enfoke principal, ainda ta buscando mas sponsor, segun Malone, ya cu e evento ta e oportunidad perfecto pa lansa di nobo Aruba su imagen y mustra mundo henter con tremendo un destinacion nos isla ta di berdad.
E conferencia, organisa bou un tema berde, lo promove conservacion ambiental riba hopi nivel, Malone a agrega, aumentando consientisacion ambiental entre participantenan y denter di e organisacion mes.

Grupo di agente di viahe for di Canada di bishita na Aruba

ORANJESTAD - E siman aki ta di bishita na Aruba un grupo di agente di viahe for di
Canada. Nan tabata na Aruba pa un periodo di un siman. E meta di nan bishita tabata pa sera conoci cu Aruba su producto turistico. Durante nan estadia nan a inspecciona varios hotel, ademas tabata tin varios actividadnan ariba e programa, entre otro nan a ricibi un tour di nos isla, y a bishita diferente atraccion turistico. Cu e submarino di Atlantis Submarine nan tabata tin oportunidad di explora nos fondo di lama y asina disfruta di nos bunita rif y demas bida marina. Durante e siman nan a gosa tambe di un "Snorkeling y Sailing trip" ariba e catamaran De Palm Pleasure y tambe nan a bishita na De Palm Island. Parti di e programa tabata inclui un bishita na Aruba Aloe y aki nan por a admira con e productonan di Aruba Aloe ta wordu fabrica. Un anochi nan a disfruta di e show "Let's Go Latin" na Crystal Theater. Banda di e fabuloso restaurant di e nos hotelnan, tambe nan a logra bishita tres restaurant cu tabata: Texas de Brazil, Papiamento Restaurant, y Solemare Restaurant. Nan hotel anfitrion tabata La Cabana All Suite Resort & Casino y transportacion tabata na encargo di De Palm Tours. Sr. Jaap Ellis a fungi como anfitrion pa Oficina di Turismo. E agente nan a duna comentario masha positivo di Aruba y a expresa cu nan ta contento di a haya e oportunidad pa bishita nos isla, y cu awor nan ta sinti cu nan por bende Aruba mihor como un destinacion popular den Caribe.



Comienso di Siman di Sinta Teal 2006 cu 5 km Memory Walk 2006

ORANJESTAD - Diasabra 16 di September tabata e comienso di e siman di Sinta Teal / Alzheimer's Teal Ribbon Week 2006.

E Memory Walk 2006 aki a ser organisa pa Comicion di Actividad di Fundacion Alzheimer Aruba bao guia di sra. Olinda Rasmijn conhuntamente cu IDEFRE cu siguramente a hasi un bon trabou den esaki. Tambe Cuerpo Policial a hasi un bon trabou y nos por a miranan sigi tur grupo cu atencion y tabata tin e actividad sigur bou di control. Un danki ta bay na tur esnan cu a contribui na e organisacion di e Memory Walk 2006 aki.

E prome grupo ya a yega e punto final di 5 km na EPB den mas o menos 30 minuut cu ta algo di aplaudi.

E cantidad di persona cu a inscribi y participa tabata consisti di un grupo bon anima di alrededor 75 persona. E participantenan aki na final tabata cansa pero satisfecho cu nan por a acudi na e evento di conscienticacion aki di e malesa di dimencia tipo Alzheimer.

Un discurso impactante tabata esun di un persona cu tabata conose Sra. Berkel (qepd) hopi bon di serca y cu a hiba palabra na comienso di e 'Alzheimer's Memory Walk 2006'. Un ofrenda floral a ser poni na Vader Piet pa e Comishon di Actividad. Tambe na e Rooi banda di Johnson's Supermarket.-, pa recorda tur esnan cu a Sali for di nan residencia, wandro y a perde cu e consequensianan hopi biaha fatal.

E presidente di F.A.A. drs. Melva Croes-Yánez cu anteriormente a cana e ultimo ruta di Sra. Berkel, di su residensia te cu caminda cu e a ser haja morto, a elabora tocante di su experiensia ora cu e tabata canando e ruta aki, conhuntamente cu un bisiña di e difunto.

E experiensia aki di e presidente a ser comparti cu esnan presente na final di e ruta di e Memory Walk 2006 na final di e ruta na EPB. E presidente tambe a elabora riba e contenido di e Memory Walk 2006, cu tabata tin como meta principal pa pensa tocante di e personanan den nos comunidad cu ta sufriendo e malesa di demencia tipo Alzheimer y e cuidadornan cu mester ta 24 ora cuidando pa e personanan aki. Durante di un Memory Walk asina tambe por reflexiona y imagina con e personanan cu ta cana bai for di nan residensia por sinti nan mes den nan agonia pa yega nan punto final (esaki por ta na bida of ….morto).

Tambe e presidente a elabora riba e 2 projectonan na caminda cu ta ensera e "SAFE RETURN &SAFETYINAND AROUND THE HOME" y a splica basicamente locual esakinan ta ensera.

Ora un persona cu demencia tipo Alzheimer sali for di cas y ser perdi, e chens cu e persona aki ser haya morto ta hopi grandi mes despues di 48 ora. Aki na Aruba te awo e busqueda ta cuminsa mas o menos 2 pa 3 dia despues cu e persona a ser notifica como perdi. Consecuentemente esaki ta nifica cu e persona aki ta ser haya den un estado critico of morto. Durante di e Siman di Sinta Teal 2006 nos Fundacion Alzheimer Aruba lo elabora mas riba e 2 projectonan di Fundacion Alzheimer Aruba cual ta:"SAFE RETURN & SAFETY IN AND AROUND THE HOME" y "ALZHEIMER'S HELPLINE".

Directiva di Fundacion Alzheimer Aruba ta spera cu comunidad Arubano acudi masalmente na e actividadnan di "Siman di consienticacion di Sinta Teal 2006" / "Alzheimer's Teal Ribbon Week 2006".

Un recordatorio ta bai pa henter comunidad pa acudi na e servicio ecumenico na misa Anglicano na San Nicolas dia 24 di september proximo caminda Melva Houston lo perform como Gospel Singer y tambe lo performa nos artista Arubano Tica Giel durante e servicio aki.

Tambe ta recorda tur esnan cu ta interesa den carchinan pa entrada pa e 'Fundraising Jazz Gala Concert cu Melva Houston na Ventanas del Mar (Tiera Del Sol) cu por acudi na tel: 5928416 of 5949961 of 7422226 of tambe na el Prove na Ventanas del Mar despues di 7:00 di anochi. Na San Nicolas carchinan ta disponibel na Dragon CD Shop.

E 'Fundraising Jazz Gala Concert aki lo cuminsa pa 7:30. Pa 00:00 lo tin un jamsession cu artistanan local y internacional.

Pa mas informacion por acudi na: cel: 5928416

E-mail: alzheimeraruba@gmail.com

Banc Account: 12.51.511 RBTT Bank Aruba N.V.,

FAA is registered at the KvK number S644







Un experto di F&B ta bisa Aruba ayo pa un oportunidad na Inglatera

Michael Richardson promovi pa Gerente di Restaurant na Leeds Marriott

ORANJESTAD - Riba 13 di September na Rancho Daimari, un celebracion special di despedida a wordo teni pa Michaal Richardson, Restaurant Manager di Aruba Marriott.



Despues di un carera exitoso den Food & Beverage na Aruba Marriott, Michael lo cuminsa su posicion nobo como Gerente di Restaurant y Bar na e Leeds Marriott na Inglatera dia 18 di September.

Michael Richardson a cuminsa traha na Champions Sport Bar & Restaurant, localisa na Aruba Marriott Ocean Club na November 2002 como Gerente di Restaurante. Na 2004 el a wordo promovi pa Gerente di Restaurantnan di Aruba Marriott Ocean y Surf Club, encarga cu tur e bar y restaurantnan situa na e propiednan di Marriott Vacation Club International. Na Juni 2006 el a wordo promovi pa Manager di La Vista Restaurant, situa na Aruba Marriott Resort & Stellaris Casino.

Naci na Aruba, Michael por wak atras riba un carera largo y exitoso den e industria hotelero na Aruba. Prome cu el a cuminsa na Marriott, Michael tabata traha na Sonesta (actual Renaissance) pa 11 aña den varios posicion di F&B. "Pa tin un persona manera Michael tuma e reto di continua su carera na otro parti di mundo, ta algo excepcional", Corey Guest, Director di Recurso Humano ta comenta. Nos tin tiki Arubianonan profesional den nos sistema di Marriott International cu ta dispuesto pa tuma oportunidad na otro lugarnan di mundo. Solamente mi por felicita e decision di Michael y mi ta spera di mira mas Arubianonan sigui su ehempel pa exito internacional".

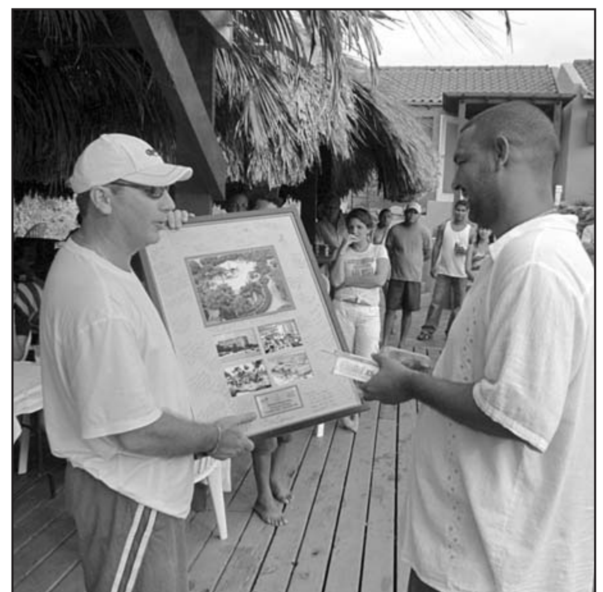
Michael ta mira e paso aki di muda pa Inglatera un impulso positivo pa su carera ta spera pa cuminsa su posicion nobo den un parti diferente di mundo. E lo hiba su casa y dos yiunan na Leeds na final di aña.

Durante un salida di Manager y Supervisors na Rancho Daimari, Michael y su famia a wordo invita pa un celebracion di despedida. El a ricibi e miho deseonan di su coleganan como tambe e tradicional potret di tur 3 propiedadnan di Marriott unda ela traha. Mouen Al Mawla, Director di Restaurante a gradici Michael pa tur su esfuerzo y a dune un regalo di despedida na nomber di tur su coleganan di su departamento. Aruba Marriott ta desea Michael y su famia tur e miho y ta felicite pa su promocion.





Nombra entre e " Miho Lugarnan pa keda" pa Conde Nast Travelers 2006 Gold List, Aruba Marriott Resort & Stellaris Casino tin 413 camber- e mas espacioso riba Aruba- cada un cu balcon priva y grandi cu bista riba e bunita laman Caribe. Riba propiedad tin 7 restaurant y cafe cu ta brinda desde cuminda lihe te elegante, tambe nan ta conta cu e Casino mas grandi na Aruba, un spa di 6500 pia cuadra, piscina cu cascada y un centro pa haci ejercicio. Pa mas informacion bishita www.arubamarriott.com.



ENTRETENIMENTO BON DIA Aruba

LL Cool J ta 'The Man' pa e creador di 'CSI'



LOS ANGLES – E creador di e super exitoso programa 'CSI' a uni forsa cu LL Cool J pa desaroya e programa 'The Man', cu lo ta un drama nobo cu lo pasa na CBS na unda e veterano di musica rap lo hunga e rol di un polis cu un bida domestico hopi activo. E polis 'undercover' LAPD ta pasa su anochinan ta haci operacionnan pa gara e diferente ladronnan y su dianan ta lanta su tres yiunan adoptivo, un di su yiunan ta un hobem cu problema di agrecion, e otro ta un mucha muhe cu tabata traha riba caya y un otro mucha homber cu ta core skate board cu ta recuperando for di su adiccion di droga.

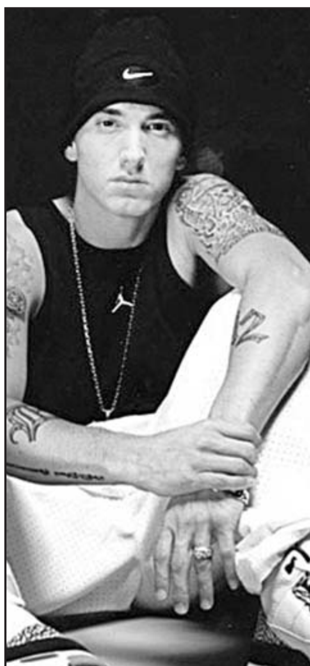
E productor di e programa a splica e di e manera aki, 'e lo ta e unico homber honesto na e banda malo di ley'. Pa LL Cool J actuacion no ta nada straño ya cu el a yega di actua den diferente pelicula y a presenta tambe den diferente programa di television.

Robbie Williams lo presenta durante di MTV Latino



MEXICO – E artista Britanico Robbie Williams lo ta un di e atraccionnan principal durante du e entrega di e premionan MTV Latinoamerica 2006, cu lo tuma luga dia 19 di october na Mexico, asina a wordo bisa na prensa internacional diamars ultimo. E compania di MTV a anuncia tambe cu e grupo Mexicano 'Belanova' tambe lo presenta en bibo, mescos cu Nelly Furtado, Evanescence y Julieta Venegas cu ya caba a wordo anuncia anteriormente. Mientras cu e banda 'Molotov' y e actris Ana de la Reguera, abos Mexicano, lo ta presentadonan di e ceremonia henter anochi asina e organisadonan a sigui bisa y nan a bisa tambe cu e lo ta mas un concierto cu un entrega di premio.

Eminem ta bek cu un album completamente nobo



LOS ANGELES – Rumor ta pasando rond cu Eminem su retiro tabata prematuro, paso e ta bek cu un produccion completamente nobo dia 20 di October. E produccion nobo aki ta un colaboracion cu DJ Whoo Kid y lo presenta varios otro rapper tambe. Riba e produccion aki tin seis cancion nobo di Eminem, incluyendo un single nobo 'Things Need to Change' dedica na Proof e miembro di e banda D-12 cu a fayece mas tempran e aña aki. Dr. Dre, 50 Cent, Jay-Z y Obie Trice tambe ta presenta riba e produccion nobo aki di Eminem cu ya caba pronto lo ta riba mercado.

R.E.M. a wordo introduci den e 'Music Hall of Fame'



ATLANTA – E cuater miembronan original di R.E.M. a duna un presentacion straño diasabra anochi na momento cu e grupo a wordo inclui den e Music Hall of Fame na Georgia. E grupo, cu a forma su mes na Athens Ga na 1980. a gana tres premio Grammy y a bende mas di 70 million di CD. E grupo a yega di presenta masha poco biaha mes despues di 1997, na momento cu e drummer Bill Berry a laga e grupo despues di a sufri un derame celebral riba stage na 1995. Mas o menos un total di 1500 hende tabata presente na e evento di gala aki na unda cu e grupo a presenta y despues introduci den e Music Hall of Fame.

Desaroyonan nobo na La Cabana Beach & Racquet



ORANJESTAD – Siman pasa Gerente General Joe Najjar tabata contento di por anuncia e nombramento di Sonny Partodikromo como Chef Ehecutivo di e hotel. Sonny a wordo recluta for di Aruba Resort, Spa & Casino, ex-Wyndham, unda cu el a sirbi como Sous Chef Ehecutivo pa 5 aña largo. Chef Sonny tin 16 aña ta biba na Aruba y e ta orguyoso di su experencia diverso incluyendo restaurantnan gourmet, buffet y cushinanan etnico – Sony su raisnan ancestral ta di Surnam y Indonesia .

Chef Sonny su plannan a termina cortico ta inclui e mehoracion di desayuno na e Captain's Table, un cambio completo den e menu di lunch na Islander's Grill y un modernisacion den e menu di cena di e hotel su restaurant Spaño popular, Las Ramblas.

Entrenamento tambe ta tumando luga na un gran escala. Den e potretnan por mira e empleadonan di e restaurant participando den un seminario di biña di Playa liquor cu Neidy Hernandez y Karim Zubiria, e representantenan di benta local, acompañando Ernest & Julio Gallo International Area Manager Esteban Alarcon.

Ademas di inversionnan den recursonan humano Najjar ta contento di por raporta cu su departamento di maintenance a caba di pone tapijt nobo na e piso di Mezzanine di e hotel, como tambe nan a pone dos 50" plasma TV den e Cadushi net pa cuminsamento di e temporada di Futbol Mericano.







Agentenan di viahe selecciona di Colombia di bishita na Aruba



ORANJESTAD - Recientemente tabata di bishita na Aruba invita door di Aruba Tourism Authority un grupo di agentenan di viahe selecciona di Colombia . E grupo special aki a bay haci hopi inspeccion na nos hotelnan na Aruba. Sr. Ricardo Croes di Aruba Tourism Authority a keda encarga cu e grupo aki cu ta hospedando den Aruba Resort & Casino. Tambe nan a haci un tour di nos isla cortesia di De Palm Tours pa por disfruta di nos atraccionan turistico.

Ariba e potretnan por aprecia Sr. Croes di ATA hunto cu e grupo na Aruba Resort acompaña pa Sr. Diego Garcia di Aruba Resort.

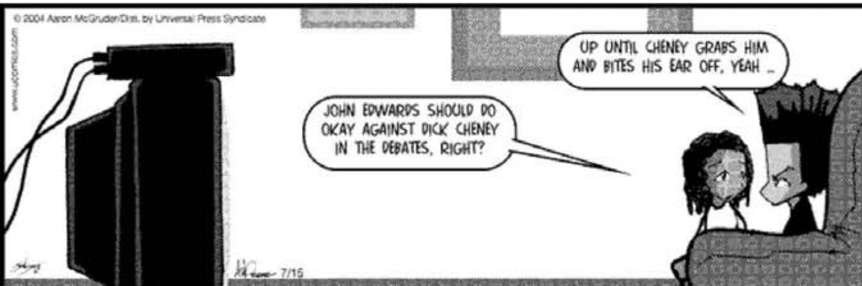


Comics

Garfield



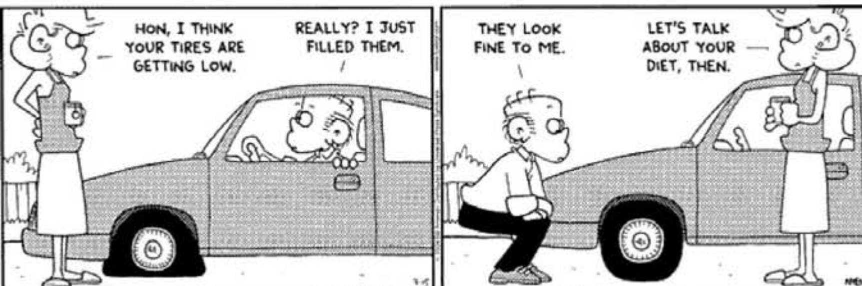
Boondocks



For Better or Worse



Fox Trot



Cathy



Fill-it-Ins

FILL-IT-IN 19

3 LETTERS
ADV.
ASA
AWE
BEL
GOA
NOG
ORO
PLO
P.SS.
SEE
SNA

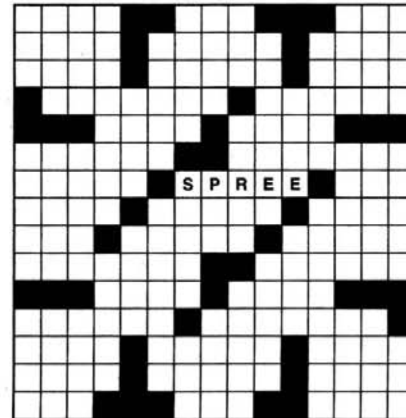
4 LETTERS
AHAB
BLOW
CHEW
DOLL
EINE
ESNE
GLEN
HAUT
HONE
INNS
KNEE
LACS
LAND
LIAM
MGRS.
NUKE
ODES
OGEE
OLDE
ONCE
OWER
RANG
RASP
RENA
SHOO
SONY
TALC
TUNS
ULAN
VENT
VOCE
WEIR

5 LETTERS
AXLES
BALER
EWING
GENIE
HIRES
ISERE
KAYOS
LAHTI
LOOSE
MAGOG
MOANS
NANNY
O'NEAL
OREAD
OXIDE
POWER
SAYER
~~SPREE~~
STATS
TIDES
TORTS
TREAT
VOTRE

6 LETTERS
ENABLE
GUARDS
LATINS
MURIEL

7 LETTERS
BACILLI
CONSOLE
ESSENCE
GLEANER
INK SPOT
METHANE

8 LETTERS
ORATORIO
WEST SIDE



SUDOKU PUZZLES



	4	3			6	9		
		7		4			3	
6				8	5			4
	7	5						
		4		3		1		
						4	5	
4			8	7				1
	2			6		8		
		8	2			3	9	

- Den cada hoki mester tin un number di 1 pa 9.
- Den cada rij y den cada colom di e cuadra mester tin 9 number, sin ripiti ningun di nan.
- Den cada un di e 9 cuadra chikito mester tin e 9 number, sin ripiti ningun di nan.



SOLUSHON

1	4	3	7	2	6	9	8	5
8	5	7	9	4	1	6	3	2
6	9	2	3	8	5	7	1	4
3	7	5	4	1	8	2	6	9
9	6	4	5	3	2	1	7	8
2	8	1	6	9	7	4	5	3
4	3	6	8	7	9	5	2	1
5	2	9	1	6	3	8	4	7
7	1	8	2	5	4	3	9	6

NO LUBIDA CU TIN DJIS UN SOLUCION UNICO PA CADA WEGA DI SUDOKU

Tremendo dia di famia celebra riba 'The Palm Island' pa e empleadonan di Casa Del Mar

PALM ISLAND – Recientemente e famia di Casa del Mar a pasa un dia huto riba 'The Palm Island'. Henter un dia di ambiente, baliamento, goso y mucho mas. Tur hende a haña e oportunidad pa relaha y gosa den solo y den e dushi lama di Aruba. Mas durante merdia nan a organisa un fextival chikito di karaoke na unda Gwen a bira ganado absoluto sigui na di dos luga Dora y na di tres luga Shahaira.Masha pabien na cada un di e ganadonan.















BON DIA Aruba

Nascimento Turismo a disfruta di e hospitalidad di Renaissance

ORANJESTAD – Recientemente Renaissance Aruba Resort & Casino tabata anfitrion di un grupo di agente di viahe di Nascimento Turismo, un di Brazil su wholesalers di turismo mas grandi y mas popular. E compania su miho agentenan di viahe a bishita e propiedadnan di Marriott Corporation, cual ta inclui e propiedadnan di Marriott Resort y Renaissance.

Diana de Caldera-de Veer y Gerente di Benta di Renaissance, Roy Maduro, a host e grupo na Renaissance, mustrando nan e bunita Renaissance Beach Suites y Marina Tower. E expertonan di viahe tambe a disfruta di e dushi cuminda na L.G. Smith's Steak & Chop House y all-you-can-eat cuminda di lama na Aquarius Restaurant. Algo cu sigur nan no por a perde, e show di Let's Go Latin cual a caba di habri bek, tabata un di e atraccionnan mas grandi cu e grupo a bishita.

Segun Maduro, Brazil ta un di e mercadonan mas importante di Latino America. Aunke cu Aruba no tin un buelo directo mas di y pa Brazil, Brasileronan ainda por bishita nos isla via Colombia, cu Avianca. "Brasileronan ta encanta Aruba," tabata palabranan di Fernando Cassuli, Coordinador di Benta – Brazil Global Sales Organization di Marriott International Inc. Y despues cu nan a disfruta di e expeencia total di Renaissance, e agentenan di viahe di Nascimento Turismo awor ta encanta Renaissance tambe.

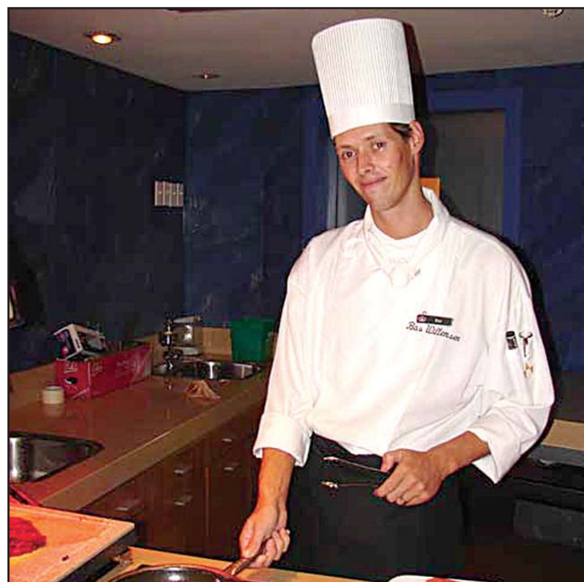
Den e potretnan por mira e agentenan di viahe disfrutando di nan cena di buffet delicioso na Aquarius Restaurant.











DEPORTE BON DIA Aruba



Cu 22 organisacion y 80 equipo participando

Bunita y colorido tabata e apertura di futbol LIFIDA

Deportivo Primavera y La Fama a debuta











DAKOTA- Diasabra atardi e campeonato di futbol LIFIDA a cuminsa den Compleho Deportivo Guillermo Prospero Trinidad na Dakota. Prome cu e wega inaugural den Lifida B entre Brazil Jr y S.V Dakota, e desfile di tur e equiponan participando na e campeonato di Lifida 2006 – 2007 a tuma lugar. Un total di 22 club lo mira accion e aña aki den e campeonato Lifida.

Nos por a aprecia dos organisacion cu a join LIFIDA, un nobo y e otro lo haci su debut despues di hopi aña cu su chikitinnan, nos ta referi na Deportivo Primavera (Club Portuguez) y La Fama di Savaneta. A hiba palabra den nomber di Lifida, e incansabel sr. Jose "Buchi Panama" Wever, kende a gradici tur e equiponan pa e confiansa duna na e organización di Lifida y alaves deseando tur equipo hopi suerte durante e campeonato 2006 – 2007. Después sr. Jerry Franca, presidente di ASU tambe a dirigi algun palabra na nos hobennan, por ultimo su excelencia minister di deporte sr. Ramon Lee a dirigi su mes na nos hobennan futbolista y na nan mayornan, poniendo enfasis riba e importancia pa nos hobennan practica deporte y keda leu di maldad, manera su excelencia ta bisa den tur su discursonan, cu un deportista mas, ta un delicuente menos.

Despues di a toca nos himno glorioso Aruba Dushi Tera y e himno di Lifida, e prome partido di e campeonato 2006 – 2007 por a cuminsa.

Di parti di Bon Dia Deportivo nos kier a felicita e organisacion di futbol Lifida cu nan campeonato y alaves nos kier a desea tur e equiponan participante hopi suerte. Mescos cu e temporada pasa, nos di Bon Dia Deportivo lo hasi nos maximo esfuerso pa pasa tur weekend na e diferente terenonan y asina duna cobertura na e campeonato di Lifida. Riba e combinacion di foto nos por apecia e desfile di Diasabra ultimo.

Kenro Jewelers ainda tin chens pa titulo

Aruba Juniors LG a mantene su invicto





MONSERAT- Diadomingo ultimo e di dos campeonato di Liga Mayor a continua na Hose Maria Ballpark na Monserat Noord.

Ronny Donata a logra un tremendo 'NO HITTER' den e campeonato di softball 2006" Durante e di dos partido di dia e pitcher di SBT La Moderna Sluggers Ronny Donata a logra domina e bateria pisa di Astros Budweiser y a manda nan cas cu un knockout fulminante. E hobennan di Benchi Pick, esta La Moderna Sluggers ya den e propio promer inning a score no menos cu 5 careda y a pone e score comodamente 5-0 na nan fabor. La Moderna Sluggers a sigui tambe den inning no. 2 y 3 na unda nan a anota 2 careda den cada uno pa haci e wega 9-0 den tres inning. Ronny Donata a sigui cu su dominio y pa colmo e mes a conecta un homerun den parke impulsando 3 careda mas pa La Moderna bay cas cu otro Victoria den forma relativamente facil. Asina Ronny Donata a pone stempel den e mundo di softball spescialmente den Liga Mayor y a tira un 'NO HITTER', locual ta un logro cu den añanan cu ta tras di lomba no a tuma lugar. SBT La Moderna Sluggers a sa di score un total di 12 careda na unda nan a bati un total di 6 hit y nan a pifia na un ocasion solamente. Astros Budweiser a ser silencia completamente pa Ronny Donata cu un 'No Hit No Run". E mihor bateadornan pa La Moderna Sluggers tabata Claudio Quant di mil punto cu 1 hit den 1 turno, mientras Ronny Donata y Freddy Rafini a bati 2 hit den 3 turno. Alavez di a tira un 'No Hit No Run' un di di dos hitnan di Ronny Donata tabata pues un homerun den tereno. Astros Budweiser tabata hopi eratico riba tereno cometiendo un total di 8. Pitcher ganador di e partido aki tabata Ronny Donata mientras cu Ronald Ras a sufri e derota pa su equipo di SBT Astros Budweiser.

Sigui lesa pagina 3



Continuacion di pagina 2









"UN PABIEN GRANDI na Ronny Donata"!

E promer encuentro di dia tabata entre e equiponan Kenro Jewelers y Valero Boomerang. Kenro Jewelers a anota no menos cu 5 careda den e propio prome entrada y a pone e score 5-0 na nan fabor. Den inning no. 3 Kenro Jewelers a aumenta e score cu 3 careda mas y nan no a permiti Valero Boomerang score ningun careda den e promer tres inningnan. Den bom di inning no. 4 y 5 tabata e equipo di Valero Boomerang porfin a reacciona y a piki 6 careda total pa haci e wega 8-6. Den inning 6 y 7 Kenro Jewelers a hala faha mara y no permiti ningun careda na Valero Boomerang y asina e partido a termina cu e score di 8-6 na fabor di Kenro Jewelers. Den e partido aki tabatin basta error cu a wordu cometi: Kenro a comete 4 y Valero 8. Kenro Jewelers tabatin 11 hit y Valero Boomerang 8. E mihor bateador pa e equipo Kenro Jewelers tabata Jacobo Jansen di mil punto cu 2 hit den 2 turno, mientras Jani Thijsen a bati 2 hit den 3 turno y Edilio Molina a bay di 2-1. Pa Valero Boomerang Nemencio "Jani" Jansen a bati di mil punto, cu 2 hit den 2 turno, mientras cu G. Illidge y T. Warner a bay di 4-2 cada uno. Willy Croes tabata e pitcher ganador pa Kenro Jewelers, tirando e wega completo, mientras cu Toni Warner a carga e derota pa su equipo di Valero Boomerang.

E di tres encuentro di dia a bay entre Aruba Juniors y Starcon Racketeers. Tabata un partido na unda den e promer cuater inningnan Aruba Juniors a anota na seis ocasion, pa pone e score 6-0 na nan favor. Starcon Racketeers a score 1 careda den bom di inning no. 4 y inning no. 5 a habri cu e score di 6-1 na favor di Aruba Juniors. Den bom di inning no. 6 Starcon Racketeers a corta e ventaha y ta score na 3 ocasion pa pone e score 6-4. Aruba Juniors no ta ser permiti pa score ningun careda mas, pero nan tampoco a permiti Starcon Racketeers anota mas careda. Score final pues tabata 6-4 na favor di Aruba Juniors. Aruba Juniors tabatin 11 hit y 4 eror. Starcon Racketeers a ser limita na solamente 3 hit y nan a pifia na 2 ocasion. Mihor bateador pa Aruba Juniors tabata N. Kock y J. Nava, ambos di 3-2, mientras R. Tromp a bati di 4-2. Pa e equipo di Starcon Racketeers tabata Willy Marchena di 3-2. Pitcher ganador tabata Juan Tromp, mientras cu Pedro Vrolijk a bai cas cu e derota. Aruba Juniors asina a mantene nan mes comodamente na promer lugar y ta na punto di ripiti nan titulo campeonil di aña pasa.

E ultimo partido di dia a bai entre Central Clippers y Budlight Braves. Un partido cu a cuminsa bon, pero den bom di inning no. 2 Central Clippers a habri e score for di otro y a score na 7 ocasion riba 6 hit, ayuda pa 2 error di e equipo di Budlight pa pone e score comodamente di 8-2 na nan fabor. Ambos equipo a score un careda den inning no. 3. Budlight Braves den inning no 5 a score na dos occasion y a pone e score 9-5 na favor di Central Clippers. Den bom di inning no. 6 Central Clippers a score 3 careda mas pa haci e score 12-5 na nan favor. Central Clippers no a permiti ningun careda mas na Budlight Braves y asina a bay cas cu otro Victoria. Score final 12-5. Central Clippers a bati 10 hit y no a pifia riba tereno. Budlight Braves a bati 7 hit y nan tabatin 6 eror. Mihor bateador pa Central Clippers tabata J. Mathilda y R. Odor di mil punto cu 1 hit den 1 turno, mientras cu L. Koolman y E. Dania a bati di 4-2 cada uno. Pa Budlight Braves tabata Aubrey Maduro y Rudy Ras ambos di 3-2. Pitcher ganador tabata V. Werleman, mientras cu Wilfred Hart a bai cas cu e derota.

Diadomingo awor e campeonato a ki lo termina. Pa 10'or di mainta Valero Boomerang lo enfrenta Starcon Racketeers y pa 12'or Budlight Braves lo topa cu Aruba Juniors LG. E wega aki lo por bira e clash di dia pasobra Budlight ta den sotano y nan lo haci tur loke ta possible pa propina Aruba Juniors un derota. Esaki ta possible? Budlight tin riba papel un bon equipo cu por bolter cualkier tractor mes! Aruba Juniors di su banda kier bolbe gana e titulo maximo y lo haci tur loke ta na nan alcanse pa termina e campeonato den forma invicto. Y no lubida cu nan ta campeon te ainda y nan ta desea di retene nan titulo tambe!

Pa 2'or di merdia La Moderna Sluggers lo topa cu Kenro Jewelers caminda e Sluggers por stroba Kenro di empata cu Aruba Juniors den caso cu esakinan perde.

Por ultimo nos lo haya e wega entre Central Clippers y Astros Budweiser cu ta stipula pa cuminsa pa 4'or.

Tur fanatico di softball ta keda cordialmente invita pa bin mira e weganan aki y celebra hunto cu e hungadornan di Lga Mayor e final din an campeonato 2006.

Lucien Dirksz campeon time trial individual George Winterdal campeon ruta 2006







SANTA CRUZ- Diasabra y Diadomingo ultimo a tuma lugar Campeonato Nacional Ruta den dos disciplina: Time trial individual y ruta. E time trial a tuma lugar riba un trayecto den Colony. Un biento fuerte a limita e prestacionnan un poco. Lucien Dirksz (Sikkens) a sali campeon 2006, completando e tramo di 30 km den e tempo di 48.25 minuut. Maximilian Irving (Sikkens) a keda na di dos lugar cu un tempo bon di 49.04. Andrick Fingal (TriBike) a termina na puesto number tres: 49.58.

Diadomingo mainta den e ruta largo riba circuito di Warawara no tabatin tanto bataya. Aparentemente tur coredor tabata reserva forza pa loke tabata bin na final. Esaki a permiti hasta escapada di pre-junior Adolfo Gomes, cu pa basta rato tabata core dilanti e peloton. Den di ocho buelta George Winterdal a sufri un caida cerca di finish pero den un minimo di tempo tabata back den e grupo unda su compañeronan Lucien Dirksz y Maximilian Irving a baha velocidad pa e por bolbe. Finalmente un grupo di 5 coredor a prepara pa e sprint final di cada ken pa su mes: Lucien Dirksz, Maximilian Irving, Gino Hodge, Andrick Fingal y George Winterdal. Maximilian Irving cu a tuma e ultimo birada mas pafor a haye confronta cu un auto cu tabata bin di direccion contrario y no por a sprint mas pa e puestonan di honor. George Winterdal a tuma e birada paden y a tuma un bentaha chiquito pa no lage bay mas. Lucien Dirksz a termina na di dos lugar y Gino Hodge den un bon esfuerzo a logra di tercer puesto.

Den categoria Junioren e time trial a bira un victoria pa Gilbert Semeleer, sigui pa Angelo Farro y Maurice Abbath (tur tres Sikkens). Den e ruta Angelo Farro a mustra su superioridad na e momento aki, cu Gilbert e biaha aki na di dos puesto.

Den Damas Corma Vroegindeweij (Sikkens) a titula campeon, lagando Shariska Dirksz (Sikkens) na di dos puesto. Den ruta Diadomingo Shariska Dirksz tabata superior, cu Corma Vroegindeweij na di dos lugar.

Den Pre-junioren Adolfo Gomes (Barcadera) a vence, sigui pa Arthur Farro (Sikkens) y Josmary Geerman (San Fuego) dentro di un minuut su tras. Den e ruta Adolfo Gomes a demostra hasta cu e ta bay dilanti e grandinan, cu Arthur Farro na menos di un minuut y mey su tras pa un merecido segundo puesto.

Den Submasters Frank Curiel y Oscar Bislip (ambos Barcadera) a intercambia honor, Frank ganando e time trial y Oscar venciendo den e ruta. Den categoria Masters Albert Raven (Sikkens) a bay cu e honor den ambos prueba, cu Jan Hendrik Flanegin (Barcadera) na di dos lugar.

Sigui lesa pagina 5

Receta di MAMA

• BON APPETIT • BON APPETIT • BON APPETIT • BON APPETIT •

CHOP SUEY

Ingredientenan:

1 lb. di carni di porco sin weso
½ cup di awa
2 cuchara grandi di cornstarch (maizena)
3 cuchara grandi di soy sauce
1 cuchara grandi di dry sherry Pale Dry Gil Galan
1 ½ telep di salo
¼ telep di ginger powder
¼ telep di monosodium glutamate
2 cuchara grandi di azeta dushi
2 cup di colo Chines, corta fini fini
1 cup di selder geslice fini - ½ cup di siboyo largo, geslice
1 bleki di bean sprouts, scoria e likido
1 bleki di bamboo shoots, scoria e likido
1 bleki di water chestnuts, scoria e likido
½ telep di Chinese powder - 1 cup di aros herbi

Preparacion:

Cu un cuchiu skerpi slice e carni di porco fini fini. Den un comchi grandi combina e awa y e 6 ingredientenan cu ta bini despues. Keinta e azeta den un planchi y hasa e carni te ora e bira bruin. Keda drei e lihe pa 5 minuut. Agrega e mescla di e cornstarch y tur e demas ingredientenan menos aros. Hasanan y drei nan te ora tur e berduranan ta moli. Sirbi e ariba e aros.

Bon Appetit!

Continuacion di pagina 4





E resultado completo di e careda ta como lo siguiente:

ELITE

Time trial 30 km		Tempo
1.	Lucien Dirksz	0.48.25
2.	Maximilian Irving	0.49.04
3.	Andrick Fingal	0.49.58
4.	George Winterdal	0.53.53
5.	Carlos Dirksz	0.54.23
6.	Jeffrey Leonardo	1.00.34
7.	Alrric Kock	1.05.57

Fuera di competencia:
Filip Lauwers 0.47.41

ELITE

Circuito 68 km		Tempo
1.	George Winterdal	2.10.46
2.	Lucien Dirksz	2.10.46
3.	Gino Hodge	2.10.46
4.	Andrick Fingal	2.10.46
5.	Maximilian Irving	2.11.46
6.	Carlos Dirksz	2.19.00
	Jeffrey Leonardo	DNF
	Alrric Kock	DNF

Fuera di competencia:
Filip Lauwers DNF

JUNIOREN Time trial 20 km

1.	Gilbert Semeleer	0.35.26
2.	Angelo Farro	0.36.14
3.	Maurice Abath	0.38.31

JUNIOREN Circuito 54.4 km

1.	Angelo Farro	1.34.25
2.	Gilbert Semeleer	1.51.14
3.	Maurice Abath	1.52.43

DAMAS Time trial 20 km

1.	Corma Vroegindeweij	0.41.53
2.	Shariska Dirksz	0.42.05
3.	Jeannette Vroegindeweij	0.47.15

DAMAS Circuito 54.4 km

1.	Shariska Dirksz	2.09.24
2.	Corma Vroegindeweij	2.18.22

SUBMASTERS Time trial 20 km

1.	Frank Curiel	0.37.48
2.	Oscar Bislip	0.39.54

SUBMASTERS Circuito 54.4 km

1.	Oscar Bislip	1.58.04
2.	Frank Curiel	2.01.41

MASTERS Time trial 20 km

1.	Albert Raven	0.33.51
2.	Jan Hendrik Flanegin	0.38.52

MASTERS Circuito 54.4 km

1.	Albert Raven	1.43.42
2.	Jan Hendrik Flanegin	1.58.33

PRE-JUNIOR Time trial 15 km

1.	Adolfo Gomes	0.27.44
2.	Arthur Farro	0.28.21
3.	Josmary Geerman	0.28.40
4.	Alexander Robert	0.29.50
5.	Elroy Geerman	0.30.23

PRE-JUNIOR Circuito 40.8 km

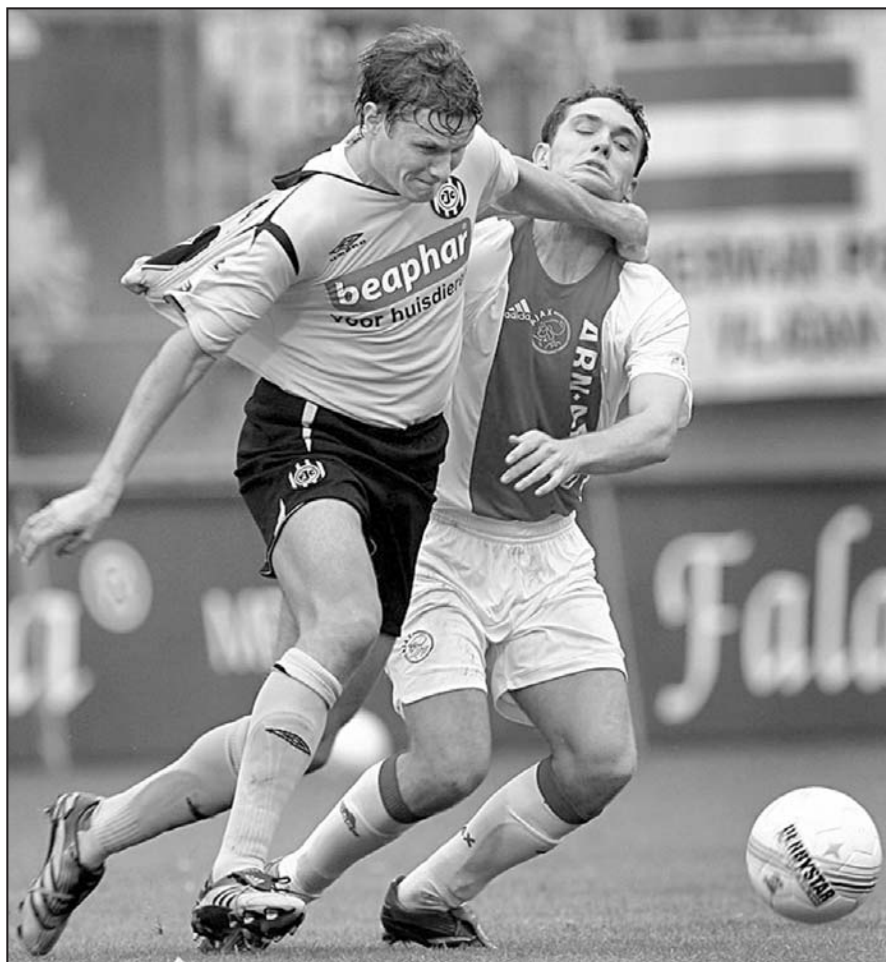
1.	Adolfo Gomes	1.16.50
2.	Arthur Farro	1.19.13
3.	Alexander Robert	1.27.26
4.	Josmary Geerman	1.30.35

Siguiente careda:
Ruta circuito San Nicolas 8 october
Circuito Sero Preto, Sero Blanco, Weg Fontein, Weg Rooi Hundo

Atentamente,

Leo Maduro
Secretario AWB
17 september 2006

AJAX ta perde cu erornan defensivo cu solamente ekiponan hubenil ta comete



DEN HAAG- Bou direccion di un entrenador nobo, esta Theo ten Cate, e ekipo di AJAX mester a pone fin na un situacion cu no tabata bon den e ekipo di Amsterdam, caminda bou di dos entrenador, esta Ronald Koeman y Danny Blind, e situacion tabata bayendo for di man.

AJAX a cumpra cantidad di talentonan hoben pero e futbol mes pa cual e ekipo tabata conoci rond mundo p'e, a bai perdi.

Despues di a logra tres triunfo sigui den inicio di e temporada, AJAX a perde su status di invicto ora cu den fin di siman e ekipo a perde den su bishita na Kerkrade, cu anotacion di 2-0 for di Roda JC.

Mescos cu a sosode den e serie di clasificacion pa e Champions League contra di FC Copenhagen, diadomingo contra Roda un biaha mas e ekipo di ten Cate ta perde pa errornan defensivo cu ni hungadornan di categoria hubenil no ta comete.

Dos error di marcacion riba tironan liber, a bin permiti Roda JC anota primeramanetra dor di Davy de Fauw y dzespues dor di Anders Oper pa bai cu e triunfo di 2-0.

E prome gol a cai na di 9 minuut ora cu riba un tiro liber, tur hende di AJAX a lubida di marca de Fauw kende den posicion liber por a kop aden y marca e 1-0.

E di dos gol a bin na di 65 minuut ora cu AJAX no a reacciona riba un tiro liber di Roda, cu pa medio di Adil Ramzi a cobra e tiro aki rapidamente y tawbata Oper kende a logra e 2-0 pa Rida JC. AJAX a firma e veterano defensa central, Jaap Stam for di AC Milan, kende cu su experencia mester a guia e hoben ekipo durante di e temporada pero ainda e ekipo ta cometiendo fayonan increibel y e influencia di Stam ainda no ta notabel.

E "inocencia" di e talentonan di AJAX ta algo impresionante y cu ta perhudicando e ekipo den e temporada cu recientemente a inicia.

Contra di un ekipo manera Roda JC, e talentoso ekipo di AJAX mester por gana facil pero aki Roda JC a haci uso di un mayor entusiasmo, un mayor determinacion pa lucha pa e bala y eynan e diferencia a sinta.

Ten Cate despues di e partido a mustra su disgusto bisando cu ningun momento su hungadornan a duna alguno di kier a "bringa" pa e bala.

Su ekipo a hunga mucho fini, mucho conservativo y cu poco determinacion y un ekipo cu e mentalidad aki, ni maske con talentoso e lo por ta, e ta perde contra rivalnan di menos categoria.

E derota a tumba AJAX ten a di cinco puesto riba e tabla di posicion, un punto for di e tres lidernan cu ta AZ, FC Groningen y e propio Roda JC.

LIDER NOBO

AZ no a gana na cas y a wordo sorprendi pa FC Twente cu a logra di kita un empate den su bishita na Alkmaarderhout.

Twente tabata falta dos minuut pa bai cu e victoria pero a mira con e gol di empate a cai den e ultimo minuutnan di wega.

Twente a bai ariba na di 14 minuut ora cu Blaise N'Kufo ta cobra un penalty pa motibo di handsball di Gijs Luirinik, y ta pone Twente ariba 1-0.

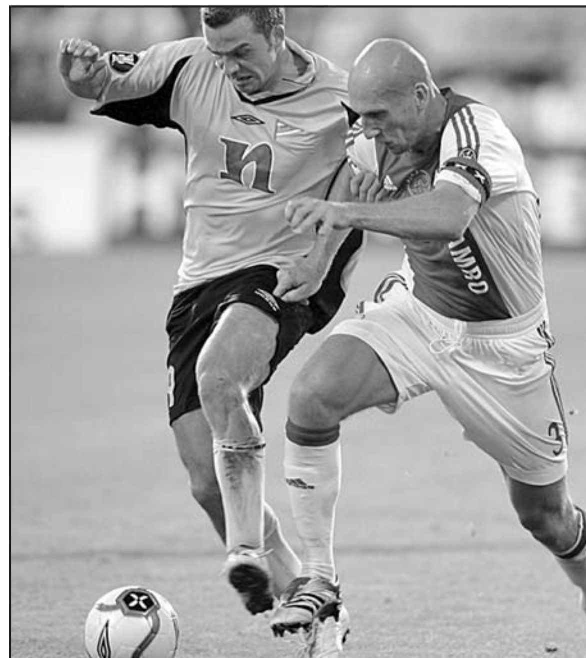
AZ no por a haci mucho cos den e prome tempo pero den di dos periodo na di 57 minuut e gol di empate ta bin cai ora cu e veterano Shotza Arveladze, anota e 1-1 y cu a duna inicio na un presion enorme di e ekipo di Louis van Gaal pero sorpresivamente tabata Twente cu ta anota e gol di bai ariba na di 81 minuut ora cu Sharbel Touma kop aden riba un tiro di skina.

AZ a pone un ofensiva barbaro den e parti final di e partido pero asina mes tabata mustra cu Twente lo a bai cu e victoria pero faltando menos cu dos minuut pa final, tabata Moussa Dembele kende ta logra di anota e g ol di empate pa AZ logra di scapa un empate di 2-2.

FC Groningen a subi pa empata na di prome lugar cu 10 punto hunto cu AZ y Roda JC or acu el a supera Sparta cu anotacion di 1-0 den un partido sumamente interesante.

E dos ekiponan a hunga un wega habri, cu concentracion mas tanto riba e parti ofensivo pero e unico gol a bin cai ten a di 88 minuut ora cu Stefano Seedorf, cu ta duna Groningen e victoria di 1-0.





PSV ta propina Feyenoord su di dos derota di temporada cu ta sigui den problema serio







ROTTERDAM- E temporada nobo no ta nada igual cu esun anterior pa Feyenoord, cu tin un comienzo di temporada desastrozo y den fin di siman a sufri su di dos derota den cuater partido hunga, ora cu PSV e actual campeon, e gana e clash cu anotacion di 2-1.

Apesar di e derota Feyenoord a duna cierto señalnan di ta riba e bon caminda, cu apesar di a perde Dirk Kuijt cu Liverpool, su gran estreya, e por recupera y bira competitivo.

Tur tres gol di e partido, a cai den e prome tempo den e periodo cu PSV a domina pa gran parti mientras cu Feyenoord a reacciona algun seconde prome cu e prome tempo a termina.

E campeon di futbol Hulandes a inicia e partido c'un wega agresivo y a forza Feyenoord na defende mas cu por y ya na di shete minuut di wega, PSV ta a ariba ora cu e delantero Peruano, Jefferson Farfan, ta logra di anota pa PSV pa duna e ekipo bentaha di 1-0 y apesar di e presion constante, a bin dura ten a di 42 minuut prome cu PSV a logra di aumenta su bentaha, ora cu e defensa central, e brasilero Alex, ta logra di anota cu cabez pa e 2-0. Feyenoord cu no por a haci mucho den e periodo aki, ta logra di probecha di un fayo defensivo di PSV y na di 48 minuut di e prome tempo, tabata Jonathan de Guzman kende ta logra di duna Feyenoord speranza ainda anotando e 2-1.

Den di dos tempo e cara di e partido a cambia cu Feyenoord presionando por completo y PSV hungando un wega bruha.

E vetarano delantero Pierre van Hooijdonk a percura pa mayoria di e peliger dilanti e gol di portero Gomez pero na un situacion di gol e ekipo di Rotterdam nunca a logra di yega.

E victoria ta hinca PSV den un empate cu AJAX cu nuebe punto mescos cu Heracles mientras cu e derota ta tuma Feyenoord ten a di 12 pueto cu solamente 4 punto den cuater partido hunga.

E duelo a ser domina pa e duelo di dos rumannan Koeman, caminda Ronald a dirigi PSV y su ruman Erwin ta encarga cu e ekipo di Feyenoord y ningun di dos a keda contento cu presentacion di nan ekipo.

Erwin Koeman automaticamente a mustra esun mas rabia despues di e partido y no a sconde su decepcion pa e derota pero di otro banda a mustra cu el a mira algun cos bon tambe, principalmente den e di dos periodo.

E ta kere cu e mal racha cu su ekipo ta aden lo wordo supera y cu no tin motibo pa panico, ya cu ta apenas cuater wega a wordo hunga den e temporada nobo.

Den e partido aki tambe Patrick Kluivert a reaparece den e campeonato di e Liga Hulandes, despues di a hunga hopi aña tanto na Italia, Spaña y Inglaterra.

OTRO WEGANAN

Den otro resultadonan di fin di siman den futbol Hulandes, Heerenveen ta logra su di tres victoria derotando NEC facilmente cu anotacion di 3-0.

E golnan a wordo anota pa Afonso Alves na di 29 minuut di e prome tempo mientras cu despues di sosiego tabata Lasse Nilsson na di 64 y Danijel Pranjic kende na di 77 minuut ta logra e 3-0 pa Heerenveen.

Vitesse a wordo sorprendi den su propio stadion ora cu NAC a bai cu e victoria di 1-0, cual gol a wordo anota pa den e ultimo secondenan di e partido pa Mike Zonneveld.

Ta di dos derota di Vitesse den dos partido den su propio stadion pa loke ta bai di e actual temporada.

Heracles ta sigui sorprende den inicio di e campeonato ora cu el a gana FC Utrecht cu anotacion di 3-0.

Kwame Quansah ta pone su ekipo ariba 1-0 na di cinco minuut di wega y despues tabata Everton kende na dos occasion ta logra di anota, prome na di 26 minuut di wega y despues na di 82 minuut, pa sigura e triunfo di Heracles.

Willem II a sufri su di tres derota di temporada ora cu el a perde na cas cu Excelsior cu anotacion di 3-2. E golnan di Excelsior a wordo anota pa Sebastiaan Steur kende a anota na dos coasion y e otro tabata din Andwele Slory pero Willem II a reacciona cu dos gol di Mounir el Hamdoui pa e score final keda na 3-2.

RKC a derota ADO Den Haag cu anotacion minimo di 1-0 cu gol anota pa Tim Jansen den un partido malisimo y caminda Den Haag despue di cuater partido hunga, ainda no tin punto acumula.

Tres ekipo ta keda cu record perfecto den campeonato di Liga Spaño den fin di siman

Sevilla, Barcelona y Valencia







MADRID- Cu mihor averahe di gol e ekipo di FC Sevilla ta e lider di Liga Spaño di futbol, despuyes di a gana Real Betis cu anotacion di 3-2 den un duelo di e dos ekiponan di e ciudad di Sevilla.

Barcelona tambe ta sigui invicto cu 9 punto despues di tres partido hungao, despues di a gana como bishitante di Racing Santander tambe cu anotacion di 3-0.

Valencia ta e di tres ekipo cu tin record perfecto ora cu el a supera Getafe cu anotacion di 2-0 den un partido cu no tabata cos di gaba.

E otro dos ekiponan cu ainda ta invicto ta Real Madrid cu a gana Real Sociedad den Santiago Bernabeu cu anotacion di 2-0 y tambe Deportivo La Coruña cu a gana Villareal cu anotacion di 2-0.

E sorpresa di mas grandi sin duda algun tabata e situacion di Villareal cu temporada pasa a hunga un rol asina importante den e lucha pa e titulo di campeon di e liga y tambe pa clasificacion pa e Champions League pero cu awor di repente a perde dos di su prome tres encuentronan.

Solamente un empate e ekipo di e entrenador argentine, Jose Pekerman tin pa demostra den tres partido hunga y loke ta peor ainda, ta cu Villareal no ta ni sombra di loke e ekipo tabata temporada pasa.

Osasuna cu temporada pasa tambe a sorprende dor di termina den e puestonan hopi ariba, a logra e fin di siman aki su prome victoria di temporada ora cu el a gana Gimnastic de Tarragona cu anotacion di 2-0.

Celta de Vigo cu temporada pasa tambe pa un periodo basta largo a comanda e tabla di posicion, e fin di siman aki a sufri su di dos derota di temporada den tres partido hunga ora cu el a perde cu anotacion 2-1 contra di Espanyol.

PERFECTO

Fc Sevilla a inicia e temporada cu mesun consistencia cu el a mustra na final di e ultimo temporada y den fin di siman a logra su di tres triunfo, derotando Real Betis cu anotacion di 3-2.

Kanoute den un tremendo actuacion, a pone Sevilla ariba 1-0 na di 26 minuut di e prome tempo pero a para mira con Sobis a empata e partido pa Betis na di 42 minuut di e periodo aki y e mesun Sobis a pone Betis ariba 2-1 cu su di dos gol na di 52 minuut di e partido.

Pero tabata un biaha mas Kanoute kende ta logra di anota su di dos gol pa empata e marcador na 2-2 na di 60 minuut y e gol di victoria a bin cai pa Sevilla na di 85 minuut mediante e medio campista Renato cu a percura pa e victoria di 3-2.

E tres golnan anota ta tuna Sevilla un total di 10 gol den tres partido cu ta algo mas cu tres gol pa partido.

Barcelona e actual campeon di Spaña, tambe a sigui perfecto despues di a derota Racing Santander cu anotacion di 3-0 como bishitante.

Un tiro di distancia di Samuel Eto'o ta bin duna Barcelona bentaha di 1-0 ora cu e portero di Santander no por a calcula e tiro di Eto'o cu a pasa banda di su pianan bai pega den net.

E di dos gol di Barcelona a tarda pa yega y esaki a bin dura te na di 84 minuut prome cu Giuly den tremendo accion a percura pa e 2-0 mientras cu Ronaldinho a bin anota e 3-0 den e minuutnan final di e partido, despues cu Samuel a wordo tumba den area penal.

Valencia tabata e di tres ekipo cu a keda cu su status di invicto ora cu el a supera Getafe cu anotacion di 2-0 cu otro gol di e centro delantero Fernando Morientes kende anota na di 45 di e prome periodo.

E di dos gol tabata pa medio di un penalty ora cu Vicente a anota esaki pa pone e marcador final na 2-0.

Deportivo La Coruña finalmente a gana Villareal cu anotacion di 2-0 cu dos gol di Capdevilla, uno na di cuater minuut di wega y otro na di 67 minuut.

Real Madrid ta gana Real Sociedad pero atrobe sin demostra e futbol cu tur hende ta spera di dje





MADRID- Real Madrid a logra su di dos victoria di temporada ora cu el a gana na cas di Real Sociedad cu anotacion di 2-0.

Un biaha mas a keda demostra cu e wega di Real Madrid no ta mucho convincente caminda e ekipo ta keda hunga bruha riba tereno y sin produci e golnan cu ta spera di un alineacion asina talentoso.

Den e prome tempo e unico oportunidad cla di gol a presenta pa e centro delantero Hulandes, Ruud van Nistelrooy kende a trata di lob e bala over di cabez di portero di Sociedad pero esaki a reacciona den tremendo forma pa saca e bala manda over di gol.

Den di dos tempo tabata e Hulandes cu tabata na inicio di e prome gol di Real Madrid ora cu riba un centro di Roberto Carlos, e kop aden pero e bala wordo rechaza yaki tabata Reyes kende ta logra di pusha e bala den net na di 69 minuut pa alivia e presion di e ekipo y tambe di e fanaticonan.

Real Sociedad cu na di 73 minuut a keda cu diez hungador despues di expulsion di Aranburu pa wega bruto, a presiona den e ultimo minuutnan y na di 90 minuut a manda tur hende den area penal riba un tiro di skina y ora cu e gol no a cai, Real Madrid a bai den un contra atake rapido caminda Dave Beckham a haya caminda liber pa gol y sin problema ta anota e 2-0.

E tres puntonan tabata balioso pero e nivel di wega ningun momento ta cuadra cu e talento den e ekipo y Fabio Capello, pa tur entrenador di nivel cu e por ta, ainda no por converti e wega di su ekipo den algo atractivo.

OTRO WEGANAN

Den otro resultadonan di fin di siman, Atletico Madrid ta gana su di dos partido ora cu e supera facilmente Athletico Bilbao cu anotacion di 4-1 cu golnan di Maximo Rodriguez, Petrov, Aguero y Galleti mientras cu e unico gol di Bilbao a keda anota pa Martinez.

Osasuna a supera Gimnastic de Tarragona cu anotacion di 2-0 cu golnan di Webo y Milosevic kende a cobra un penalty.

Real Zaragoza a sigui cu su bon comienzo ora cu el a derota Mallorca cu anotacion di 2-0 u golnan di Ewerthon na di 58 minuut y Garcia na di 79 minuut di wega.

Levante a gana Recrativo Huelva cu anotacion di 1-0 cu gol di Alexis na di 85 minuut di wega, pues casi den final.

Martina Hingis ta sigui trahando pa recupera

CALCUTTA- Martina Hingis ta sigui cu su programa di recuperacion di su posicion entre e grandinan di tennis mundial ora cu ayera el a inicia su participacion den e torneo di Calcutta, superando e hungaro, Melinda Czink facilmente cu parcialnan di 6-1 y 6-2.

Hingis a mustra sumamente satisfecho cu su actuacion den e temporada di 2006, caminda el a reresa bek riba cancha di tennis despues di algo mas cu dos aña di ausencia.

El a sigura cu su programa di recuperacion ta sigui y segun e hunga mas torneo, e ta birando mas fuerte tambe y esey sin duda ta algo positive.

E tin varios torneo ainda pa hunga prome cu e baha cu vacacion di final di aña.

Hingis pa un periodo largo a domina tennis di e damanan pero un lesion na su enkel cual e mester a opera, a pone retira dado momento ya cu e lesion tabata bastante serio.



BON DIA Aruba

Michael Ballack ta ser expulsa pa wega bruto den apenas su di cuater wega



LONDON- E medio campista Aleman, Michael Ballack, diadomingo a ricibi su prome carchi cora den e Liga Ingles di futbol, den partido cu su ekipo Chelsea a gana Liverpool di anotacion minimo di 1-0.
Ballack cu ta trahado duro pa demostra su balor pa su ekipo nobo, ainda no por haya su “drive” y tin ora ta perde control di e situacion y diadomingo contra Liverpool, esey tabata e caso.

Dado momento el a bula riba pida di Mohamed Sissoko di Liverpool kende tabata trahando duro pa trata di recupera e bala pa su ekipo pero e acto violento di Ballack a ser presencia di serca pa referee di e partido, Mike Reily kende mesora a saca e carchi corra pa e hungador Aleman.

Ballack despues di a hunga hopi aña cu Bayern Munchen, awor tin cu adapta su mes na un estilo di futbol nobo den e liga Ingles y aparentemente e hecho cu ainda e no por adapta su mes tin e medio campista irita y awor e tin cu bai sinta algun wega di castigo.

Derek Jeter ta ser promove pa MVP



NEW YORK- Despues di e declaracion infantile di David Ortiz di Boston Red Sox, fanaticonan di New York Yankees a inicia un campaña pa promove e short stop di Yankees, Derek Jeter, pa e premio di MVP di Liga Americana pa temporada 2006.
Ortiz den un declaracion di siman pasa a cuestiona e actuacion di Jeter bisando cu e no ta kere cu e short stop lo haci mesun papel si e tabata den alineacion di Boston Red Sox.

Mexicano Cristiano Mijares ta bira campeon interino peso mosca di WBC





YOKOHAMA- E pugil Mexicano, Cristiano Mijares, ayera mainta a bira campeon interino di peso mosca di World Boxing Council, ora cu el a supera pa decision divide, e Japones, Katsushige Kawashima den un pelea cu a bai 12 asalto.
E mexicano a domina e pelea pa gran parti pero a ricibi algun bon golpi di e Japones cu a traha duro pa bai cu e titulo pero no por a pega e golpi decision. E pelea tabata un berdadero intercambio di golpi entre e dos pugilnan.

Vaticano ta splica, mientras cu ta sigui e protestanan contra Papa

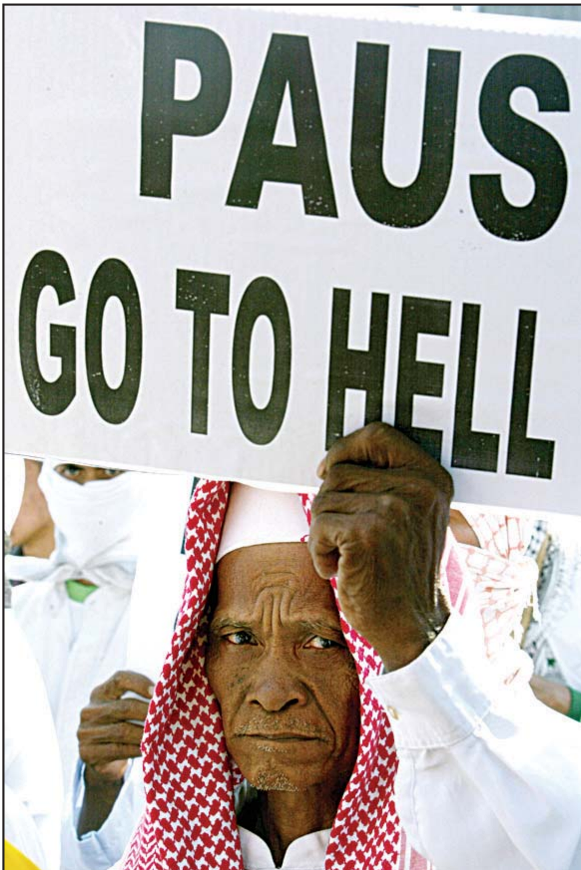
Al Qaida lo destrui occidente



E manifestantenan a reuni na Basra y a kima un popchi di imagen di Papa den protesta pa su palabranan riba Islam dialuna den e ciudad sur di Iraq.



Religiosonan Pakistani ta tuma parti na un marcha cu carchinan pa condena e remarke anti islam di Papa Benedicto XVI, cu a toca e sintimentonan di e Musulmannan.



Un homber muslim ta tene un borchi durante un protesta banda di e Embahada di Vaticano na Djakarta. Cientos di musulman a protesta contra locual Papa a cita di Mahoma.

ROMA/DUBAI – E diplomaticonan di Vaticano den e paisnan musulman a splica a posicion di Papa riba Islam, pa plakia e polemica pa su declaracionnan, mientras cu dialuna a sigui cu protestanan, na undanan a kima un imagen di papa Benedicto XVI na Iraq, y e menasa di Al Qaida pa destrui occidente. Nos ta encarga e nupcionan Catolico, apostolico y embahadornan di Vaticano den e paisian musulman pa presente y splica mi declaracion na e autoridadnan politico y religioso di e pais, y duna di conoce e texto di Santo Papa, pa destaca e elementonan ignora te awor", e number dos di Vaticano tarcisio Bertone a bisa den e corant Italiano II Corriere della Sera. Durante su bishita na Alemania siman pasa, e Pontifice a establece un laso implicito entre Islam y violencia ora cu el a papia di yihad of guera santo, loke a proboca reaccionnan indigna den e mundo musulman. Diadomingo el a bisa cu eta profundamente tisto, pa nan. Pero esei tampoco a sirbi pa baha e rabia di algun. Mas omenos 500 persona a kima dialuna na iraq un popchi cu ta representa Papa , di kende nan ta exigi pordon, y a kima e bandera Mericano y Aleman. E manifestantenan cu a contesta na un yamada di e hefe religioso chiita Mahmud al Hasani, a reuni dilanti e sede di e autoridadnan local na Basra, e ciudad grandi den sur di Iraq.

Tambe e rama Iraqi, di e presunto terorista Al Qaida a priminti di sigui cu e guera snato, hasta na e "derota di occidente den un comunicado cu a wordo transmiti pa nan portal di Internet: Nos ta bisa e sirbido di e Papa, pa nan prepara pa e derota. Nos a bisa esnan infiel y e tiranonan pa prepara pa loke ta duel nan. Nos ta sigui nos Yihad. Solamente nos lo stop, ora cu e bandera di unidad bula riba henter mundo". Nos lo kibra e cruz", e Conseho Consultivo di e Muyaidines yama a bisa , cu ta consisti di ocho grupo, citando algun palabra di e profeta Mahoma, cu ta priminti e musulmnan pa conkista Roma. " Manera nan a conkista Constatinopel" e Conseho a b isa. Otro anes conquistar Roma. "Como ellos conquistaron Constantinopla", añade el Consejo. Otro dos grupo arma Islamista Iraqi a menasa Vaticano cu represalia den dos comunicado riba nan sitio di internet Islamista.

Gobierno di Somalia ta denuncia intento di mata e presidente

MOGADISHU, Somalia - Dos explosion a sacudi dialuna e pueblo di Somali baidoa, matando e ruman di e presidente uy otro dies persona, segun funcionarionan di e gobierno a duna di conoce, kende a expresa cu ta trata di un plan pa asesina e mandatario. E explosion tabata destina pa mata e presidente, pero el ta salvo", Abdirahman Dinari, portabos di e gobierno a bisa. Baidoa, mas omenos 341 kilometer for di Mogadishi, te a unico pueblo controla pa e gobierno di e pais , cu den practica ta falta di poder. E canciyer di Somalia, Mohamed Hurre, a bisa prensa na Nairobi, Kenia cu 11 persona a muri. Un auto carga di explosivo a detona dilanti un edificio naunda e presidente Abdullahi Yusuf a pronuncia un discurso solamente dies minuut mas tempran, Mohamed Adawe , a bisa kende ta un periodista local y testigo di e explosion. E otro detonacion tabata den e inmediacionnan, el a bisa. No a keda cla di manera mesora si e victimanan tabata miembro di Parlamento. Ocho auto a keda kima, incluyendo tres persona cu ta pertenece na e presidencia , Adawe a bisa. Somalia tin ungobierno central efectivo for di 1991, ora cu un grupo di rebelde a deroca e dictador Mohammed Siade Barre, hibando e pais na e anarkia. E gobierno actual a wordo establece dos aña pasa, cu ayudo di Nacionnan Uni, pero no por a impone su poder pafo di su base na Baidoa. Un milicia Islamico a tuma e control di Mogadishi, den e ultimo lunanan y y a extende pa sur di e pais, desafiando di manera directo e gobierno.

BON DIA Aruba

Chirac ta desmarca Estados Unidos y ta sugeri pa haci un concesion pa dialogo



E presidente Frances Jacques Chirac.

PARIS- Prome di biaha pa pa New York pa e Asamblea General di ONU, e presidente Frances,Jacques Chirac, a desmarca ayera di Estados Unidos, y a propone cu e potencianan grandilo haci un concesion na Iran cu ta psibilita e negoshacion di un punto di salida na e discusion riba e programa nuclear Irani. Partidario di caba cu e via di e dialogo, Chirac a sugeri cu "durante e negoshacionnan" e seis potencianan , Estados Unidis. Rusia, China Francia y Reino Uni y Alemania, renuncia pa hiba e caso dilanti e Conseho di Siguridad di ONU, cu bista na posibel sancion y cu Iran renuncia enrikicimento di uranium. Ta e prome biaha cu un digirente Europeo a propone publicamente cue cinco miembronan permanente di e Conseho di Siguridad y Alemania stop di exigiIran, suspencion di enrikicimento di uranium como condicionprevio na e apertura di negoshacionnan. Y ora cu el a pidi suspencion di e actividadnan durante e negoshacionnan, Chirac a habri porta pa e no ta permanente.Prome di a sugeri sendo pasonan respectivo di parti di e seis potencianan di Iran, Chirac a bisa cu prome ta Haya orden di dia, di e negoshacionnan y despues habrinan. E presidente Frances a haci su proposicion den un entrevista pa radio , algun ora prome di biaha pa New York, naunda e lo reuni diamars cu ONU, y lo reuni cu e presidente George W. Bush, a peticion di Bush. E dirigente Frances, cu a bai contra Bush, riba e guera di Iraq, a bisa cu e tin relacionnan hopi bon y di confiansa cu e titular di Cas Blanco, pero a subraya cu mester ta igual y no por ta di sumision. Den un rueda di prensa diabierna ultumi, e titular di Cas Blanco a laga cla cu e kier mantene e presion riba Iraq, y menasa di sancion, y a insinua cu e regimen islamico ta busca pa gana tempo, mientras e ta sigui cu su actividadnan nuclear, cual obhetivo segun Washington ta teme, y Iran ta nenga, di dota di arma nuclear. Rusia y China a expresa cu nan ta contra e sancionnan pa Iran, mientras e Europeonan a boga pa duna mas tempo na e dialogo. Chirac siman pasa a ricibi na Paris un emisario di e presidente Irani, Mahmud Ahmadineyad, a bisa cu e no ta pesisimista y ta kere cu por Haya solucion pa medio di dialogo. E alto representante di e politica di exterior di Union Europeo Javier Solano, kende a conbersa cu Iran, den nomber di e seisnan den e tema nucleara a declara diabierna cu tin progreso.

E canciyer Merkel a cumpli un aña cu bon cifra, pero poco popularidad



E canciyer Aleman, e democristian Angela Merkel, a cumpli ayera un aña di su triunfo elecotral.

BERLIN—E Canciyer Aleman, e democristian Angela Merkel, a cumpli ayera un aña di su triunfo electoral, cu su popular abou, y tension cla entre e partidonan di gran coalision, apesar cu e situacion economia a mihora na Alemania. Tur e institutonan , di estudio economico a revisa nan pronostico di crecemento, e desempleo a baha di manera lento, pero ta sigui inica cu Alemania ta boble tin e aña su deficit abou di elimite fiha pa e Trataedo di Maastricht.

Apesar di esei, den e encuestanan e popularidad di Merkel a baha paulatinamente y den e pais e ta percibi un ambiente di scepticismo relaciona cu e medidanan di e gobierno. Den e ultimo test electoral cu a tuma luga ayera, cu e votacionnan regional di Mecklemburgo Antepomarania, y e ciudad di Berlin, e democracia Cristian Aleman, no a Sali bon. Ni sikiera den su propio estado natal, Merkel Mecklenburgo- Antepomerania, e canciyer no por a sirbi di cabesante electoral, na su partido cu a mira su mes na di dos luga, despues di e Partido Social democrat cu t sigui gobernando e pais, manteniendo e coalision cu e post comunista di e Partido di Izquierda. Na Berlin, SPD encabesa pa e alcalde gobernante Klaus Wowereit, a saca dies punto riba CDU, y por duna su mes e luho di escoge socio di coalision entre e postcomunista y e Berdenan. E situacion di SPD, socio di coalision di Merkel na nivel federal, tampoco ta optima, apesar di e triunfo cla na Berlin y den e votacion di fin di siman e ganadornan grandi en realidad tabata e partidonan di oposicion empesando pa e Partido Liberal FDP. E partido FDP no ta perde e oportunidad di reprocha Merkel di ta haciendo un politica di continuidaad relaciona cu e linia sigui pa si antecesor Gerhard Schroeder. Merkel sinembargo a manifesta su speransa di cu e tempo e encuestanan cambiay di ora e ciudadanonan cuminsa pa sinti e forma concreto e efectonan di e recuperacion economico , trabou di su gobierno wordo reconoci.

Candela di mondi cerca di Los Angeles, ta crece dor di e biento

OJAI, California, - Un candela di mondi a kima mas di 240 kilometer cuadra for di dos siman entre e condadonan di Los Angeles y Ventura, despues di e bira dobbel debi na e biento. E candela , den e parke Nacional Los Padres, ta esun mas grandi di e tres candela cu e bomberonan di sur di California ta combatiendo. E dos otro candelanan di mondi a destrui vegetacion den nortwest di disierto di Palm Springs, forsando pa mas o menos 2500 habitante Sali for di nan cas. . Un di e candela a destrui dos cas. Aunke e candela forestal den e Parke Nacional Los Padres no a proboca victima ni e perdida di casnan, esaski na mas o menos 20kilometer di Ojai. E candel a ta menasa e pueblonan cerca di Fillmore y Santa Paula. E bienteonan a aumenta e vlamnan diadomingo. E bomberonan solamente por a domina un 15% di e candela cu a cuminsa dia 4 di september, pasobra un un persiona tabata kimando sushi y e candela a Sali for di control. Mas di 2000 bombero ta bringando contra e candela. E autoridadnan a bisa cu un brisa fresco y humedo procedente di oceano diadomingo anochi a baha e velocidad di e candela, y a aleha e peliger di e comunidadnan.

Paisnan Musulman ta pidi ONU pa investiga declaracionnan di Papa

GINEBRA – E paisnan Islamico a pidi dialuna merdia e Conseho di Derechonan Humano di ONU, pa investiga e tolerancia religioso y a bis cu e declaracionnan di Papa Benedicto XVI, riba Islam ta menasa cu distancia e musulmannan di occidente. Masood Jan, embahador di Pakistan pa Nacionnan Uni, na Ginebra, a bisa cu e paisnan Musulman a sigura cu Papa a manifesta cu e ta lamenta loke apasa, y a destancia di e texto cu a causa ofensa y e renoba su invitacion na un dialogo franco cu respet mutuo. Pero Jan, cu a papia den nomber di e Organisacion di e Conferencia Islamico cu ta integra 57 pais, a expresa cu e discurso tabata , no obstane un error. Asina tambe un numeroso musulman den henter mundo a kere, despues cu Benedicto a lesa un texto medieval cu ta describi algun di e enseñansa di e fundador di Islam como "malicioso y inhumano". E declaracion tabata lamentabel, pasobra el a mustra un falta di comprendemento, aunke involuntario riba Islam y su profeta, Jan a manifesta dilanti e Conseho di 47 estado miembro, e organismo di Nacionnan Uni, encarga di supervisa e situacion di derechonan humano. "E tendencia aki tambe ta menasa cu profundiza mas e distancia entre occidente y e mundo di Islam, y ta daña e esfuersonan actual pa alenta e dialogo y armonia entre e reglionnan, el a señala. Mi t apidi e conseho pa e dedica tempo durante su sesion cu a cuminsa ayera , pa atende e "tolerencia religioso y otro temanan relaciona".Le pidió al consejo que dedicara tiempo durante su sesión que comenzó el lunes para atender "la tolerancia religiosa y otros temas relacionados". E conseho lo reuni te dia 6 di october. Papa a bisa diadomingo cu e ta lamenta profundament4e cu su discurso di siman pasa na e Unversidad di Regensburg na Alemania, a ofende e musulmannan y a expresa cu e texto medieval cu el a cita no tabata refleha su opinion. Monseñor Silvano Tomasi, representante di Vaticano pa ONU a bisa e conseho na Geneve, cu e comentarionan di e Pontifice mester wordo compronde den un "perspectiva apropia den un ambiente di dialogo constructivo y pacifico".

Annan ta pidi e Conseho di Derechonan Humano pa pone igual interes na Darfur cu na Medio Oriente



Secretario General di Nacionnan Uni, Kofi Annan, ta cuminda e minister pa Asuntonan Exterior Ahmed Aboul Gheit, na e oficina principal di ONU na New York.

GINEBRA- E Conseho di Derechonan Humano, CDH di ONU, a cuminsa ayera su di dos sesion di aña cu un yamada pa parti di e secretario general di e organisacion, Kofi Annan, pa e aborda e crisis humanitario na Darfur, cu e mesun interes cu el a demostra cu e conflictonan cu a sacudi Medio Oriente. Na e reunion inaugaural di e sesion, cu lo dura tres siman, Annan a manda un mensahe den cual e ta apoya e precupacion mustra pa e organo, contra e situacion riba e teritorio Palestino y na Libanon y a invoca pa eherce e mesun nivel di vigilancia , naunda cu produci violacionnan di derechonan humano. Na e momento aki, mi ta sinti e deber di yama specialmente boso atencion respecto na e aubosnan cu ta pone e pueblo di Darfur sufri y cu ta menasa di bira mas peor pa e futuro proxio, e responsabel maximo di ONU a bisa. Cu e mensahe den cual Annan ta boba implicitamente pa un actitud imparcial, CDH, a cuminsa tres siman di reunion intenso durane cual e ta spera cu particular interes e exposiion cu e dos gruponan di experto di derechonan humano lo haci, riba e situacion na Libanon. Na e prome di nan, el a encarga di evalua e impacto di e conflicto entre Israel y e milicia radical Hizbolah, den derechonan humano di e Libanesnan, mientras cu na e di dos grupo, el a encomenda pa studia acerca di e asesinato y at akenan sistematico contra sicil, pa parti di Israel, y si e armanan cunan a a usa ta conforme derechonan internacional. Tur dos ekipo di experto mester presenta na CDH nan respectivo informacion, aunke ainda preliminar, durante e di tres siman di reunion.



Riba e foto por mira e Comisionado mas halto di ONU, pa Derechonan Humano, Louise Arbour.

Por lo menos 41 morto pa violencia na Iraq



Dokternan Iraqi, ta trata un victima herida , pa pistolero no identifica , mientras e y su famia tabata huuy di e area cu a wordo ataca pa rebeldenan.

BAGDAD - Un atacante suicidio a causa por lo menos 20 morto y 17 hende herida dialuna den e ciudad nort occidental Tal Afar, mientras e violencia na Iraq a laga por lomenos 43 cadaver den henter e pais , segun polisnan. Tambe , a wordo Haya cinco cadaver bandona. Dos atacantenan , suicidio a detona auto cu bom, den un stacion di polisnan den e capital, di e violento provincia di Anbar, lagando por lo menos dos polis morto y 26 herida , segun e Ministerio di Interior. E canalnan di television pa Sat elite al Arabiya y al Yazeera, sinembargo a bisa cu por lomenos 13 persona a muri den e detonacion di e bom cu a tuma luga den e occidente di e ciudad di Ramadi, e capital provincial. E ministerio a bisa cu 18 di e 26 herida tabata polis.

El ministerio dijo que 18 de los 26 heridos eran policías.

Ta falta di detayes y e coalision encabesa pa Estados Unidos a bisa cu e ta investiga e informacion. E hefe di polis di Tal Afar, e brigadir Saba Hamidi, a bisa cu un homber cu bachi yen di explosivo a explota su mes riba e mercado di aire liber prome cu anochi, matando 20 persona y heridando 17 otro. Atacante cu bom of arma di candela a laga 12 morto den e ciudad nortoost di Baghdad, mientras e forsanan di siguridad ta prepara pa aumenta e siguridad cu motibo di e luna sagrado di Ramadan, tempo cu normalmente violencia ta aumenta.

En Colombia

Lluvia del lunes sobre Barranquilla causó alarma pero no aumentó consecuencias del vendaval



Los damnificados por el vendaval del viernes en Barranquilla buscan los medios para reconstruir los techos que resultaron destruidos.

BARRANQUILLA, Colombia - Ayer se informó que 45 mil de las 50 mil láminas que la Presidencia entregaría a los damnificados demorarán algunos días para ser entregadas. El domingo se repartieron las primeras 5.000 láminas para reparar las viviendas afectadas este viernes por un fuerte vendaval en la ciudad de Barranquilla.

Por su parte, la Alcaldía de Barranquilla y la Gobernación del Atlántico anunciaron la entrega de 7.250 láminas entre este lunes y el martes.

El aguacero que abrió la jornada aumentó el drama para las víctimas del fenómeno natural que sacudió a 12 barrios de la ciudad la tarde del viernes y que dejó 35 heridos y que, según un censo, 1.150 viviendas destechadas, motivó a declarar la ciudad en 'calamidad pública'.

"Se nos mojaron las pocas cosas que nos quedaron", dijo una mujer, identificada como Carmen, en el barrio Florida, en el norte de Barranquilla, que pidió agilizar la ayuda por parte del Gobierno Nacional, Departamental y Distrital.

El alcalde de Barranquilla, Guillermo Hoenigsberg, presente en los barrios del norte este lunes, atendió a los damnificados y anunció que "vamos a dar 50 láminas por cada vivienda censada". El domingo se repartieron las primeras 5.000.

Hoenigsberg dijo que lo primero era el techo y luego se iba a revisar otros daños, pero adelantó que las reformas de las casas censadas no pagarán impuestos ante el Instituto Distrital Urbano y de Control (Iduc). El alcalde censuró algunas ferreterías que abusaron en el valor de cada lámina de techo. Damnificados que adquirieron el fin de semanas láminas denunciaron que el precio unitario pasó de 17 mil a 22 mil pesos.

El alcalde manifestó que las reparaciones en las instituciones educativas afectadas, entre ellas La Normal y la Humbolt, demorarán más de lo previsto inicialmente y que apenas en 15 días se reanudarán las clases (el Ministerio de Educación aprobó 850 millones de pesos pero se requieren 1.200 millones, según el mandatario).

También anunció en las próximas horas dar a conocer el plan especial de créditos de Bancoldex con los pequeños comerciantes afectados.

El presidente del Concejo de Barranquilla, Mauricio Rodríguez, pidió a cada concejal adoptar a una familia y también a cualquier particular que desee sumarse a ese 'plan padrino'. El monseñor Víctor Tamayo, Obispo Auxiliar, anunció entrega de alimentos a través de Pastoral Social.

Críticas de EEUU a Bolivia y Venezuela en materia de narcóticos

WASHINGTON (AP) - El gobierno de Estados Unidos dijo el lunes que ha advertido algunas tendencias preocupantes en la forma como Bolivia conduce las acciones contra el narcotráfico, al tiempo que esa nación defendió su proceder.

Asimismo, el presidente George W. Bush envió un informe al Congreso donde expresa que Venezuela junto con Mianmar, por segundo año consecutivo, habrían "fracasado de manera evidente" en el cumplimiento de sus compromisos dentro de la lucha internacional contra el narcotráfico.

Esos señalamientos fueron vertidos en la lista anual del gobierno norteamericano de naciones productoras de drogas o que sirven como escala para su embarque a Estados Unidos. Además de Venezuela y Bolivia, otras naciones latinoamericanas mencionadas en la lista de 20 países son; Brasil, Colombia, República Dominicana, Ecuador, Guatemala, México, Panamá, Paraguay y Perú. Completan el documento Afganistán, Bahamas, Haití, India, Jamaica, Laos, Mianmar, Nigeria y Pakistán. Se destacó especialmente el caso de Bolivia, el tercer productor mundial de cocaína.

Asesor de Lula renuncia tras nuevo escándalo de complot político

BRASILIA (AFP) - Un asesor del presidente brasileño Luiz Inacio Lula da Silva renunció el lunes a su cargo tras admitir que se reunió cuatro veces con un abogado acusado de intentar comprar documentos que implicarían en corrupción a políticos de la oposición, informó la Presidencia de la República. El funcionario, Freud Godoy, "envió el pedido de renuncia a Gilberto Carvalho (jefe de gabinete de Lula); la dimisión será publicada mañana (martes) en el Diario oficial", dijo a la AFP una asesora de la Presidencia.

En declaraciones de prensa, Godoy reconoció que se reunió cuatro veces con el abogado Gedimar Passos, detenido el viernes en Sao Paulo junto a un afiliado del oficialista Partido de los Trabajadores (PT, izquierda), Valdemar Padilha da Silva, en poder de 250.000 dólares y 1,7 millones de reales (814.000 dólares) en efectivo.

Ese dinero debía servir para pagar un paquete de fotos, un video y un DVD, que supuestamente perjudicarían al ex ministro de Salud (1998-2002) José Serra, candidato opositor a la gobernación de Sao Paulo, el más rico y codiciado estado brasileño, según revelaron fuentes de la policía a la prensa local.

También implicarían a Geraldo Alckmin, del mismo Partido de la Social Democracia Brasileña (PSDB) de Serra, y principal adversario de Lula en las elecciones del próximo 1º de octubre.

Liberan colombianos secuestradas en Egipto

BOGOTA (AP) - Seis colombianos que supuestamente fueron secuestrados por una red de traficantes de personas en el desierto del Sinaí, en la frontera entre Israel y Egipto, se presentaron en la embajada de Colombia en El Cairo, informó el lunes la cancillería. "Estuvieron secuestrados en el desierto de Sinaí por una banda que les ofreció asesorarlos y acompañarlos para atravesar el desierto y llegar a Israel", dijo el vicecanciller Camilo Reyes. El grupo está compuesto por cinco mujeres y un hombre.

Las personas que se presentaron ante la embajada en El Cairo son Marlene Quinchúa, Maribel Alzate Valencia, Carolina Acosta Mejía, Beatriz Restrepo González, Felissa Moreno Castaño y José Valencia Restrepo, informó el vicecanciller. "Esas personas se dejaron asesorar por esas bandas que lejos de ayudarles, les hicieron vivir durante dos meses en el desierto", dijo Reyes.

Al parecer, los secuestradores les quitaron los pasajes aéreos a sus víctimas, explicó el funcionario. Algunos familiares de los colombianos declararon que tuvieron que pagar para asegurar la liberación de los secuestrados.

Clasificado

Bon Dia Aruba Weststraat 22 - Tel:827800 - Fax:827044/827093

Marietje T-Shirt Printing

Gasparito #10-C na Noord, e-mail:msps@setarnet.aw
Pa mas informacion yama Tel: 586-8989 / 586-4520



TIN MESTER

Vinik N.V.
Tin mester
Schoonmaakster
Caya G.F. Betico Croes 79
Tel. 583-5560

IS LOOKING FOR

Pelican Nest N.V.
Is looking for
Cookhelper
Manager
J.E. Irausquin Blvd. 232
Tel. 587-2302

IS LOOKING FOR

Spa Management
& Holding N.V.
Is looking for
Cleaner
Massause
J.E. Irausquin Blvd. 330
Tel. 586-0613

IS LOOKING FOR

Aruba Active Sports N.V.
Is looking for
Windsurf Instructor
Salinja Cerca 25 K
Tel. 586-3172

TA BUSCA

Aqua Pool N.V.
Ta busca
Helper
Babijn 38
Tel. 582-6670

TIN MESTER

Albo Aruba N.V.
Tin mester
Weerkvoorbereider
Calculator
Barcadera 122
Tel. 585-5808

SERVICIO

MAPA
DI CAS
TEL. 743-9205

TIN MESTER

E Boco Bar &
Restaurant N.V.
Bubali 111
Tel. 587-7706
tin mester
• Cook
yama pa un cita

TA BUSCA

Vinik N.V.
Ta busca
Schoonmaakster
Caya G.F. Betico Croes 79
Tel. 583-5560



Bo bista ta
faya bo,
FAVI t'ei pa
yudabo"

TA BUSCA

Warung Asli
ta busca un
Kokki
Pa mas info yama
593-1367
entre 9'or am-
12'or merdia

TA BUSCA

United Colors of Aruba N.V.
L.G. Smith Blvd. Nr. 101
Tel. 583-0312
ta busca
1 Verkoopster
1 Sales girl
pasa personalmente
pa un cita

TA BUSCA

Drive Motors N.V.
Ta busca
Automonteur
Electromonteur
Italiestraat z/n
Tel. 583-7100

TA BUSCA

Sbarro
Ta busca
Keukenhelpster
L.G. Smith Blvd. 9
Tel. 583-6055

TIN MESTER

Panaderia Moderna N.V.
Tin mester
Helper
Avenida Alo Tromp 5
Tel. 583-7077

TA BUSCA

Mika N.V.
(Taco Bell)
Sasakiweg z/n
Tel. 583-8381
ta busca
1 Keuken helper
Pasa personalmente
pa un cita

GEZOCHT

Stichting Posada
Clinic Aruba
L.G. Smith Blvd. 14
Tel. 582-0840
Gezocht
Dialyse Verpleegkundigen
Reactie binen een week

TIN MESTER

Konstructiva
& Design N.V
tin mester
Metselaar
Palm Beach 33 B
Tel. 586-5281

TIN MESTER

J & T Full Services N.V.
Tin mester
1 Scaffold builder
Adres: Orinocostraat 37
S.N
Tel. 584-0419

TIN MESTER

Ling & Sons-IGA
Sper Center
tin mester di:
Maintenance Man
Baker helper
Slager helper
Freezer attendant
Vis fillateur
Solicita na Schotlandstraat # 41
Tel. 583-2370

TA BUSCA

Santa Elena Center
Ta busca
Verpakster
Seroe Patrishi 21
Tel. 588-4240

Donkey Sanctuary Aruba

After the introduction of the automobile the Donkeys were set free. Because many of them lost their habitat, (housing projects all over the island, heavy traffic), mistreatment and ignorance, the Aruban Donkey today is at the edge of extinction.

25 volunteers who take care of the ... and neglected Donkeys.

April 14, 1997 the foundation "Save our Donkey" was established. We started by gathering 13 Donkeys who continuously crossed the main road at Pos Chiquito. Endangering the heavy traffic and themselves.

Come spend some time with us.
There are guides present who would enjoy;

We are located in Santa Lucia.
Turn to the right at "Ayo Rock Formations" and after half a mile you will find the sanctuary on your left.



Aries
21 Mrt-19 April

Aries Maart 21 - April 19
Finalmente lo bo yega na un punto di compromiso den un bataya pa poder cu bo ta bringando masha dia caba contra di un figura di autoridad.

Tauro
20 April-20Mei

Taurus April 20 - Mei 20
Bo ta cansa cu bo por predeci tur loke cu ta bai pasa den bo dia y bida, cuminsa haci algun cambio chikito y lo bo ripara con e variacion lo cuminsa crece.

Geminis
21 Mei-21Juni

Gemini Mei 21 - Juni21
Pa bo por haña bo por logra pa bo plannan nobo por cuminsa cana, haci uso di bo creatividad, bo tin mas cu suficiente pa logra loke cu bo kier.

Cancer
22 Juni-22 Juli

Cancer Juni 22 - Juli 22
Si bo ta wordo puntra pa haci un extra esfuerso den un relacion cu bo tin actualmente, no bira sospechoso nada no ta pasando.

Leo
23 Juli-22 Aug.

Leo Juli 23 - Augustus 22
Awe ta un tremendo dia pa bo deshaci di e cosnan inesesario di cu bo ta cargando tanto fisicamente como emocionalmente.

Virgo
23 Aug. - 22 Sept.

Virgo Augustus 23 - September 22
Busca un momento pa bo ta bo so awe ya asina bo por conserva bo energia y tambe regenera energia nobo cu bo lo ta bai tin mester.

Libra
23 Sept. - 23 Oct.

Libra September 23 - October 22
Ta generoso durante di dia awe, bo generosidad lo haci un otro hende masha contento cual na su turno lo haci abo sinti bo felis.

Scorpio
24 Oct. - 21 Nov.

Scorpio October 23 - November 21
Diripiente e heridanan bieu cu bo tabata cuidando ta stop di haci dolor. Esaki ta e miho señal pa indica bo cu ta momento pa bo sigui.

Sagitario
22 Nov. - 21 Dec.

Sagittarius November 22 - December 21
Tene bo reservanan serca di bo, paso pronto lo bo mester haci uso di e reservanan cu bo tin pa asina haci bo dia mas alegre.

Capricornio
22 Dec. - 19 Jan.

Capricorn December 22 - Januari 19
Bo no tin cu sinti ningun sentido di culpabilidad, sigui haci loke cu bo ta haciendo e ta bai masha bon.

Aquario
20 Jan. - 21 Feb.

Aquarius Januari 20 – Februari 18
Para y gosa e bista cu bo tin despues di a subi e sero cu tabata tin bo dilanti. Duna bo mes e elogio mereci bo a logra hopi.

Pisces
21 Feb. - 20 Mrt.

Pisces Februari 19 – Maart 20
Si bo haña e oportunidad pa scohe entre un bo activida of sinta e relaha, tuma e caminda mas keto y trankilo awe ta esei bo tin mester.

BON DIA Aruba
Aruba TODAY

Arrivals

Dutch Antilles Express

Flight	From	Time
9H2950	Curaçao	07:30
9H2990	Curaçao	14.00
9H2994	Curaçao	16:00
9H2996	Curaçao	18:00
9H2960	Curaçao	20:30

Avior Airlines

Flight	From	Time
9V1207	Valencia	20:50
9V1205	Caracas	20:55

American Airlines

Flight	From	Time
AA1013	Boston	12:35
AA1047	Miami	12:30
AA891	San Juan	13:39
AA679	New York	16:16
AA1331	Miami	19:15

American Eagle

Flight	From	Time
AE5048	San Juan	20:55

Linea Aeréa Aerocaribe

Flight	From	Time
AO301	Las Piedras	07:50
AO303	Las Piedras	12:55
AO305	Las Piedras	16:50

Avianca

Flight	From	Time
AV090	Bogota	17:40

Continental Airlines

Flight	From	Time
CO1638	Newark	13:16
CO1886	Houston	15:15

Delta Airlines

Flight	From	Time
DL419	Atlanta	13:53

KLM Royal Dutch Airlines

Flight	From	Time
KL733	Amsterdam	19:35

Flight	From	Time
OR361	Amsterdam	13:20

Aserca Airlines

Flight	From	Time
R7-402	Caracas	12:15

Santa Barbara Airlines

Flight	From	Time
S3-1311	Las Piedras	09:57
S3-1300	Maracaibo	15:25

Sol America

Flight	From	Time
SA2001	Las Piedras	08:00
SA2005	Las Piedras	15:30
SA3001	Las Piedras	18:55

Linea Aeréa Aerocaribe

Flight	From	Time
TV4001	Las Piedras	07:30
TV4005	Las Piedras	17:30

US Airways

Flight	From	Time
US653	Philadelphia	14:40
US979	Charlotte	15:27

Aeropostal

Flight	From	Time
VH822	Caracas	13:00
VH823	Santo Domingo	16:45

Departures

Dutch Antilles Express

Flight	To	Time
9H2980	Curaçao	08:00
9H2991	Curaçao	14.30
9H2993	Curaçao	16:30
9H2995	Curaçao	18:30
9H2963	Curaçao	21:00

Avior Airlines

Flight	To	Time
9V1208	Valencia	21:15
9V1206	Caracas	21:25

American Airlines

Flight	To	Time
AA1036	Miami	08:15
AA1044	Boston	13:55
AA1780	Miami	13:43
AA372	San Juan	16:03
AA796	New York	17:28

Linea Aeréa Aerocaribe

Flight	To	Time
AO302	Las Piedras	08:15
AO304	Las Piedras	13:15
AO306	Las Piedras	17:15

Avianca

Flight	To	Time
AV091	Bogota	18:50

Continental Airlines

Flight	To	Time
CO1643	Newark	14:25

Delta Airlines

Flight	To	Time
DL516	Atlanta	15:13

KLM Royal Dutch Airlines

Flight	To	Time
KL734	Amsterdam	21:20

Flight	To	Time
OR362	Curaçao	14:35

Aserca Airlines

Flight	To	Time
R7-403	Caracas	13:00

Santa Barbara Airlines

Flight	To	Time
S3-1301	Maracaibo	10:30
S3-1312	Las Piedras	16:00

Sol America

Flight	To	Time
SA2002	Las Piedras	08:30
SA3002	Valencia	15:00
SA3002	Valencia	16:00
SA2006	Las Piedras	19:30

Flight	To	Time
TV4002	Las Piedras	08:00
TV4004	Las Piedras	13:00
TV4006	Las Piedras	18:00

US Airways

Flight	To	Time
US978	Charlotte	15:55
US654	Philadelphia	16:30

Aeropostal

Flight	To	Time
VH822	Santo Domingo	13:30
VH823	Caracas	17:15

Tiara Air

3P101	Curaçao	07:30
3P105	Curaçao	17:00
3P102	Curaçao	09:00
3P106	Curaçao	18:30

"E temponan menciona por cambia.
Por favor yama **Tel: 524-2424** pa reconfirma bo vuelo y pa informacion actual."

Dokter on Duty

ORANJESTAD

San Nicolas

Botica na warda

San Nicolas: Botica San Nicolas
Oranjestad: Botica del Pueblo

Police

No. di Polis	581-1100
Oranjestad	582-4000
Noord	587-0009
Sta. Cruz	585-4710
Savaneta	584-7000

Emergency Numbers

Emergencia	911
Polis	100
Brandweer	115
Brandweer II	582-1108
Tipline di Polis	11141

Oranjestad

Ambulance	582-1234
Warda Polis	582-4000
BGD Oranjestad	582-8877
Clinica Veterinario	582-1720

San Nicolas

Ambulance	584-5050
Warda Polis	584-5000
BGD San Nicolas	584-1606
Coastal Security	584-1720
Centro Medico SN	584-8833

Services

Elmar	583-3000
Informacion	118
Kadaster	582-1311
Serlimar	584-6456
Setar	582-5151
Taxi	582-2116
Web	585-4600
Voogdijraad	582-1262
Taxi- Tas	587-5900
Bureau Sostenemi	588-1010
	588-2984

Cruise SHIP

19 Adventure of the Seas
22 Carnival

Funeraria's

AD Patres	584-2299
Del Pueblo	582-5622
Mementomori	583-3358
Zepp Wever	582-1612

Foundation

Fellowship Clinic
Tel: 584-6440
Alcoholism & Drug Addiction, Anonymity guaranteed
Fundacion Anti-Droga Aruba
(FADA) Tel: 583-2999
Fundacion Respetami
Tel: 582-4433
Fundacion Diabetico Arubano
Tel: 583-3808
Narcotics Anonymous
Tel: 583-8989
Fundacion Amor pa Prohimo
Tel: 583-3354 / 586-6976
Fundacion Hende Muher den dificultad
Tel: 583-5400

CLASIFICADO ECONOMICO



PERSONAL GRATIS MAX 20 PALABRA - TA ACEPTA AVISO FOR DI 9:00AM - 4:00PM

MANDA BO CLASIFICADO AWOR VIA SMS: SETAR 7800 OF DIGICEL 7800 Y SPAAR.

TA BENDE
Un Chevrolet Cavalier color blanco '96 den bon condicion Tel: 563-4254 / 585-4346

TA BENDE
Un Suzuki Ignis '02 Blanco Tel: 592-8384

TA BENDE
Honda Civic '04 Sedan Afl. 26.5000,= Tel: 594-0012 / 565-0263

TA BENDE
Volkwagen Polo '03 Sedan Afl. 16.000,= Tel: 594-0012

TA BENDE
Mitsubnishi Montero Sport '98 preto Autm, a/c, Afl. 13.000,= Tel: 744-5361 / 592-7871

FOR SALE
Santa Fe '02 full eqp. Leather interior, mac-reems, keyless entry/auto start, side step/sound syst. Afl. 33.000,= or best offer Tel: 592-8474

TA BENDE
Daewoo Lanos '99 mac-reems 16" bon condicion Afl. 6000,= Tel: 962-9936 / 566-0092

TA BENDE
Tercel '95 Afl. 4.500,= Tel: 746-8599

TA BENDE
Toyota Tercel '96 Standard / airco/power window Afl. 6.500,= Tel: 583-9247 / 741-4729

TA BENDE
Honda Civix full equipa alarm, cd player, y hopi mas Afl. 5.800,= Tel: 742-2117

TA BENDE
Ford Aerostar '94 color cora prijs Afl. 2000,= Tel: 742-8850

TA BENDE
Toyota Tercel '94 Afl. 5000,= Tel: 963-6420

FOR SALE
Tv-w remote control 15" Afl. 125,= Tel: 736-3836

TA BENDE
Un Receiver coolsat 5000 Tel: 567-0610

TA BENDE
Un Cas di 5 camber, 2 baño, 2 sala, 1 cushina, 1 garage segura, 1 apartment den cercania di hospital Afl. 390.000,= Tel: 568-6769

TA BENDE
Un cas 5 camber, 4 baño, 2 sala, cushina, 1 garage na Pos Chiquito. Prijs Afl. 675.000,= Tel: 568-6769

TA BENDE
Puppies Petbul nanishi roos, Tel: 744-9217

TA BENDE
Verf sealer 5gal. Mitar prijs, 10 hemchi, 2 porta di hero colonial, 3wc grandi americano standard nobo, 2 asienta w.c. Pa henchi cap, 2 lesenaar grandi 1 hero 1 palo, 1 motor Ford 351 y hopi mas pa mas informacion pasa Vondellaan #28 of yama Tel: 594-8842

TA BENDE
Un cashi di bamboo pa Afl. 700,= un set di comedor di palo eikenhoudt manera nobo Afl. 3000,= Tel: 596-0010

TA BENDE
1 tereno ± 2004m2 eigendom na Cura Cabai pa Afl. 85.000,= y un cas na Playa di 3 camber/1 baño + 3 apartments + garashi pa 4 auto pa Afl. 345.000,= Tel: 745-7525

TA BENDE
1 King size bed + 2 nachtkasje + 1 comode + Spiel, stoel Afl. .950,= All in one GYM Afl. 175,= 2 lazy chairs Afl. 1.250,= Tel: 741-7525

TA BENDE
Un safe digital electronic with key 14" brete 10" lengte 2 luna bieuw Afl. 250,= Tel: 563-7304

TA BENDE
Un Tereno propiedad 768 m2 situa na Ponton Tel: 565-8045 / 592-9060

TA BENDE
2 windshield dilanti y 1 di patras di B11-Nissan Sunny '89 pa Afl. 150,= tambe un fulltoolsbox completo pa Tel: 564-8429

TA BENDE
1 cama di 1 persona cu su frame, boxspring, matras y cabes di cama di rotan Afl. 225,= Tel: 994-3866

TA BENDE
Un washmachine marca Whirlpool nobo. E tin solamente 1 luna bieuw cu 5 aña di garantia Tel: 562-1063

TA BENDE
1 Bakkuip, practicamente nobo parti dilanti oval, parti atras built in zitje, adjustable pia, drain completo color beige Afl. 600,= Tel: 582-4632

TA BENDE
Tereno 768M2, propiedad na Ponton Tel: 565-8046 / 592-9060

TA BENDE
2 quardracer eton 150cc '04 Afl. 2.000,= o.b.o. Pa mas informacion Tel: 731-2124 / 741-2124

TA BENDE
Un Scooter 125cc 4 stroke, 11luna bieuw prijs ta Afl. 3.500,=. Pa mas informacion yama Tel: 592-1228

TA BENDE
Un Nevera Afl. 200,= Tel: 567-0610

BIG PORCH SALE
Meubels uit Nederland, bankstellen, tafels, stoelen, bedden, gordijnen, kasten, keuken spullen, van alles enz. Bernhardstraat #26 Pa mas informacion Tel: 4582-3427 / 561-9919

TA BENDE
Un volleyball net pa beach masha bunita nunca usa, den su saca cu tur su pidanan, cla pa arma na beach Afl. 450,= Tel: 594-9990

TA HUUR

TA HUUR
Apartment di 1 camber, sala, cushina, baño, terasa den bario tranquil cerca di Hospital y hotel sin muebles,awa,luz gas ta apart. Afl. 900,= pa 2 persona y 1 luna di deposito. Tel: 568-6769

TA HUUR
1 camber cu hende muher solamente awa y luz inclu sin airco mester comparti baño pa Afl. 500,= Tel: 744-2220

FOR RENT
Executive Apto. For 1 person at Sabana Basora-1 Bedroom with bath, TV, A/C, Full Kitchen frigidare-Stove period-max 3Months, No kids - No-Ped. Tel: 594-9069 / 569-9563

FOR RENT
Executive Apto. For 1 person a Saba Basora-1 Bedroom with bath, Tv, A/C, Full Kitchen Frigidare-Stove. Short period-max 3 Months No-Kid - No Ped Tel: 594-9069 / 569-9563

TA HUUR
Apartment serca di hotels na bubali, full muebla Afl. 900,= pa luna minimum 4 luna. Ni pets, no children. Pa mas informacion yama Tel: 736-3836 / 587-7881

TA HUUR
Beautiful Studio Apartment w/terrace located close to hotels at Bubali, fully furn. W/cable tv, kingsize bed, washing machine, rent Afl. 900,= w/e. Min. 4 months. No pets/children. Avail. Oct. 1st. Tel: 736-3836 / 587-7881

TA HUUR
Apartment in nice complex in Ponton, 1 bedroom, bathroom and full kitchen. Complex has laundry facilities and pool. Monthly rent Afl. 1000,= utilities not included Tel: 592-0801

FOR RENT
4 rooms at the entrance of Valero Refinery. Tel: 584-7991

TA HUUR
A-1 apartment, special pa local 3 dia minimo pa Afl. 50,= pa dia. Tel: 593-8551

TA HUUR
Apartamento amueblado con cable. Max 2 pers. Sin niños. Afl. 900,= p/d Tel: 586-7949

TA HUUR
Per direct 2 camber apatment te Pos Chiquito, ongemeubileerd, 45m2 geschikt voor 2 personen prijs Afl. 700,= per maand excl. Tel: 730-0326

TA BUSCA

TA BUSCA
Un persona responsabel cu firma liber pa mira pa un señora grandi. Barrie Noord. Mester por domina papiamento y cu por keda drumi. Mester ta amabel y responsabel. Tel: 582-6404 / 588-6034 despues di 5'or atardi.

TA BUSCA
Un persona pa Limpieza, mester ta un persona serio y responsabel cu referencia, y pa keda den cas. Entre 25 pa 35 aña. Tel: 592-1003

TA BUSCA
Un un vergunning di Taxi pa Cumpra. Pa mas informacion por yama Tel: 740-5020

TA BUSCA
Doño si ta regala puppies local inteligente y lief. 2½ luna bieuw, sanger, y style di Boxer, Tel: 568-4483

FOR SALE
YAHAMA R-1 pa prijs Afl. 12.500,= Tel: 568-7054

SERVICIO

TA BUSCA



Un Vergunning pa core auto Taxi. Pa mas informacion Yama Tel: 594-1212

SERVICIO PUBLICO
Tin mester di un hende cu Aanhangwagen pa tira sushi afo pa mas informacion please Yama Tel: 736-3836

SERVICIO PUBLICO
Handyman cu 30 aña di experiencia, pa tur trabao tuberia, carpinteria, pega porta y bentana, blafoon, verf cas, etc. Tel: 588-2690 / 561-6126

OPORTUNIDAD UNICO
Bo kier bai Orlando pa 4 dia 3 anochi pa US$ 99.00 Tel: 001-407-355-1500 duna e siguiente reference number 3247415015. Y BON VAKANTIE NA ORALANDO!

SERVICIO PUBLICO
Aruba yuda bo prohimo, nos ta un famia den necesidad nos mester di un cama di 2 piso 1 matras di 2 persona, 1 linolio pa floer, pasobra cas di gobierno no tin mozaico y alimentacion. Dios lo yuda bosonan pa mas informacion por tuma contacto cu Tel: 747-4213

SERVICIO

Invocacion a San Miguel Arcangel



San miguel Arcangel, defienenos en la lucha, se mi amparo contra la perverdidad y asechanzas del demonio. Que Dios manifieste sobre el su poder, es mi humilde suplica y Tu Principe de las milicias Celestiales, con el poder que Dios te ha conferido, arroja al infierno a santanas y a los demas espiritus malignos que vagan por el mundo para la perdicion de las almas. AMEN.

Invocacion a San Miguel Arcangel

San miguel Arcangel, defienenos en la lucha, se mi amparo contra la perverdidad y asechanzas del demonio. Que Dios manifieste sobre el su poder, es mi humilde suplica y Tu Principe de las milicias Celestiales, con el poder que Dios te ha conferido, arroja al infierno a santanas y a los demas espiritus malignos que vagan por el mundo para la perdicion de las almas. AMEN.



Prayer to St. Jude

May the sared heart of Jesus be adored glorified, loved and perserved throughout the world now and forever. Our sacred heart of Jesus, Pray for us, St. Jude, worker of miracles pray for us, St. Jude helper for us, Say this prayer 9 times a day by the eight day your prayer will be answered, it has never been know to fail. Publication must be promised, Thank you St. Jude for favored granted.

Sta. Theresa e flor chikito invocacion milagrosa di Sta. Theresita di Niño Jesus

O glorioso Sta. Theresita, kende dios Tata Todopoderoso a crea pa juda y dirigi hende humano.
Asina poderosa bo ta na obtene tur nececidad di curpa y alma. Nos Santa Mama Misa a proclamabo "e Prodigio di Milagro" E Santa di mas grandi di e tempo moderno. Nos Santa Papa a jamabo Doctora di Iglesia. Pesey awor mi ta pidibo cu fervor pa judami cu mi peticion.... (Pidi kiko bo kier) y pa bo cumpli cu bo promesa di traha duro den cielo, pa bon pa mundo y laga jobida di Rosas cai for di cielo.
Di awor en adelante dushi flor, chikito, mi lo cumpli cu pidimento di laga tur hende sa tur caminda. Y lo mi hasi tur posibel di juda otro hende jega serca Jesus via bo intercesion (suplica) Amen.
Sta. Theresita flor chikito por fabor piki un rosa di hardin di cielo y mande pa mi cu un mensahe di Amor y puntra Dios Tata pa dunami e fabor cu mi ta implorabo y bise cu mi lo stime dia pa dia mas y mas.
Ora caba 5 Nos tata, 5 Ave Maria, 5 Gloria. Hasie 5 dia sigi, prome cu 11'or di mainta y e di 5 dia ofrece 5 Nos Tata, 5 Ave Maria y 5 Gloria mas



Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda-Leo-Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

http://www.mementomori.net

*" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "*
Ps. 23:1,2,3

A fayece cristianamente:



Magdalena Rosaria Figaroa

mihor conoci como: "Chichi " of " Magda "
*** 13 october 1951 - + 15 september 2006**

Na nomber di su:

yiu:	Alison Figaroa	
rumannan:	Jose Figaroa na Hulanda	
	Fortunata y Eddy Tromp-Figaroa	
	Lourdes Figaroa y Angel Barros	
	Luis y Mena Figaroa-Boekhoudt	
sobrinonan:	Jamil y Vanessa Tromp-Guzman	
	Ian	
	Edward y Lisette Tromp-Thijsen	
	Christy	
	Celina Tromp y Ivan Flanegin	
	Joceline Croes	
	Elaine Tromp	
	Junior y Magaly Albertus-Maduro	
	Alex, June y Julie	
	Ibi Albertus	
	Dyandra	
	Angeline Albertus	
	Richella, Marcel y Eric	
	Vincent Albertus y Jeanette Zapata	
	Frins	
	Mary-Lou Figaroa y Richenel de Jong	
	Mary-Louise	
	Emylou Figaroa	
tanta stima:	Sra.Vda. Celestina Tromp-Kelly y famia	
omonan:	Pablo Kelly y famia	
	Basilio Kelly y famia	
	Sra.Vda. Mia Kelly y famia	
	Sra.Vda. Viola Figaroa y famia	
amiganan stima di cas:	Mercedes Zievinger	Nidia Boyé
	Maria Louisa Kock	Regina Tromp
	Maria de Cuba	Lisette Tromp

primo y primanan, comer y compernan, ihanan,

famia: Figaroa, Kelly Tromp, Boekhoudt, Albertus, Barros, Guzman, Thijsen, Flanegin, Oduber, Conraders, de Mey, Quandus, Koolman, Gonzalez, Richardson, Croes, Simileer, Maduro, Frank, de Cuba, Daal, Roza, de Jong y demas famia na Corsow y Hulanda ta invita su bon ex-coleganan di Setar, tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diamars 19 di September 2006 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Santa Anna pa santana catolico na Noord. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Santa Anna na Noord.

Adres pa condolencia: **Montaña 36**
di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.
Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Ps. 23:1,2,3

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento inespera di:



Eric Joseph Hart

29-5-1955 - 16-9-2006

Na nomber di su:

esposa: Lillymarlene Hart-Richardson

mama: Sra.Vda. Seferina Hart-Toppenberg

yiunan: Caroline y Guillano Schoop-Hart
Sharine Hart y Fabian Werleman

yiu di crianza: Mahalia Castillejo y famia

nieta: Fabienne Werleman

nieta di crianza: Nyeisha Manuela

rumannan: Hubert y Mariline Hart y famia
Norman y Nena Hart y famia
Louisa y Edgard Boekhoudt y famia
Mildred Hart
Marjory Hart y famia
Frans y Diana Hart y famia
Johnny y Ina Hart y famia
Wilfred y Lucia Hart y famia
Julius Hart y famia
Yvonne y Maximo Maduro y famia
Irene y Luis Tromp y famia
Edwin "Papi" y Ludwina Hart y famia
Ludwig "Olo" y Judith Hart y famia

suegra: Sra.Vda. Antonine U. Richardson-Leonard

swanan: Paul Richardson y famia na Hulanda
Garfield Richardson y famia
James Richardson y famia
Teodulio Richardson y famia
Dan Richardson y famia
Patricio Richardson y famia

cuñanan: Prisilla Richardson y famia
Sheila, esposo y famia na Hulanda
Pennelou, esposo y famia
Page Richardson y famia na Hulanda
Flora Richardson y famia na Hulanda
Patricia, esposo y famia na Hulanda

mama di su yiunan: Vilma Wever-Kock y famia

iha stima: Dashill E. Kock

ex-coleganan di Concord Casino, Allegro Casino, Phoenix Pool Bar, Starcom Valero y KIA

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan

famia: Hart, Toppenberg, Richardson, Schoop, Werleman, de Wolf, Croes, Boekoudt, Tromp,Peterson, Feliciano, Maduro, v/d Linden, Vrolijk, Hodge, Coronel, Vingal, Kock, Leonard, Castillejo, Trappenberg, Orman, Marciana, Carty, Hazel, Pieters, Manuela, Tromp y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diaranzon 20 di September 2006 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa San Francisco pa santana catolico catolico den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa San Francisco na Playa.

Adres pa condolencia: **Rooi Afo 27**
di 7'or pa 9'or di anochi



Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda-Leo-Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711
http://www.mementomori.net

" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "
Ps. 23:1,2,3

A fayece cristianamente:



Miguel Vrolijk

mihor conoci como: "Geechi "
ex-empleado di Lago
*** 25-12-1919 - + 16-9-2006**

Na nomber di su:

esposa: Viola " Tantan " Vrolijk-Henricus

yiunan: Juancito " Juan " y Ina Vrolijk-Brete
Theo Vrolijk
Vda. Filomena " Mena " Henriquez-Vrolijk
Marcelino y Miriam Carmelita Tobel-Vrolijk

nieta y nietonan: Marisol, Jeffrey,Albert,
Alex, Stephanie, Josmary,
Junior, Anushka,Theodoor,
Shajaira, Joselito, Marcelino,
Francisco, Elizabeth

bisanieto y bisanietanan,

ruman: Margarita Vrolijk y famia

swa: Felix y Imelda Henricus-Ras y famia

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan,

famia: Vrolijk, Henricus, Bakmeyer, Bustillos, Brete, Flemming, Croes, Henriquez, Leest, Tobel, Geerman, Donata, Perez, Werleman, Ras, Farro, Chai, v/d Biezen, Peña, Starren, Tromp, Timpner, Winterdaal, van Kleef, Thijsen, Rasmijn, Maduro, Yarzagaray, Donati, Ridderstaat, Cuervo, Arias, Eman, Kock y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diamars 19 di September 2006 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Inmaculada Concepcion pa santana catolico "Santa Maria" na Santa Cruz. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Inmaculada Concepcion na Santa Cruz.

Adres pa condolencia: **Pos Chiquito 50**
di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

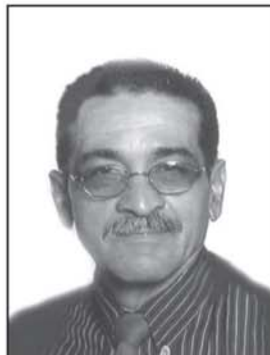


Mementomori Funeral Home N.V.

Yolanda-Leo-Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711
http://www.mementomori.net

" Dios, foi mi hubentud bo a siñami y te ainda mi ta gaba bo gran obranan. P'esey awor cu mi ta bieu cu cabei blanco, no bandonami tampoco, o Dios. "
Ps. 71:17,18

Nos ta participa fayecimento di:



Cesar A. Garcia Ballestas

mihor conoci como: "Garcia "

Na nomber di su:

esposa: Maria Garcia

yiunan: Danner Garcia y Ramon Herrera
Kelbis y Vilma Garcia
Rudy y Cristina Garcia
Maria y Jofre Riera-Garcia
Clariss y Gilberto Willems-Garcia
Johnny y Jazmin Garcia
Ricardo y Maria Garcia na Colombia
Cesar y Gigiola Garcia na Colombia
Rosiris y Sergio Gonzalez-Garcia na Colombia
Quintina Martinez

nieta y nietonan: Zacdiel Garcia, Davner Webb, Jarvis Garcia, Mervin Vrolijk, Divnad Webb, Nathan Riera, Laura Garcia, Marianna Riera, Nyree Riera, Ricardo Garcia, Kelbis Garcia, Cesar Garcia, Emmanuel Garcia, Daniel Garcia, Sergio Gonzalez-Garcia, Aide-Paola Gonzalez-Garcia, Glismary Garcia, Liney Garcia, Kleinis Garcia, Emily Garcia, Wander Garcia.

rumannan: Henry Garcia y famia na Aruba
Rafael Garcia y famia na Colombia
Gloria Garcia y famia na Colombia
Sylvia Aguilar y famia na Colombia
Maruha Garcia y famia na Colombia
Ignacia Garcia y famia na U.S.A.

Pastor Darren Richardson y famia

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, rumannan di Iglesia Pentecostes M.M.M.

y demas famia Garcia, Martinez, Riera, Webb, Willems, Herrera, Guzman, Arias, Vrolijk, Richardson, Thiel, Isenia, Labbe, Barrios, Gonzalez, Aguilar, Hernandez ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar Diabierna 22 di September 2006 pa 4'or di atardi saliendo for di Mementomori Funeral Home pa santana Central na Sabana Basora. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Mementomori Funeral Home, Arendstraat 105.

Na lugar di flor of krans un donacion pa Wilhelmina Kankerfonds lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel na Mementomori Funeral Home pa e bunita gesto aki.

Adres pa condolencia: **Macuarima 112**
di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos disculpa si nos por a lubida algun famia.



SETAR

SETAR N.V.

ta participa fayecimento di



Magdalena Rosaria Figaroa

Ex empleada di SETAR

Acto di entiero ta awe Diamars 19 di September 2006. Restonan mortal di "Magda" ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Santa Anna na Noord.

Gerencia, Staf y Personal di SETAR N.V. ta extende profundo condolencia na su yiu Alison, su rumannan y henter famia.

ORACION AL ESPIRITU SANTO



Espiritu Santo tu que me aclaras todo, que iluminas todas los caminos para que alcance mi ideal. Tu que me das el don divino de perdonar y olvidar el mal que me hacen y que en todos los instantes de mi vida estas con migo, yo quiero en este corto dialogo agradecerte por todos y confirmar que nunca quiero separarme de ti, por mayor que sea la ilucion material. Deseo estar contigo y todos mis seres queridos en la gloria perpetua. Gracias por tu misericordia para conmigo y los mios. Amen (la - - -persona dedera rezar la oracion 3 dias seguidos sin decir el pedido, dentro de tres dia sera alcanzado la gracia, por mas dificil que sea. Publicar en cuanto se reciba la gracia)
Gracias el Espiritu Santo por al favor recibido.
J.Q.



Prayer to St. Jude

May the sared heart of Jesus be adored glorified, loved and perserved throughout the world now and forever. Our sacred heart of Jesus, Pray for us, St. Jude, worker of miracles pray for us, St. Jude helper for us, Say this prayer 9 times a day by the eight day your prayer will be answered, it has never been know to fail. Publication must be promised,
Thank you St. Jude for favored granted.



Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda-Leo-Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711
http://www.mementomori.net

" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada; Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega. E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa. "

Ps. 23:1, 2, 3

A fayece cristianamente:



Jan Figaroa

¤ 12 augustus 1922 - † 18 september 2006

Na nomber di su:

esposa: Marianita "Nini" Figaroa-Gomes

yiunan di crianza: Jacobo "Coby" y Glenda Tromp y yiunan
Rolando "Ronnie" y Rufina Tromp y yiunan

rumannan: Hilario Figaroa y yiunan
Balbino y Dora Figaroa y yiunan
Veronica y Chentin Perez y yiunan

cuña: Maria Figaroa-de Cuba y yiunan

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan

famia: Figaroa, Gomes, Tromp, Perez, Oduber, Ras, Croes, Kelly, Ruiz, de Cuba, Eduardo, Franken, Christiaans, Quandus, Heide, Wolff, Giel, Flanegin, Henriquez, Semeleer, Bernabela, Sprock, Fingal y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diabierna 22 september 2006 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Santa Anna pa santana catolico na Noord. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa Santa Anna na Noord.

Adres pa condolencia:
Mementomori Funeral Home
Diahuebs 21 di September 2006
di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza



ORACION AL ESPIRITU SANTO

Espiritu Santo tu que me aclaras todo, que iluminas todas los caminos para que alcance mi ideal. Tu que me das el don divino de perdonar y olvidar el mal que me hacen y que en todos los instantes de mi vida estas con migo, yo quiero en este corto dialogo agradecerte por todos y confirmar que nunca quiero separarme de ti, por mayor que sea la ilucion material. Deseo estar contigo y todos mis seres queridos en la gloria perpetua. Gracias por tu misericordia para conmigo y los mios. Amen (la - - -persona dedera rezar la oracion 3 dias seguidos sin decir el pedido, dentro de tres dia sera alcanzado la gracia, por mas dificil que sea. Publicar en cuanto se reciba la gracia)
Gracias el Espiritu Santo por al favor recibido.

J.Q.





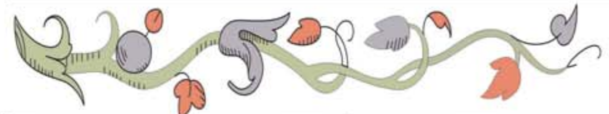
"Grupo Rumannan Den Oracion" Dr. Jose Gregorio Hernandez di Dakota y Devotonan di San Miguel Arcangel, Dakota



Ta invita tur devoto di San Miguel Arcangel pa un bunita novena, dianan 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28 di September 2006. Dia 29 di September 2006 nos lo sali cu un procesion for di Cas di Oracion pasando den cayanan di Dakota pa misa di Virgen di Fatima. Tambe nos ta pidi pa tur ruman, pa dia di procession, bin bisti cu blusa of flannel cora y carson of saya preto y un bela cora pa nos cende ora nos yega misa.
Novena ta cuminsa dia 20 di September pa 6.30 di atardi na Cas di Oracion Dr. Jose Gregorio Hernandez patras di PIUS X School na Dakota.
Rumannan, corda bini cu buki y rosario di San Miguel Arcangel.
Un danki di curazon.



Glorioso San Antonio
Hacido di milagro
Tata di pobernan
Y consolador di e aflihidonan,
kende a core na mi ayudo
Cu asina tanto preocupacion y
kende a consolami asina tanto;
Mira mi prosterna nab o pia pa
ofrecebo mi gratitud.
Ricibie hunto cu e promesa cu mi
ta renoba:
Di biba simper den amor pa Hesus
y mi prohimo.
Keda mi humilde protector y
obtene pa mi e grasia final di
drenta un dia den Cielo pa eynen
hunto cu bo canta alabanza di e misericordia di Dios.
Amen.
Y.M.





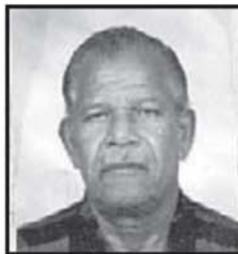


Sra. Lourdes Werleman ta invita tur devoto di San Miguel Arcangel pa e novena cu ta bai cuminsa dia 20 di September na cas, Balanderstraat # 4 pa 6'or di atardi. Mi ta pidi tur devoto di San Miguel pa asisti sin falta.



Gradicimento

Pa medio di esaki nos kier a gradici tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion y a duna nos sosten durante fayecimento y entiero di nos defunto stima:



Marciano Peña
"Mihor conoci como Pachano"

Gradicimento ta bai na tur esnan cu a manda flor, krans, telegram, carchi y a mustra nan atencion via oracion, telefon y rospondi.
Boso atencion tabata y ta un gran consuelo pa nos.
Un danki ta bay na Ad Patres Funeral Home pa nan bon servicio.

Na nomber di famia Peña y Alberts

BIRGEN DE FATIMA



PIDI PA NOS

Esta es la Estatua Peregrina Internacional de Nuestro Señor de Fatima, famoso en el mundo entero. Fue esculpida en 1947, por Jose Thedim, segun la descripcion de la Hermana lucia, que es una de los niños que vieron a la Santisima Virgen. Fue bendecido para ser la peregrina, la viajera. Desde entonces ha estado constantemente viajando para llevar el mensaje de Fatima al mundo. Lo ha atravesado muchas veces; ha vistidado mas de 100 paises, incluyendo Rusia y China. Ha llevado el gran mensaje de esperanza, "el plan de paz del Cielo" a millones de personas. Hemos recibido noticias de milagros y gracia insignes de todas partes donde ha viajado. En 1951, el Papa Pio XII comento: "En 1946 coronamos a Nuestra Señora de Fatima como Reina del Mundo y al año siguiente, por medio de su Estatua Peregrina salio a reclamar su dominio. Los milagros que Ella hace en Su camino, son tales que no podemos casi creer en lo que estamos viendo. "Esta estatua ha llorado muchas veces, en algunos de los casos muy bien probado.
El Plan de Paz del Cielo es un llamamiento a hacer oracion y penitencia, ofrecidos en reparacion por el pecado. La Santisima Vorgen dijo en Fatima, "la guerra es un castigo por el pecado y pide que se comulgue en reparacion el primer sabado de mes.
Tambien pide que cada dia:
1) Ofrezcamos cada acto como un sacrificio por el pecado;
2) que recemos el rosario;
3) que nos consagramos al Corazon Inmaculada de Maria y que usemos el escapulario como simbolo de esta consagacion.

We little knew that morning that God was going to call your name,
In life we loved you dearly, in death we do the same.
It broke our hearts to lose you, you did not go alone.
For part of us went with you, the day God called you home.
You left us beautiful memories, your love is still our guide,
And though we cannot see you, you are always at our side.
Our family chain is broken, and nothing seems the same,
But as God calls us one by one, the chain will link again.
No farewell words were spoken, no time to say goodbye, you were gone before we knew it, and only God knows why.

"People come into your life for a reason or a season "
Ava Thodé announces the sudden demise of her dearly beloved



Henry Anthony Govoni
Better known as Hank
Sunrise, June 16th, 1930
Sunset, September 17th, 2006

Left to mourn their loss are:
His children:
Christine, Jimmy and Josh Muise
Jon Govoni and family
His sister and brother:
Elizabeth Scanland
Paul Govoni and family
Nieces:
Sue Morrison and family
Jeannie Scanland
Best friends:
Jonathan and Nancy Fitch
Joe and Linda Manninen

Employees of Hartford/Royale Building & Engineering

Families and friends in Aruba, Boston, Plymouth, Sandwich, Cape Cod, Rhode Island, Florida:
Muise, Govoni, Scanland, Fitch, Thode, Lejuez, Leo, Ahlip, Manninen, Dirksz, Rodriguez, Richardson

The memorial service and viewing will be held on **Thursday, September 21st** at **Ad Patres Funeral Home**, between **19.30 and 21.00 hours**.
The body of the late "**Hank"** will be laid out at **Ad Patres Funeral Home** from **18:30.**
Condolences will be received at **Seroe Biento 43A** between **19.00 and 21.00 hours.**
The cremation will take place on **Saturday, September 23th** at the **Crefona crematorium in Curacao.**

Instead of flowers or wreaths a donation for Ara (Animal Rights Aruba) will be highly appreciated. A box will be available at Ad Patres Funeral Home for this nice gesture.

After the service we can not accept any condolences at home.



ORASHON PA ARUBA

Oh Dios, kiko ta pasando cu nos Aruba?



Ta parce cy tur norma y balornan critian a perde nan nificashon. Pesey tin tanto criminlaidad, tanto violencia, tanto corupshon riba e pida baranca aki. Hopi hende tin miedo di sali for di cas.

Nos mester biba tras di trali y hasta den nos mes cas nos no ta siggur mas.

Oh, Dios, nos ta sinti hopi dolor na nos curazon cu nos dushi Aruba ta degenera mas y mas.

Pero nos no ta perde speransa.

Nos ta priminti Bo di no sinta man den skochi, pero pone man na obra door di haci todo por todo pa biba di acuerdo cu Bo mensahe, door di caba cu un bida materialista, door di duna un bon ehemple, specialmente na nos hubentud.

Yuda nos tur dia pa pone esaki na practica pa asina nos Aruba bira atrobe un lugar caminda Bo Reino di husticia, di amor, di paz, di respet pa cu otro ta visibel den tur skina di nos Isla. Esaki no ta roga Bo den nomber di Cristo, nos bon Wardador, AMEN.

ORACIÓN A SAN ANTONIO



a

a

O dios, Padre bueno y llena de misericordia, que escogiste a San Antonio como testigo del Evangelio y mensajero de paz en medio de tu pueblo, escucha la plegaria que te dirigimos confiando en su intercesion.
Santifica nuesta familia, ayudala crecer en la fe; conserva en ella la unidad, la paz y la serenidad. Bendice a nuestro hijos, protege nuestro jovens.
Concede tu ayuda a quienes padecen enfermedad o se encuentran en el dolor y en la soledad. Se nuestro amparo en el trabajo de cada dia y donanos tu amor.
Por Cristo nuestro Señor Amen.
Nos Tata...
Ave Maria...
Gloria na Tata...

San Antonio, mensahero di paz, obtene pa Aruba e paz berdadero.

Oracion a la Rosa Mistica

A ti vengo con toda la fe de mi alma a buscar el sagrado consuelo, en mi dificil situacion no desampares. Las puertas que se hand de abrir en mi camino sea tu brazo poderoso el que los abra para darme la tranquilidad que ansio 3 peticiones oficiales suplica que hace un corazon afligido por duros golpes del cruel destino que lo ha vencido siempre en la fecha humana, ya que si tu poder divino no intercede en mi favor sucumbire or falta de ayudo, brazo poderoso asisteme, amparame y conduce me a la gloria celestial. Gracias dulce Jesus. Rece por 15 dias para los casos mas dificiles empezando el viernes publicar antes de 8 dias. NJ

ORASHON PA ENFERMONAN

Señor Hesus.
Nos ta kere cu Bo ta bibo y resusita
Nos ta kere cu Bo ta realmente presente den Sntisima sacramento di altar y den cada un di nos.
Nos ta alaba Bo y adora Bo.
Nos ta gradici Bo, Señor.
Cu Bo a bini cerca nos.
Como pan bibo cu a baha di shelo.
Abo ta plenitud di bida.
Abo ta resurecsion y bida.
Abo ta Señor, salud di enfermonan.
Awe nos kier presenta Bo tur e enfermonan, cu ta leza e oracion aki, pasobra pa Bo no tin distancia, ni ta tempo ni den espacio.
Bo ta esnan enternamente presente y Bo conoce nan.
Awor Señor nosta pidi Bo pa tene compacion di nan.
Bishitantenan pa atravez di Bo evangelio, proclama den e oracion aki tur recorda cu Abo ta bibo den bo Iglesia awe;
Nos ta suplica Bo, Hesus.
Tene compacion di esnan cu ta sufri na curpa, y di esnan cu ta sufri na curazon, tambe esnan cu ta sufri na alma, y ta rezando y lesando testimonionan, di loke Bo ta haciendo pa medio di Bo Spirito, renobador den mundo henter.
Tene compacion di nan Señor.
Nos ta pidi Bo di awor caba pa Bo bendicion nan y haci cu hopi di nan bolbe haña cura, tambe cu nan fe por crece y cu nan lo ta dispuesto pa acepta Bo amor asina maraviyoso.
Pa cu nan tambe lo sea testigonan di Bo poder y di Bo compacion
Nos ta pidi Bo Hesus
Pa e poder di Bo heridanan Santo pa Bo Santa Cruz y pa Bo Sanger precioso,
Sana nan curpa,
Sana nan curazon,
Sana nan alma.
Duna nan bida na abundancia.
Nos ta pidi Bo pa intercecion di Maria Santisima.
Bo Mama La Birgen de los Dolores.
Esun cu tabata presnte para, na pia di e cruz.
Esun cu tabata e prome cu a contempla bo yaganan santo cu Bo a duna nos como Mama.
Bo a revela na nos cu ya caba Bo a tuma riba Bo tur nos dolornan y pa Bo yaganan santo nos a wordo cura.
Awor Señor, nos ta presenta na Bo pa fe, tur e enfermonan cu a pidi nos reza pa nan, nos ta pidi Bo, alivia nan den nan enfermedad y cu Bo lo duna nan salud bek.

Gradicimento y Invitacion

Ps medio di esaki nos kier a gradici tur cu a demostra nan atencion durante enfermedad, fayecimento y entiero di nos defunto stima:



Ciriaco “Jaco” Curiel

Gradicimento ta bai na tur esnan cu a manda flor, krans, telegram y yamadanan telefonico.
Tambe na famianan, amigonan y bisiñanan cu a duna nos nan sosten durante e dianan dificil.
Un danki special ta bai pa dr. Ferrier, personal di 2de verdieping Chirurgie pa nan atencion y cuido, pa koor di Santa Cruz.
Boso presencia y atencion tabata y ta un gran sosten pa nos.

Alavez nos kier invita pa un Santo Sacrificio di Misa cu lo tuma lugar Diamars 19 di September 2006 pa 7'or di anochi na Misa immaculada Concepcion na Santa Cruz. Despues di misa lo tin un rosario na cas Boton 7.

Boso presencia ta altamente aprecia.

Na nomber di su esposa Nelly, yiunan y demas famia.

Gradicimento y Invitacion

Roman Ras, yiunan, nietonan, rumannan y demas famia kier a gradici tur cu a demostra nan atencion y cariño durante enfermedad, fayecimento y entiero di nos defunto stima:



Sra. Ignacia “Shonana” Ras-Almary

Un danki special pa esnan cu a manda flor, krans, telegram, kaarchi y yamadanan telefonico.
Un danki special ta bai pa Voces e Cordibus, coro hubenil Santa Anna pa nan bunita canticanan; Pastoor Hercules Sambajon y Pastoor Rene Villamora pa e bunita sacrificio di misa; tambe na Dr. Britt-Croes.

Alavez nos kier invita pa tres Santo Sacrificio di Misa cualnan lo tuma lugar na Misa Sagrado Curazon di Hesus na Savaneta: Dialuna 18, Diahuebs 21 y Diasabra 23 di September 2006 pa 7'or di anochi.
Diasabra despues di misa lo tin un rosario na cas Savaneta 30.
Boso presencia ta altamente aprecia.

Konferensha di Koperativa ta konklui ku empresanan chikitu i mediano mester prepara pa "boom" den turismo

WILLEMSTAD – Empresanan chikitu i mediano mester prepara ku e "boom" ku ta bai surgi den turismo. Asina a Sali na kla den un konferensha di koperativa ku tabatin djabierne ultimo. Ta trata di un workshop ku a tuma luga den Sala di Konferensha, Flamboyan den Breezes Hotel ku oradornan prominente for di eksterior.

E tema sentral a konsentrá riba formanan kon empresanan chikí i mediano por prepará pa probechá di e periodo di kresementu ekonómiko ku ta antisipá den e sektor turístiko i hotelero na Kòrsou otro aña.

Ya den su diskurso pa inisiá e enkuentro, señor Jerson Harrigan, presidente reeligí di e Konfederashon di Kooperativa di Caribe i Sentro Amérika (CCC-CA) i alabes komo Komité Nashonal CCC-CA Kòrsou, a indiká ku e konferensha ta na un momentu oportuno pa Kòrsou. Esaki ta debí na e desaroyonan na kaminda pa otro aña. Manera ta konosí tin konstrukshon di 3000 kamber di hotèl planeá, ku lo dòbel e kantidat di kambernan na un total di 6000 kamber. E impakto riba nos strukturanan lo ta enorme, pero mester prepará debidamente i ta prinsipalmente un oportunidat di oro pa empresanan chikí i mediano. A konstatá ku efisiensia i efektividat ta indespensabel pa logra e adelanto pronostiká. Na nòmber di Ofisina di Turismo señor Marcelino Delanoy a duna un eksposishon hopi elokuente di e desaroyonan ariba menshoná. Tambe el a splika di tendensianan riba tereno internashonal ku kada bes ta pone mas eksigensia riba normanan standardisá di kalidat i seguridat riba nos kompanianan lokal, ku ta influenshá nos empresanan chikí i mediano. Hopi interesante tabata tambe e aporte di Koos van Leeuwen di Curaçaose Dok Maatschappij i Castulo Vidal di Medicoop, Republika Dominikana, ku ámbos a basa riba práktika di nan empresa.

E meta prinsipal di e konferensha tabata pa enfoká riba e instrumento di servisio kompartí di kooperativo pa por yuda e empresanan chikí i mediano alkansá efektividat máksimo pa por probechá di e oportunidatnan ku ta presentá. Julito Fulcar di Republika Dominikana a elaborá ampliamente riba e prinsipionan kooperativo. Fekoskan a presentá su plan di servisio kompartí ku lo ta operashonal pa yanüari 2007.

E konferensha a gosa di hopi kalidat tantu na banda di e ekspositor nan komo e partisipante nan.

